L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Per. nuageuses
Minimum: 45
Maximum: 70

avec Coke y a d'la joie!

30e ANNEE – No 243 GRANBY, VENDREDI, LE 22 OCTOBRE 1965 SEPT CENTS

En incorporant l'Ecole d'agriculture de Brigham

La régionale Missisquoi est la première à fonder un service d'enseignement agricole

~A lire en page 4~



Mme Georges Vanier, épouse du gouverneur général du Canada, embrasse le petit Roger Francoeur, 4 ans, au cours d'une visite qu'elle fait à un hôpital pour les enfants diabétiques, en banlieue de Montréal.

Contre les accusations de corruption

Pearson a réagi énergiquement

OTTAWA PC -- Le premier ministre Pearson a réagi très énergiquement hier soir contre les accusations de corruption portées par l'opposition contre son gouvernement, les qualifiant "d'insinuation, de mauvaise interprétation de faits et d'invention malicieuse".

Il a dit que des criminels organisés ont tenté d'influencer le travail du gouvernement mais qu'ils ont échoué dans leurs entreprises.

Parlant au cours d'une émission mise sans frais à la disposition des partis par Radio-Canada, le premier ministre a dit qu'un "exemple frappant" de présentation erronée des faits a été donné en relation avec les meurtres commis au Québec par un réseau de criminels.

"Le réseau était composé d'incendiaires; il n'a pas été prouvé que ces meurtres sont reliés à des cas de faillites frauduleuses. On vous a cependant dit que ces assassinats auraient pu être empêchés si le gouvernement avait publié un rapport sur les faillites. Il n'y a pas l'ombre d'une preuve à l'appui de cette accusation. Ce prétendu rapport n'existe même pas. C'est une pure invention. Non, pas une pure invention, une invention malicieuse".

Parlant du cas Rivard, il a dit que c'était une affaire sérieuse "c'est même l'affaire qui m'a causé le plus de soucis dans toute ma carrière publique. C'est une affaire sérieuse parce qu'il y en a qui croit que l'on peut influencer le cours de la justice grâce à des contacts politiques. Ils ont eu tort car la justice a suivi son cours normal. Lucien Rivard est aujourd'hui en prison. Mais certains de ses amis ont cru pouvoir le faire libérer sous cautionnement avant qu'il n'eut été envoyé à son procès."

M. Pearson a dit que deux personnes évoluant dans les cercles gouvernementaux ont été associés à la tentative pour tirer Rivard de ce mauvais pas. Le premier, conseiller d'un ministre, est actuellement devant les tribunaux, inculpé. Le second était secrétaire parlementaire de M. Pearson et il remit sa démission "le jour même où je fus mis au courant de l'affaire".

Le chef libéral a ensuite rappelé que le juge Dorion a fait une enquête approfondie sur toute l'affaire.



LA SOCIETE ZOOLOGIQUE DE GRANBY recevait à un coquetel et à un buffet froid, hier soir une trentaine de représentants de 10 pays différents venus en notre ville à l'occasion des journées d'études du premier congrès mondial de Walk-Ease International dont M. Pierre-Horace Boivin est le président. M. Boivin est aussi président honoraire du zoo et directeur de ses relations internationales. Notre photo montre 'Rajah', le guépard bien domestiqué, en compagnie de (à l'avant): MM. H.E. Walker, Etats-Unis; P.-H. Boivin, Granby; et W. Keating, Durban, Afrique du sud. En arrière, de gauche à droite: MM. Carolus Marquis, président de la Société zoologique; F Califano, New-Jersey, Etats-Unis; Jean Delacroix, Bruxelles, Belgique; G. Edwards, Canada; Jack Davis, Melbourne, Australie; et Alexander Wardle, Manchester, Angleterre.

(Nouvelle en page trois)

Lionel Sorel réélu président de l'UCC

BEAUPORT (PC)—M. Lionel Sorel a été réélu hier président général de l'Union catholique des cultivateurs, au terme du congrès de cet organisme.

M. Sorel, 58 ans, qui est président de la Fédération de l'UCC de St-Hyacinthe, entreprend ainsi un quatrième mandat à la présidence générale de l'Union catholique des cultivateurs.

Le président est originaire de Napierville.

Par ailleurs, M. Albert Allain d'Amos, en Abitibi, a été élu au poste de premier vice-président, succédant ainsi à M. Marcel Dubuc.

M. Joseph Bouchard, de St-Jérôme du Lac St-Jean a été élu 2e vice-président. M. Bouchard qui est âgé de 65 ans entreprend ainsi un quinzième mandat consécutif à ce poste.

Les élections de l'exécutif ont eu lieu au cours d'une réunion à huis clos.

Présenté par l'UCC

Nouveau projet de loi sur le syndicalisme agricole

BEAUPORT (PC) — L'Union catholique des cultivateurs a annoncé hier, à l'issue de son 41e congrès annuel, à Beauport, qu'elle présentera cette année un nouveau projet de loi relativement au syndicalisme agricole.

M. Roger Perreault, secrétaire du congrès, a expliqué que le projet en préparation devait faciliter à la fois la structuration d'un syndicalisme adapté au secteur agricole et l'action des syndicats de l'UCC tant à vocation générale que spécialisés.

Il a dit que ce projet réclamera un mode d'accréditation pour les syndicats à vocation générale, un mode de cotisation adéquat pour assurer le financement du syndicalisme à vocation générale et un mode d'affiliation des fédérations de producteurs à la confédération de l'UCC.

M. Perreault a affirmé que le comité d'orientation syndicale de l'UCC en était arrivé à la teneur d'un tel projet après avoir effectué la synthèse de ce que représente à l'heure actuelle le syndicalisme en agriculture, "et ce à la lumière des derniers amendements apportés à la loi des marchés agricoles". Ces derniers amendements laissent entrevoir, a noté le conférencier, la possibilité pour l'UCC d'exercer une action syndicale convenable.

"Il a conclu qu'en vertu de ce projet de loi tous les syndicats prendront naissance et détiendront leurs pouvoirs d'action syndicale et soustrayant de la loi des marchés agricoles les dispositions ayant trait spécifiquement au syndicalisme.

Pour Léopold Dion

Me Bertrand demande l'emprisonnement à vie

QUEBEC PC - Dans un mémoire remis aux autorités fédérales et rendu public hier par son auteur, Me Guy Bertrand, avocat conseil de Léopold Dion, condamné à mort pour délit sexuel, réclame que la peine de mort prononcée contre ce dernier et qui est exécutoire le 3 décembre prochain soit commuée en emprisonnement à perpétuité.

Dans son mémoire, qui comprend 28 pages, Me Bertrand réclame par ailleurs, après avoir retracé l'histoire de Dion et les traits principaux des meurtres de quatre garçonnets commis au printemps de 1963, la création "d'un organisme gouvernemental qui viendrait en aide aux familles des victimes d'un meurtre."

Léopold Dion, de Pont-Rouge, près de Québec, qui attend de purger sa sentence dans une cellule de la prison de Bordeaux, a été déclaré coupable à l'automne de 1963 du meurtre qualifié d'un des quatre garçonnets et la Couronne liait ce meurtre aux trois autres commis vers la même période dans des circonstances semblables.

"Il faut absolument, affirme Me Bertrand, que soit créé un organisme gouvernemental qui viendrait en aide aux familles des victimes d'un meurtre, par une compensation matérielle et pécuniaire, dans certains cas. Cet organisme pourrait s'étendre aux victimes des crimes, tels les vols et les délits criminels sérieux ou les individus sont réellement lésés dans leurs droits et dans leur personne.

Le mémoire de Me Bertrand tend à démontrer que Léopold Dion n'était pas responsable," au sens de la médecine, "des actes qu'il a commis.

SOMMAIRE

Editorial	P. 2
Granby	2-3-8
Régionale	2-4-6-13-16
St-Hyacinthe	5
Féminine	6
St-Jean	7-8
Sports	9-10-11
Annonces classées	14
Comiques, Télévision	15

Par le Québec et les Etats-Unis

Lutte conjointe contre le crime organisé

MONTREAL (PC)—"Le Québec et les Etats-Unis livreront une lutte conjointe contre le crime organisé", a déclaré hier soir, Me Claude Wagner, à sa descente d'avion qui le ramenait de Washington, où il s'est entretenu à huis clos avec M. Katzenbach, procureur général des Etats-Unis.

"Notre entretien, a précisé M. Wagner, a été très intéressant, fructueux et prometteur. Nous nous sommes livrés à un échange d'informations concernant la lutte que nous menons contre le crime organisé, informations que nous ne pouvons rendre publiques pour le moment".

Le ministre québecois de la Justice a précisé que les résultats des récentes enquêtes menées dans notre province démontrent irréfutablement que "les tentacules du crime organisé s'étendent au-delà de nos frontières, ce qui a rendu nécessaire la rencontre avec le procureur général des Etats-Unis".

Il y aura d'autres rencontres, a dit le ministre, avec nos voisins américains, mais à un palier inférieur. Il a ajouté que M. Katzenbach nous visitera prochainement.

Le départ de M. Wagner avait eu lieu hier matin, dans le plus grand secret.

La plus grosse récolte de pommes dans l'histoire de notre région et du Québec

GRANBY - Une enquête menée par La Voix de l'Est, dont la circulation rayonne presqu'entièrement dans la région des pommes du Québec, révèle que, cette année, la province produira 7,800,000 minots de pommes fraîches, soit plus du double de l'an dernier. Ce sera la plus grosse récolte de pommes au Québec depuis que ce fruit est connu et estimé au pays.

M. Jean-Jacques Dampster, gérant de la Coopérative des pomiculteurs de Farnham, qui reçoit la récolte des vergers de Farnham, St-Paul d'Abbotsford et Franklin Centre, annonce une récolte de 800,000 minots, comparativement à 150,000 seulement, il y a un an, alors qu'une dure gelée avait fait périr une multitude de pommiers en fleurs. Cette coopérative a déjà exporté 7,000 minots de ses pommes en Finlande; elle en exportera d'autres importantes quantités en Angleterre, Ecosse et dans les pays scandinaves.

M. Dampster a résumé que sa coopérative vendrait 25% de ses pommes à l'étranger; et 75% sur le marché canadien.

A la Coopérative de Frelishburg que dirige M. André Jobin, les 28 pomiculteurs producteurs ont une récolte de 525,000 minots. Cette coopérative groupe les vergers de Dunham, St-Armand, Cowansville et Frelishburg.

Quant à M. J. Davignon, gérant de la Coopérative Montérégienne, il nous a précisé que cette entreprise, qui achète les pommes pour la fabrication du jus de pommes, connaît elle aussi une année exceptionnelle.

Enfin, M. Jacques Berthiaume, de Montréal, gérant général de la Société pomologique et fruitière du Québec, nous a révélé les statistiques suivantes. Cette société groupe toutes les coopératives de pomiculteurs de la province; c'est une sorte de fédération de 500 producteurs. C'est M. Berthiaume qui établit la récolte de 1965 à 7,800 minots. Selon lui, un peu plus du tiers de cette récolte surabondante sera exporté; l'Angleterre a déja acheté 400,000 minots. Au pays, c'est l'Ontario qui se procurera les quantités les plus considérables de nos pommes parce que, dans la province voisine, la récolte fut moins heureuse. Il en fut de même en Colombie-Britannique.

Une seule ombre au tableau! La pénurie de la main d'oeuvre, les jours de pluie durant le temps de la récolte, et la disette de boîtes ont causé une perte de 10% environ. Bref, le Québec aurait pu produire et vendre 750,000 minots de pommes de plus; elles sont là, dans les vergers, tombées au pied des arbres, mais personne pour les cueillir ou bien pas assez de contenants appropriés pour les recevoir.

On prévoit la fin générale de la récolte au dernier jour d'octobre. Pour les pomiculteurs du Québec et de ceux de notre région c'est l'année d'une abondance historique qui fera époque.

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

VENDREDI, LE 22 OCTOBRE 1965

Il n'y a pas de place pour des demi-commissaires!

Lors de leur récent congrès, les commissaires d'écoles se sont interrogés sur leurs droits et leurs responsabilités. Les bouleversements en matière d'éducation amènent nécessairement la remise en question de la fonction de commissaires d'écoles. Ces bouleversements diminueront ou accroîtront l'importance des commissions scolaires locales, selon qu'elles feront ou non honneur à leurs responsabilités, qu'elles se restructureront pour satisfaire à leurs fonctions dans un système entièrement rénové et très différent du précédent.

Dans ce régime nouveau, les commissions auront à faire face à des problèmes complexes dont la solution commandera une attention de tous les instants. Le problème financier en est un, entre autres, qui laisse les commissaires songeurs. Et dans son allocution au congrès, M. Marc Leclerc, de Granby, une autorité en la matière, leur recommande d'agir sur plusieurs plans, en affirmant que "le commissaire n'a pas le droit de démissionner devant ces difficultés". Il lui incombe de les affronter. Il en est d'autres également dont la solution, si elle est laissée aux mains de l'Etat, laisse croire aux commissaires que leurs fonctions seront réduites à leur plus simple expression. En d'autres termes, ils considèrent l'existence de leurs commissions menacée.

Certes, leur situation n'est-elle pas de tout repos. Mais la survivance des commissions locales surtout rurales, ne dépend pas uniquement de l'Etat. Elle dépend aussi de l'intérêt qu'apporteront ces organismes à la mise en oeuvre des nouvelles données de l'enseignement. Pour continuer de représenter les parents, de prouver leur nécessité et de jouer véritablement leur rôle, les commissaires d'écoles ne sauraient plus se contenter de se réunir, comme autrefois, dans une petite salle publique pour décider, selon leur bon jugement et l'intérêt immédiat de leur patelin, des mesures qu'il leur faut prendre. Autrefois, l'administration d'une commission scolaire se résumait à peu de chose. A part l'engagement des institutrices, il n'y avait que l'entretien des écoles de rang. Aujourd'hui, cependant, l'éducation sur le plan rural se rattache étroitement à l'éducation sur le plan urbain. De l'école centrale, l'étudiant se dirige vers l'école secondaire régionale, puis vers les institutions de haut savoir.

Le commissaire d'écoles, pour être apte à prendre des décisions logiques et appropriées aux circonstances, doit donc étudier, se renseigner, s'entourer de compétences, consulter des spécialistes, enfin s'adapter aux exigences de son rôle. Il n'y a plus de place pour des demi-commissaires; il n'y a de place que pour des commissaires conscients de l'importance de leurs fonctions, aptes à les bien remplir et capables d'orienter l'éducation vers sa fin réelle.

L'éducation s'avère de plus en plus essentielle à toute la jeunesse pour se tailler un brillant avenir dans le nouveau concept économique en voie d'établissement. Les grandes commissions locales comprennent cela et elle s'adaptent assez facilement à leurs nouvelles responsabilités, mais il est à se demander si toutes les commissions scolaires rurales évoluent dans ce sens. Pour être de véritables corps intermédiaires ayant la capacité de remplir leur fonction de liaison et d'établir les services auxquels ont droit de s'attendre les gens de leur communauté, il leur faut acquérir une compétence de plus en plus grande, non pas se laisser aveugler par l'esprit de clocher, mais voir grand, en fonction de l'avenir.

Les commissaires d'écoles en général peuvent-ils s'adapter au nouveau concept de l'éducation? La survivance de leurs commissions dépend beaucoup plus de leur réponse que de l'intervention de l'Etat dans leurs affaires financières. Les commissions scolaires locales représentent certes, une forme de décentralisation administrative nécessaire, mais encore faut-il que ces organismes prouvent leur raison d'être, non pas uniquement comme représentants des parents, mais comme groupes à la hauteur de leur situation.

Le nouveau directeur de la PP: un chef compétent

Le ministère de la Justice ne pouvait faire un meilleur choix pour remplacer le directeur de la police provinciale, M. Josaphat Brunet, qui a démissionné ces jours derniers de son poste. M. Adrien Robert, à la direction de la police de Montréal depuis 1961, est un homme de calibre qui a su mettre de l'ordre dans les services policiers de cette ville et qui saura poursuivre l'oeuvre commencée par son prédécesseur à la police provinciale.

M. Wagner a raison de dire que le départ de M. Brunet ne nuira en rien à la lutte contre la pègre qui, en ce moment, apporte des révélations sensationnelles. S'il est un homme qui a su la maintenir en respect dans une ville aussi importante que Montréal, c'est bien M. Robert dont l'oeuvre suscite l'admiration. A la direction de la police provinciale, il saura sans aucun doute faire preuve d'autant de dévouement, de compétence et d'agressivité, dans la poursuite de cette tâche.

M. Robert est l'un de ces chefs en qui la population peut avoir confiance. Il s'est révélé un homme de valeur dans les circonstances les plus difficiles. Sa compétence est internationalement reconnue. Il est le récipiendaire du trophée August Vollmer de l'American Society of Criminology, le seul Canadien a détenir un tel honneur et le septième chef de police de toute l'Amérique du Nord dont la compétence extraordinaire est aussi officiellement reconnue par cette société.

Il est question depuis quelque temps que la Sûreté provinciale soit désormais dirigée par une commission de police. Aucune décision n'est encore prise à ce sujet, mais M. Robert nous semble l'homme tout indiqué pour établir cette commission et ainsi améliorer encore davantage l'efficacité des services policiers dont dépend le bon ordre à travers notre province.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby

Aimé Laurion, Président et Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07		Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



Plusieurs curieux se sont rendus voir ces anciennes autos, qui sont venues se stationner, à Farnham. On remarquait, parmi ces antiquités, différentes marques de voiture Un Duran, dans les années 1927-28; Ford 1927, un Dodge 1932; et une Ford 1914, en plus des autres de leurs amis qui devaient venir les rencontrer, à Farnham, pour enfin se rendre à l'exposition de l'automobile, à Montréal.

Le ministère des Richesses naturelles le préparera

Un bail pour légaliser la présence d'un intercepteur dans la Yamaska

GRANBY - La cité de Granby devra satisfaire aux exigences du ministère des Richesses naturelles du Québec avant de mettre en chantier l'intercepteur principal d'égout qui doit être construit dans la rivière Yamaska, à Granby.

C'est ce que viennent d'apprendre les autorités municipales en prenant connaissance d'une lettre venant du Service du domaine hydraulique de ce ministère. Certains membres du conseil dont le maire, M. Paul-O. Trépanier, ont semblé surpris. Le maire a par la suite ajouté que le ministère des Richesses naturelles est actuellement à établir les droits sur les propriétés riveraines d'un cours d'eau.

La lettre indique que sur réception des documents demandés, le ministère élaborera un bail en faveur de la cité de Granby en vue de légaliser la présence de ce systeme d'interception d'égout sur la propriété domaniale.

Selon cette lettre, le conseil doit, avant d'obtenir la location des lots de grève et en eau profonde affectés par le passage de l'intercepteur d'égout, fournir une copie sur toile des plans montrant lesdits lots de grève au ministère des Richesses naturelles, ou encore des copies du ou des plans acceptés par le ministère de la Santé.

La lettre ajoute: "La cité devra en outre nous fournir, puisque c'est la politique de notre ministère que de ne louer qu'au propriétaire riverain, le consentement écrit des propriétaires en front desquels vous demandez les droits sur les lots de grève".

Les autorités municipales ont confié ce document au directeur du bureau des services techniques, M. André Laliberté, lequel devra voir à faire parvenir les plans et documents exigés par le ministère des Richesses naturelles du Québec.

Granby dépendra d'une cinémathèque régionale

GRANBY— M. Constant Bagordo, conservateur de la cinémathèque municipale de Granby, vient d'informer les membres du conseil municipal de Granby, qu'en vertu d'un changement apporté à la structure des diverses cinémathèques du sud-est du Québec, Granby dépendra dorénavant de la cinémathèque régionale de St-Jean.

La cinémathèque régionale de St-Jean fournira ainsi elle-même les films de l'Office National du Film à la cinémathèque de Granby. Granby, jusqu'à maintenant, recevait ces films directement de l'ONF.

M. Constant Bagordo, conservateur de la cinémathèque locale, a obtenu l'autorisation du conseil municipal pour signer les documents nécessaires par suite de ce changement.

MM. Laliberté et Lemieux

GRANBY -- MM. André Laliberté et Gaston Lemieux, ingénieurs à l'emploi de la cité de Granby, participeront à un colloque sur l'épuration des eaux usées de petites agglomérations, les 19 et 20 novembre, à l'Ecole Polytechnique de Montréal.

Ce colloque est organisé par la division du génie sanitaire de l'Ecole Polytechnique en collaboration avec l'Association québécoise des techniques de l'eau.

Plusieurs problèmes seront étudiés au cours de ses importantes assises.

L'annonce des assemblées politiques dans les rues

GRANBY -- Le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, a dû quitter son fauteuil de premier magistrat et aller prendre place dans la salle, au cours d'une réunion du conseil, afin de demander l'adoption d'une résolution permettant l'annonce d'assemblées politiques à l'aide de haut-parleurs dans les limites de la cité, pendant la présente campagne électorale.

Pour les quelques minutes qu'ont nécessité cette demande, c'est M. l'échevin J.-Armand Bouchard qui a occupé le siège du maire.

Le conseil a accédé à la demande de M. Trépanier, lequel, personne ne l'ignore, est candidat conservateur dans Shefford.

Projet de subdivision

GRANBY - Le conseil municipal de la cité de Granby a approuvé un projet de subdivision d'une partie d'un lot situé sur la rue Evangéline. Cette partie de lot est la propriété des Constructions Bernier et Gagné Ltée.

M. André Laliberté, directeur du bureau des services techniques de la cité, a recommandé l'approbation du projet, considérant que les plans préparés par M. Jean-Marie Jodoin, arpenteur-géomètre, sont conformes au règlement municipal de lotissement.

1,500 tonnes de sel

GRANBY - La cité de Granby entend s'approvisionner sur la Rive-Sud pour les quelque 1,500 tonnes de sel dont elle aura besoin au cours de l'hiver 1965-66.

Les trois soumissionnaires, Sifto, Canadian Salt et Iroquois Salt, ont présenté un prix identique soit $10 la tonne. Pour ce qui est d'Iroquois Salt, un nouveau soumissionnaire, Granby devrait prendre livraison du sel au port de Montréal, ce qui ne semble pas intéresser les autorités municipales.

Le sel nécessaire proviendra donc de Sifto et de Canadian Salt. Tout dépendra du service que l'on obtiendra. Pour ce qui est de ces deux compagnies, l'on peut prendre livraison du sel nécessaire sur la Rive-Sud.

Des achats de $744

GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby ont approuvé des achats dont le total atteint $774.

Les principaux achats apparaissant à cette liste sont: 2,000 livres de chlorine liquide pour l'usine de filtration, $195; un radiateur pour chargeuse mécanique, $133; 64,000 bonds de la compagnie Kruger Paper Co Ltd, $285.04.

SOUMISSIONS

La Voix de l'Est fournira les formules nécessaires à la bibliothèque. Sa soumission, la plus basse, était de $102.

L'imprimerie de l'Estrie, seul autre soumissionnaire, demandait $170.

Un bal masqué est organisé pour la fanfare de Farnham

FARNHAM (DNC) -- Un bal masqué, organisé par la fanfare de Farnham, aura lieu, au club de Chasse et Pêche de Farnham, samedi, le 30 octobre, à 8.30h.

Il y aura de nombreux prix pour les plus beaux costumes, une danse avec orchestre, et des rafraîchissements.

Le but de cette soirée est de ramasser des fonds pour acheter de nouveaux costumes aux membres de la fanfare de Farnham.

Rendons-nous donc en grand nombre et supportons la fanfare de Farnham.

Farnham se prépare à emprunter une somme de $90,000

FARNHAM (DNC) -- La cité de Farnham s'adressera à la Commission municipale de Québec pour demander l'autorisation d'effectuer un emprunt temporaire de $90,000 a la banque Canadienne Impériale de Commerce.

Cette somme servira à l'administration municipale en attendant la perception des montants et taxes non encore payés pour l'année 1965 à la cité de Farnham.

Homologation de quatre rôles

GRANBY -- Le conseil municipal de la cité de Granby a adopté une résolution homologuant les rôles de taxes personnelles, d'affaires, de vidanges et locataires pour l'année 1965.

Les 14 plaintes portées par des locataires ont toutes été vérifiées. Les corrections nécessaires ont été apportées dans 12 cas. Pour la plupart, les locataires en question étaient absents au moment du recensement et les renseignements demandés avaient été fournis par des voisins.

Dans les deux autres cas, la taxe est maintenue telle qu'elle apparaît au rôle des locataires.

NOUVELLES BRÈVES

Vison menaçant

Il n'y a pas que les maris qui font face à la menace des visons. En Suède, le vison blanc est un danger pour l'équilibre de la nature et les inspecteurs gouvernementaux en abattent 10,000 par année.

Coexistence

Les Carmélites du monastère de Peabody, au Massachussetts, fabriquent des médailles d'argent qu'elles vendent aux protestants. Commerce oecuménique, si l'on peut s'exprimer ainsi.

Homards payants

L'industrie de la pêche aux homards est évaluée à près de $20 millions par année dans les provinces maritimes du Canada.

Population accrue

La population de l'Australie s'est accrue de 227,987 habitants en 1964 pour atteindre un total de 11,250,708 âmes.

Rien de nouveau

Les premières lois concernant la conservation des forêts, adoptées il y a 1,900 ans sous l'empereur romain Adrien, sont gravées dans le roc des montagnes du Liban.

1,086 analyses de sang

GRANBY -- Le Dr Albert Derome, médecin hygiéniste de l'Unité sanitaire du comté de Shefford, vient de transmettre un rapport au conseil municipal de la cité de Granby, relativement aux cliniques tenues pendant les mois de juin, juillet, août et septembre, pour manipulateurs d'aliments.

Au cours de ces quatre mois, l'Unité sanitaire a procédé à 1086 analyses de sang de même qu'à 99 analyses de selles. Le nombre des radiographies pulmonaires fut de 543.

Casse-cou sur glace

GRANBY -- Le club des "Casse-cou sur glace", dans une lettre signée par M. Raymond Gagnon, vient de demander au conseil municipal de la cité de Granby l'autorisation d'organiser des courses d'auto sur le lac de Granby, au cours de l'hiver.

Le conseil municipal s'informera auprès de son conseiller juridique, Me Gérard Normandin, quant à savoir s'il a droit de donner un permis à cette fin, avant de faire connaître sa réponse à M. Raymond Gagnon.

Des élèves offriront du chocolat

GRANBY------Les élèves du couvent des religieuses de La Présentation de Marie solliciteront la population à compter du 28 octobre afin de trouver les fonds nécessaires à l'organisation de leurs diverses activités, que celles-ci soient culturelles, sportives ou encore récréatives.

Les élèves des trois sections de cette institutions s'occuperont de cette campagne de souscription qui durera une dizaine de jours. Les trois sections sont les suivantes: Ecole normale, cours secondaire classique français et cours secondaire classique anglais.

Cette sollicitation consistera en la vente de tablettes de chocolat.

Les élèves ont obtenu l'autorisation nécessaire du conseil pour organiser cette vente.

A l'hôtel de ville

Les bureaux administratifs seront fermés le 15 novembre

GRANBY------Le conseil municipal de la cité de Granby a adopté une résolution décrétant la fermeture des bureaux administratifs de l'hôtel de ville, lundi le 15 novembre, jour où sera tenu un référendum sur le règlement d'emprunt d'une somme de $400,000 en vue de l'acquisition et de la rénovation de l'aréna qui appartient actuellement à la Société d'agriculture de Granby.

Le personnel des bureaux administratifs sera alors à la disposition de M. Donat Brosseau, contrôleur et greffier de la cité de Granby, lequel doit voir à la bonne marche de ce référendum.

Fédération canadienne des maires

M. Henry Lawless veut rencontrer le conseil

GRANBY----M. Henry Lawless, secrétaire-exécutif de la Fédération canadienne des maires des villes et municipalités, projette de venir rencontrer le conseil municipal de la cité de Granby.

La nouvelle a été communiquée par M. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby, au cours d'une séance du conseil municipal.

L'on sait que Granby ne fait plus partie de cet organisme national, mais le maire nous a confié que cette Fédération semble maintenant changer d'attitude envers les Canadiens français.

M. Trépanier a déjà laissé entendre, au cours d'une conférence de presse, que l'on inviterait M. Lawless vers la fin du mois de novembre.



CENTRE DE PSYCHOLOGIE APPLIQUEE

directeur: Normand U. Beloin, psychologue consultant, professeur à la faculté des Sciences de l'Education de l'Université de Sherbrooke, membre de la corporation des psychologues de la province de Québec.

Section enseignement: 1er semestre
Cours (30 heures), "Psychologie de l'enfant"
Cours (30 heures), "Psychologie de la femme"
Cours (30 heures), "Méthodologie de la lecture" procédé "Le Sablier"

Inscription: du 15 octobre au 1er novembre

Toute personne qui désire s'inscrire à l'un ou l'autre de ces cours ou obtenir tout renseignement, s'adresser à:

Secrétariat
600, rue Breton
Granby, Qué.
Tél: 378-2145

N.B. Les cours seront donnés à Granby.

Quoi de neuf dans le monde des affaires?
Voyez-le à
L'EXPOSITION CANADIENNE D'EQUIPEMENT DE BUREAU '65

Plus de 120 stands illustrant les derniers perfectionnements en fait de
- calculatrices et autres appareils de bureau
- techniques de communications
- systèmes et services coordonnés
- décor et ameublement de bureau

... toutes choses qui aideront industriels, commerçants et fonctionnaires à épargner du temps, réduire les dépenses et assurer un meilleur rendement.

3 JOURS SEULEMENT
MARDI, MERCREDI, JEUDI
26-27-28 OCTOBRE 11 A.M. à 10 P.M.
PALAIS DU COMMERCE, MONTREAL



Bienvenue à tous les gens d'affaires!
Entrée gratuite sur inscription.
L'EXPOSITION CANADIENNE D'ÉQUIPEMENT DE BUREAU
Commanditée par The Canadian Business Equipment Manufacturers' Association

Monsieur Chic
Jos Lamoureux
Confections pour hommes et garçons
HABITS SUR MESURES par Miller Clothing
149 LAURIER Granby stationnement facile 378-3717

La Voix de Granby

POUR UNE MEILLEURE QUALITE, EXIGEZ:
LES HUILES GR
rue St-Charles, sud 378-2172 G. Choquette
Casier postal 13
Granby 378-2171 R. Wilcott

VENDREDI, LE 22 OCTOBRE 1965

Remise de trophées à MM. J.-M. Trudel et Réjean Papineau

GRANBY - MM. Jean-Marie Trudel et Réjean Papineau se sont tous deux mérités des trophées pour les services qu'ils ont rendus à la Jeune chambre de Granby pendant la campagne de recrutement de l'année 1964-65.

M. Jean - Marie Trudel, lequel a recruté le plus grand nombre de membres l'an dernier, a reçu le trophée décerné annuellement par Granby Finance Corporation. Ce trophée lui a été présenté par Me Jean Goyette, de cette maison de finance.

M. Réjean Papineau, qui s'était également signalé pendant cette campagne de recrutement, en terminant deuxième, a reçu un trophée qui lui fut présenté au nom de la bijouterie Jodoin, par M. Gaston Duhamel.

M. Trépanier proteste contre l'emplacement de la future cidrerie

GRANBY--M. Paul-O. Trépanier, maire de Granby, a protesté, dans un communiqué de presse, contre l'érection d'une cidrerie de $6 millions, à Ville Lasalle.

Dans l'opinion de M. Trépanier, Granby étant située entre Rougemont, St-Hilaire et Philipsburg, des endroits renommés pour leurs riches vergers, notre ville aurait été le site idéal pour l'établissement d'une telle industrie . Non Ville Lasalle, où les vergers sont assez rares...

Le maire de Granby ne peut s'expliquer une telle décision. Elle aurait été prise, selon lui, "pour des fins politiques, et non des fins scientifiques, comme le prétend le gouvernement Lesage". Il ajoute que, "si c'était pour des raisons scientifiques, le gouvernement devrait les faire connaître".

M. Trépanier constate "que Ville Lasalle, est dans un comté représenté par un ministre, et que c'est peut-être là, la raison pour laquelle Granby n'est pas favorisée.

Le maire de Granby rappelle que, lors de l'ouverture de l'autoroute des Cantons de l'Est, M. Jean Lesage, premier ministre du Québec, avait déclaré, à Marieville, que les Cantons de l'Est n'avaient pas connu l'essor industriel d'autres régions de la province.

M. Trépanier qualifie cette décision d'ériger une cidrerie, à Ville Lasalle, de décision injuste, et surtout à la suite des déclarations du premier ministre du Québec, M. Jean Lesage, à l'effet de décentraliser l'industrie.



VENTE 1¢
Rexall
PHARMACIE CADIEUX ENR.
C. Lemaire, B.A., B.P.h., L.Ph. Propriétaire
96, Principale Granby
372-3336
LIVRAISON GRATUITE

"Meilleure solution à date"

La JC approuve le projet préconisé comme solution au problème de l'eau

GRANBY - La Jeune chambre de Granby approuve le projet préconisé par le conseil municipal comme solution au problème de l'alimentation en eau potable, à Granby. Les membres de l'organisme ont approuvé une résolution à cet effet, au cours d'une assemblée générale tenue à Ville de Bromont, sous la présidence de Me Bernard Trudel, hier soir.

Le projet, rappelons-le, consiste en l'aménagement d'un réservoir de 700 millions de gallons d'eau, ceci en creusant deux lacs dans l'étang Henderson. Ces deux lacs seraient divisés par une jetée et un pont qui permettraient éventuellement la construction d'une voie rapide susceptible de solutionner le problème de circulation qui se pose dans le centre de la cité.

En fait, l'assemblée générale n'a fait qu'entériner une prise de position du conseil d'administration de la Jeune chambre.

Le texte que l'assemblée générale vient d'approuver se lit comme suit:

"Le conseil de la Jeune chambre est d'avis que la solution devrait être réalisée au plus tôt pour les motifs suivants:

C'est le fruit d'un travail sérieux, après une étude approfondie de multiples solutions.

On semble avoir eu à coeur le meilleur intérêt de la population. La solution du problème de l'eau éliminera le complexe qu'a la population lorsque les gens de l'extérieur nous parlent de l'eau à Granby.

Le conseil municipal réglerait un des problèmes les plus urgents de Granby, solution qui apporterait certainement un nouvel élan à notre essor industriel, à savoir à la venue de nouvelles industries et à l'amélioration des industries existantes.

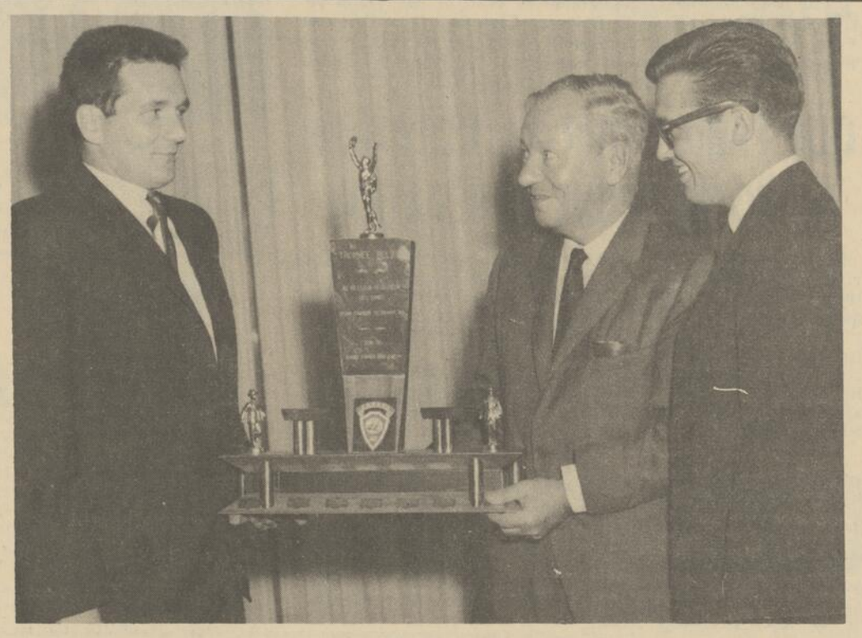
"Le conseil de la Jeune chambre est d'avis que cette solution est la meilleure à date."

C'est ce texte que l'assemblée générale vient d'approuver.

Toutefois, lors du vote, deux membres ont enregistré leur dissidence, soit M. Bernard Dubé et Yves Ménard.

M. Bernard Dubé demanda qu'on lui explique le projet en question. On lui répondit alors que les journaux avaient expliqué le projet à maintes reprises. M. Ménard se leva alors pour se porter à la défense de M. Dubé.

Le vote fut pris après trois lectures consécutives du texte proposé par le conseil d'administration de l'organisme.



M. Jean-Marie Trudel s'est mérité le trophée décerné par Granby Finance Corporation au membre de la Jeune chambre de Granby qui a recruté le plus grand nombre de membres au cours de l'année 1964-1965. Ce trophée, qui fait l'objet d'une présentation chaque année, a été remis à M. Jean-Marie Trudel par Me Jean Goyette, conseiller juridique de Granby Finance Corporation. De gauche à droite sur cette photo, l'on aperçoit: M. Jean-Marie Trudel, Me Jean Goyette et Me Bernard Trudel, président de la Jeune chambre de Granby.

Une remise de diplômes

GRANBY--En juin dernier, plusieurs incidents avaient retardé à Québec la correction des examens des étudiants de quelques classes du cours secondaire. Il n'y eut donc pas de cérémonie de remise de diplômes dans bien des cas.

C'est pourquoi, les autorités de l'école secondaire Sacré-Coeur ont décidé d'organiser une manifestation spéciale qui aura lieu demain soir, à 8h. en l'auditorium de l'école. Il y aura proclamation des diplômés de 11e année, en présence de plusieurs membres de la Commission scolaire régionale Meilleur, des parents et des amis de ces finissants.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 2 et 8

A compter de janvier

La Jeune chambre donnera des cours d'art oratoire

GRANBY----M. Bernard Trudel, président de la Jeune chambre de Granby, a annoncé que des cours d'art oratoire seront donnés sous les auspices de l'organisme au cours de l'année 1965-1966. Il a communiqué la nouvelle à la suite d'une réunion du conseil d'administration de la Jeune chambre.

Le président a même dévoilé le nom du moniteur des cours. Ce sera M. Jacques Hannon.

M. Trudel a de plus précisé que les cours s'adresseront non seulement aux membres de la Jeune chambre, mais au public en général. Ces cours seront donnés pendant dis semaines consécutives, à raison d'une leçon par semaine. Ils débuteront probablement en janvier.

Chaque personne intéressée devra versée $10 au moment de l'inscription. Les participants récupéreront leur cotisation à raison de $1 par cours. Cette mesure aura pour but d'inciter tous les inscrits à suivre les cours jusqu'à la fin.

Ainsi, ceux qui auront suivi tous les cours ne perdront rien, alors que les autres inscrits perdront $1 par cours manqué.

COURS DE VENTE

M. Bernard Trudel a de plus révélé que des cours de vente seront donnés à Granby, sous les auspices de la Jeune chambre, les 29 et 30 novembre, ainsi que le 1er décembre.

Encore là, non seulement les membres de la Jeune chambre, mais tous les intéressés pourront assister à ces cours qui seront dispensés par M. Louis Leprohon, de Québec, un spécialiste dans la formation de vendeurs.

Ces cours seront probablement donnés en la salle de l'école secondaire Immaculée-Conception. D'autres informations seront bientôt communiquées en marge de cette autre activité Jeune chambre.

Cours de dessin pour les jeunes

GRANBY -- L'Association parents-maîtres des paroisses Ste-Famille et St-Benoît annonce la reprise des cours de dessin, sous ses auspices. Ces cours s'adressent à tous les jeunes et ils ont une excellente valeur éducative; ils seront dispensés chaque samedi matin par un professeur de l'Ecole des Beaux-Arts de Montréal.

Tous les intéressés à cet enseignement sont priés de communiquer au plus tôt avec madame Laurent St-Pierre, en lui téléphonant au No. 372-5097.

Une fin de semaine de vente d'essence à la Jeune chambre

GRANBY - La Jeune chambre de Granby organisera une deuxième fin de semaine de vente d'essence au cours de l'année 1965-66. Cette activité aura probablement lieu en février.

30 délégués de 10 pays ont fraternisé

Heureuse rencontre internationale à la Société zoologique de Granby

GRANBY - Au cours des trois derniers jours, notre ville a été le siège d'une réunion d'hommes d'affaires qui a groupé des représentants d'une dizaine de pays, entre autres: l'Angleterre, l'Afrique du Sud, l'Allemagne de l'Ouest, la Belgique, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Argentine, le Brésil, les Etats-Unis et le Canada. L'occasion était le premier congrès mondial de Walk-Ease International dont le président est M. Pierre-Horace Boivin, président de la compagnie Granby Elastic & Textiles Limitée.

On se souvient que c'est à Granby que fut créée et brevetée la formule de fabrication du couvre-plancher "Walk-Ease", maintenant fabriqué dans plusieurs pays du monde. Cependant, M. Boivin a retenu les droits de royauté qui sont désormais versés à Walk-Ease International. Et ce sont de puissants complexes industriels du monde qui ont accepté de fabriquer et de mettre sur le marché ce produit., comme partie courante de leur production.

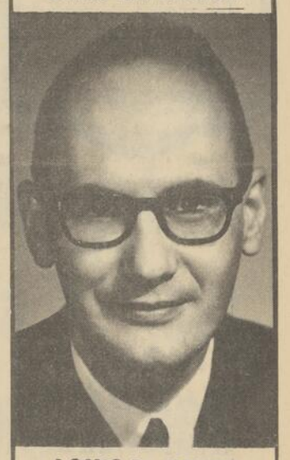
Après un séjour de trois jours à Montréal, les visiteurs sont venus à Bromont et dans notre ville qu'ils quitteront ce soir. Tous nous ont déclaré, hier soir, que l'hospitalité de Granby et de sa région les avaient charmés; principalement M. Jean Delacroix, de Bruxelles, qui en était à son premier voyage au Canada. Comme il fut retardé en Belgique avant son départ, M. Delacroix se fit conduire directement de l'aéroport international de Dorval à Bromont. Granby fut donc la première ville Canadienne d'importance qu'il connut; il ne prendra contact avec Montréal que demain. M. Delacroix, homme de culture française raffinée, nous a révélé que l'hospitalité de M. Boivin et de ses autres hôtes lui rappelait les meilleures traditions belges.

AU ZOO

La réunion sociale d'hier soir avait pour but de détendre ces hommes d'affaires retenus à l'étude de leurs problèmes depuis près de sept jours. M. Carolus Marquis, président de la Société zoologique de Granby; et ses collègues du conseil d'administration: docteur Philippe - A. Leduc M. D., M. l'échevin J.A. Bouchard O.D.; M. Gérard Authier, et M. A. M. Crack, ainsi que M. Gilles Charbonneau, gérant général de la société, reçurent ces personnalités à un souper froid au nouveau restaurant du zoo dont le style de pavillon de chasse attira tous les éloges.

Au dessert, MM. Marquis et Boivin, au noms des hôtes; et MM. Alexander Wardle, Angleterre; Delacroix Belgique; et F. Califano, des Etats-Unis, s'échangèrent de bons voeux en exprimant leur satisfaction de cette rencontre internationale qui ne peut que profiter à la communauté.

ASSEMBLEES DANS LA REGION



LOUIS P. NEVEU
candidat libéral officiel du comté de Shefford

VENDREDI, 22 OCTOBRE
Salle Charlebois 8h30 p.m.
ACTON VALE

SAMEDI, 23 OCTOBRE
Salle du collège 8h.30 p.m.
ROXTON FALLS

DIMANCHE, 24 OCTOBRE
Externat classique
Mgr Prince, rue Court
8h30 p.m.
GRANBY

Des orateurs de marque adresseront la parole.

Cette ann. est publiée et payée par l'org. de M. Louis P. Neveu.

Premier président: M. Roger Chamard

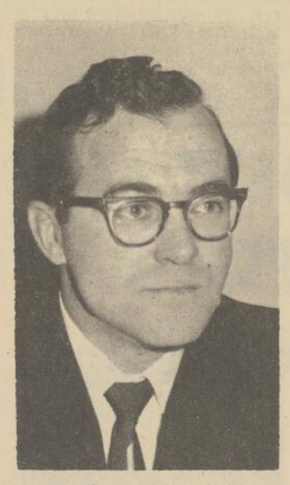
LE CONSEIL RÉGIONAL DES ASSOCIATIONS PARENTS-MAÎTRES COORDONNERA LA TÂCHE

GRANBY -- Afin de coordonner davantage leur travail dans le meilleur intérêt de l'éducation, les associations parents-maîtres des paliers élémentaire, secondaire, technique et de l'enfance exceptionnelle, viennent de fonder un conseil régional dont le territoire sera le même que celui de la Commission scolaire catholique de Granby, à l'élémentaire; et que celui de la Commission scolaire régionale Meilleur, au secondaire. C'est dire, qu'éventuellement, le nouveau Conseil régional des Associations Parents-Maîtres pourra grouper les représentants des parents-maîtres de 16 commissions scolaires de notre secteur. Ce sera un lieu particulièrement propice aux échanges de vues, au bénéfice de la classe étudiante.

Le conseil régional sera un excellent porte-parole de tous les parents qu'intéressent le perfectionnement et la démocratisation de notre système d'enseignement. Ce sera aussi une centrale d'information à la portée du grand public contribuable.

ROLE DU CONSEIL

Le nouvel organisme informera, étudiera, coordonnera et représentera tous ceux qui de près ou de loin ont des liens avec l'éducation. Il sera formé d'un délégué et d'un substitut de toutes les associations parents-maîtres du territoire. Ses membres s'occuperont donc de coordonner l'éducation dispensée par la famille, l'école et le milieu en général; d'étudier et d'élaborer tout ce qui touche à l'enseignement et à l'éducation; de promouvoir davantage l'enseignement à tous les niveaux; et de travailler à une plus large démocratisation du système.



M. Roger CHAMARD

Le conseil assurera aussi une collaboration accrue entre parents et maîtres; il entreprendra le dialogue avec d'autres organismes d'études et d'intérêts identiques; il collaborera étroitement avec les corps responsables de l'organisation et de l'administration scolaires; et il créera un lien d'échanges entre les paliers diocésain et local des associations parents maîtres;

Le premier exécutif du conseil régional des associations parents-maîtres se compose ainsi; président: M. Roger Chamard, directeur des services d'orientation à la Commission scolaire régionale Meilleur; vice-présidente: madame Raymond St-Onge; secrétaire-trésorière; madame Normand Fontaine; publiciste et relations extérieures; madame Laurent St-Pierre. C'est M. l'abbé Joseph Poitevin, curé de la paroisse St-Joseph de Granby, qui fut nommé aumônier du groupe.

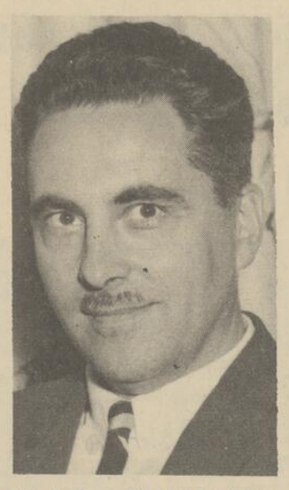
Un nouveau poste

M. J.-P. Chapdelaine, nommé à la commission scolaire

GRANBY-----La Commission scolaire catholique de Granby vient de nommer M. Jean-Paul Chapdelaine, de notre ville, secrétaire adjoint de la commission. Avec mademoiselle Thérèse Decelles, trésorière adjointe, M. Chapdelaine secondera M. Lindor Tétreault, notaire, secrétaire-trésorier.

L'une des responsabilités du nouveau haut fonctionnaire de la commission scolaire sera la direction du service des achats, service sans titulaire depuis le départ de M. Gaston Brochu, au début de septembre. M. Chapdelaine sera aussi contrôleur des absences dans les différentes écoles de la commission et il sera, en fait, le chef de bureau au siège social de l'organisme que préside M. Orpha Choinière, conseiller municipal.

M. Chapdelaine est bien connu dans les milieux d'affaires de Granby. Durant 10 ans, il fut à l'emploi de la division de l'administration de la compagnie de La Voix de l'Est Limitée et assuma le poste de contrôleur durant un temps. Au moment de sa nomination à la commission scolaire, il était administrateur et comptable en chef de l'entreprise Robert-A. Guay Construction, de notre ville.



M. J.-Paul CHAPDELAINE

M. Chapdelaine réside à Granby depuis 20 ans; il est marié et père de six enfants. Il entrera en fonction le 2 novembre prochain.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

VENDEUR AUTORISE Studebaker
SERVICE ET PIECES
Garage Brunelle
695 St-Jacques Granby 378-3919



CONTINUEZ " 65
Pourquoi pas avec...
T-M INC
10, St-Joseph Granby

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Une soirée au profit de l'embellissement de nos fermes 1967

ST-CESAIRE (DNC) Une soirée sociale de la société d'Agriculture du comté de Rouville, organisée en l'honneur du président, M. Uldège Normandin, de St-Césaire, aura lieu, à la salle Horizon, de St-Césaire, ce soir à 8h. p.m.

Les profits de cette soirée seront versés aux fonds du concours d'embellissement des fermes 1967.

Tous les agriculteurs du comté sont invités.

$100 de dégâts dans un accident à Cowansville

COWANSVILLE -- Un accident de la circulation, impliquant deux voitures, est survenu en face de l'établissement de la firme A&P, sur la rue Principale, à Cowansville, hier.

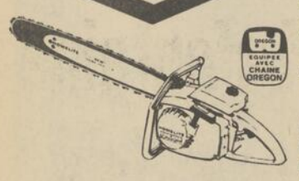
La collision s'est produite au moment où Mme Abraham Bell, domiciliée au 130 de la rue Hallé, à Cowansville, au volant d'une Ford 65, tournait dans une voie de garage, lorsque M. Isidore Lacoste, de Saint-Armand, qui suivait son véhicule au volant d'une Pontiac 64, lui a enfoncé le côté droit sur une longueur de cinq pieds.

La Pontiac a subi des dommages de l'ordre de $25, tandis que la Ford accusait des dégâts pour environ $75.

L'agent Réal Ouimet, de la Sûreté municipale de Cowansville, a fait les constatations d'usage.

Autres nouvelles de la région à lire en pages 2, 6, 13 et 16

Achetez votre scie à chaîne HOMELITE maintenant!



PÉRIODE DE VENTE SPÉCIALE!

Nous faisons des prix spéciaux sur les scies à chaîne Homelite—des prix imbattables pour la valeur obtenue. Voyez notre grande sélection de scies à chaîne Homelite. Puissantes, elles vous satisferont par leur qualité et leur rendement. Un choix de scies à chaînes les meilleures au monde à des prix spéciaux. Dépêchez-vous! Période de vente spéciale limitée.

ROSAIRE VIENS
822, rue Principale
Granby, P.Q.
Tél: 378-4303



M. Stan Saunders, gouverneur de district des clubs de Lions de la région rendait visite au Club de Lions d'Acton-Vale, lors d'un souper au Manoir Acton. Ici on voit le distingué visiteur et le président local, M. Hervé Lavigne. (Studio Ivano, Acton Vale)

QUE FAIRE POUR LA ROTATION DE NOTRE JEUNE GÉNÉRATION

ACTON-VALE. (LLG) -"La rotation de notre jeune potentiel, la jeune génération... et que pouvons-nous faire pour y remédier ou continuer à bâtir sur des jeunes qui pourront éventuellement, occuper les fonctions auxquelles nous apportons aujourd'hui notre bonne volonté"..

C'est le theme qu'a choisi le gouverneur de district des clubs de Lions, M. Stan Saunders, alors qu'il effectuait une visite d'office aux membres du club d'Acton-Vale, lors d'un souper au Manoir Acton, tenu sous la présidence de M. Hervé Lavigne, président local.

"Actuellement, nous sommes témoins de la transformation d'une nation nomade, d'une société sans racine. Au cours des deux dernières décades la révolution sociale est peut-être passée inaperçue, mais elle s'est tout de même matérialisée, a souligné le conférencier.

"J'ai lu, continue-t-il, qu'aux Etats Unis seulement, 37 millions de personnes ont changé d'adresse au cours de l'andernier. Cette année presque 6 millions, des jeunes couples mariés, de l'âge que nous voulons et qui sont nécessaires aux effectifs des clubs de Lions, se déplaceront pour des déménagements éloignés.

"D'autres statistiques démontrent qu'aujourd'hui 60% des chefs de familles sont partis de leur ville natale, vers l'âge moyen de 26 ans. Ainsi au cours des cinq dernières années, ce déplacement des masses a fait que plus de 30 millions de personnes ont été impliquées dans les déménagements. C'est plus que ce qui été enregistré dans l'histoire combinée des guerres.

"Cette migration massive c'est un des plus grands défis que les Lions auront à relever. Le potentiel est là saurons-nous en profiter?

M. Saunders continue son allocution en soulignant qu'il voit en premier lieu, les jeunes de l'entourage immédiat, ces adolescents, les fils, leurs amis, qui ne seraient que tres heureux d'être invités et d'être accueillis par un groupement comme celui qu'est un club de Lions. "Combien de fois entend-on ces jeunes qui se plaignent de n'avoir rien de valable à faire, faute d'organisations locales. Est-ce que ce n'est pas manquer le bateau, pour nous, de dire le visiteur, que de ne pas tenter l'approche? Rien de surprenant que ces jeunes qui aiment le plaisir, veulent aller danser dans les cabarets, les boîtes, pour ce faire, ils achètent une consommation, et vous connaissez l'histoire qui s'ensuit. Autrefois chacun avait sa place dans la communauté et dans la société. Les piliers du monde d'affaires étaient connus et respectés de tous. Même les ivrognes avaient leur place, puisque tout le monde les montrait comme étant des exemples de dépravation à éviter. Aujourd'hui, ils ne sont pas rares les gens qui n'ont jamais ressenti qu'ils faisaient partie d'une collectivité, et encore moins ont-ils jamais ressenti qu'ils avaient des responsabilités envers les autres. On a déjà vu "une femme être poignardée à mort sur la rue devant une trentaine de témoins" et personne ne s'est dérangé pour lui porter secours ou pour appeler à l'aide, tout simplement parce que "cela ne les regardait pas."

M. Saunders termina sa conférence en se disant convaincu, qu'après la religion, le LIONISME fait plus pour stimuler la fraternité des hommes, pour abolir les amertumes et les haines, pour travailler à aider l'union des nations, sans discrimination raciale, politique, ou confessionnelle. En somme, cette population ambulante, c'est la vague de l'avenir, ou nous en profitons pour remonter le courant, ou nous nous laissons aller à la dérive et périssons avec elle.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

L'école d'Agriculture de Brigham devient un service de la C.S.R.M.



LES JEUNESSES MUSICALES de Cowansville ont accueilli le jeune baryton-basse canadien M. Gaston Germain, à l'occasion de leur premier concert de la saison, qui a eu lieu au théâtre Princesse, à Cowansville. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: M. Emile Guité, Mme André Bachand, M. Gaston Germain, Mlle Colombe Pelletier, accompagnatrice, et Mme Jean-Jacques Bertrand.

COWANSVILLE -- L'école d'Agriculture de Brigham est devenue le service d'enseignement agricole de la commission scolaire régionale de Missisquoi à la suite d'une décision unanime des commissaires de la régionale, réunis en assemblée, en présence des dirigeants de l'école d'Agriculture, à l'école Curé Petit, à Cowansville.

On se souvient qu'un premier pas en ce sens avait été fait l'hiver dernier lorsque le comité de planification de la C.S.R.M. avait demandé au Rév. Père Claude Piel, directeur de l'école d'Agriculture de Brigham, et à M. Aimé Martel, agronome, directeur des études au sein de cette même institution, de lui présenter leurs vues sur l'organisation de l'enseignement agricole de la régionale.

Ces derniers avaient par la suite répondu à cette demande en présentant un volumineux rapport, définissant la question agricole et expliquant les donnés du problème.

Dans le dossier, M. Aimé Martel signalait, entre autres choses: "L'agriculture de notre région doit retenir notre attention d'une façon bien spéciale pour diverses raisons, entre autres par le nombre de producteurs qu'elle compte, un millier environ, dont la très grande majorité, pour ne pas dire la totalité, sont propriétaires de leur entreprise. Aussi parce que cinq milles ruraux y vivent. Ajoutons l'importance du capital investi plus d'un million et quart de dollars, et le volume de production qui en sort chaque année".

"L'agriculture de notre région, poursuivait-il, prend, de jour en jour d'autant plus d'importance que le Montréal métropolitain et toutes ses villes de banlieue rongent sans arrêt les terres fertiles pour y implanter des centres résidentiels. Nous croyons que dès aujourd'hui, l'agriculture est pratiquement refoulée à la rivière Richelieu et qu'avant longtemps nous serons parmi les principaux pourvoyeurs de nourriture pour un Montréal champignon et peut-être même pour une ville géante de la région, le développement gigantesque de Cowansville, Farnham et Bedford, les faisant se fusionner".

Par la suite, le rapport donnait les résultats d'un sondage. "Le résultat d'une enquête effectuée auprès de plus de 1, 500 élèves de la Régionale de Missisquoi révèle qu'un très grand nombre d'entre eux désirent suivre des cours d'agriculture au secondaire. Toujours selon le rapport, une centaine d'étudiants suivraient les cours d'agriculture donnés en 9ième, 10ième et 11ième années, si la C.S.R.M. organisait des options agricoles".

Le rapport soulignait en outre que "les organismes qui aident et défendent la classe agricole risquent de ne pas accomplir leur rôle adéquatement faute d'administrateurs, cultivateurs suffisamment bien préparés".

Et le rapport terminait: "La vie d'une foule d'organismes pour ne pas dire de l'agriculture elle-même dépend de la bonne préparation théorique et pratique de ceux qui, ayant les aptitudes nécessaires et le temps disponible, voudront bien se la donner à condition toutefois que la C.S.R.M., par sa philosophie de l'éducation permanente, leur offre les cours qui conviennent".

Par la suite, un mémoire de l'UCC, présenté aux autorités du ministère de l'Agriculture, préconisait la création d'un service de l'enseignement agricole au sein de la régionale. Cette recommandation était appuyée par tous les présidents des syndicats locaux de l'UCC de la région desservie par la C.S.R.M..

A cette occasion, dans une lettre qu'elle faisait parvenir aux autorités de la C.S.R.M., l'UCC recommandait la nomination de M. Aimé Martel, agronome, et directeur des études de l'école d'Agriculture, au poste de directeur de ce nouveau service.

Toutefois, cette question n'a pas été discutée mercredi soir, mais il est clair que les commissaires considèrent qu'un tel poste devrait être créé plus tard, au moment où les objectifs du nouveau service de la régionale se seront précisés et que les derniers détails le concernant auront été mis au point.

Quoi qu'il en soit la direction du service sera effectuée par les actuels dirigeants de l'école d'Agriculture.

Entre-temps, les écoles d'Agriculture qui relevaient jusqu'alors du ministère de l'Agriculture passaient au ministère de l'Education afin de favoriser l'intégration de l'enseignement secondaire de l'école polyvalente.

Les commissaires de la C.S.R.M., groupés derrière leur président, M. Gaston R. Bachand, et le secrétaire de l'organisme, M. François Allard, à la suite de ces développements systématiques et ordonnés, ont décidé mercredi soir d'y mettre une conclusion logique, qui de fait, ne sera qu'un commencement si l'on considère que la régionale poursuit un travail constant et progressif dans l'objectif d'atteindre un système éducationnel sans défaut et répondant à toutes les exigences. La proposition, qui se lit comme suit: "Il est proposé qu'un service d'enseignement agricole soit institué à la commission scolaire régionale de Missisquoi", a été accepté à l'unanimité par les commissaires, fidèles à la nouvelle politique d'éducation lancé par le rapport Parent, et à laquelle se sont ralliés tous les éléments progressifs.

Le Rév. Père Claude Piel a remercié les commissaires, et en particulier leur président, M. Bachand, les assurant que le geste qu'ils venaient de poser donnerait suite à une entière collaboration de la part des autorités de l'école d'Agriculture de Brigham.

M. Aimé Martel a repris les paroles de son prédécesseur, soulignant que ce geste donne maintenant un service d'enseignement plus fort à la classe agricole, et peut régler le marasme qui sévit actuellement dans cette sphère. "Toutefois, a conclu M. Martel, ce service n'atteindra une valeur sûre que dans la mesure où il rendra de plus grand service pour le bien de la classe agricole de la région".

M. Gaston R. Bachand a pris ensuite la parole, se déclarant très heureux de ce pas en avant, et a assuré son entière collaboration, ainsi que celle de son comité, aux dirigeants de l'école d'Agriculture.

Les dirigeants du nouveau service rencontreront d'ailleurs les autorités de la régionale afin d'établir ensemble les précisions nécessaires dans l'organisation et la marche du nouvel organisme intégré.

Cependant, on n'est pas sans savoir que déjà, l'école d'Agriculture de Brigham oriente ses cours dans le sens de cette intégration.

Quoi qu'il en soit, il s'agit de la première Régionale à fonder un service d'enseignement agricole, ici au Québec.

De toute façon, plusieurs développements devraient se manifester dans un avenir prochain.

Trois ans de prison au Hongrois Csepeti

COWANSVILLE -- Un certain Michaly Csepeti, d'origine hongroise, de Montréal, a subi son procès, devant le juge Guy Genest, en cour criminelle, au palais de justice de Sweetsburg, hier matin, relativement à une affaire de hold-up.

On se souvient que Csepeti, accompagné de quatre complices, aurait fait irruption au domicile de Mme Sif Grinstead, à Knowlton, le 28 mars dernier, et aurait tenté de se faire ouvrir le coffre-fort dissimulé au sous-sol de la maison. Devant son échec, il se serait rabattu sur les bijoux et quelque argent de sa victime, et aurait pris la fuite en emportant pour $700 de valeurs diverses.

Ces détails, et d'autres qui n'avaient été jusqu'alors révélés ont été mis en lumière lors de son enquête préliminaire le 8 septembre, à Sweetsburg, où l'on avait suffisamment recueilli de preuves pour l'envoyer à son procès.

Hier matin, notre ami "Petit". comme se plaisent à le surnommer les policiers provinciaux, qui était détenu en prison préventive, y a été renvoyé pour une période de trois ans par le juge Genest, qui, considérant que le prévenu avait déjà été condamné pour assaut, a constaté devant l'amoncellement de preuves que Csepeti était le "cerveau" du groupe.

Trois de ses complices, Hongrois comme lui Anton Kicskemedi, et deux autres individus, nommés Mohacsi et Gidofalvi, purgent déjà des peines d'emprisonnement allant de 24 à 42 mois.

Quant au quatrième, Josef Oroszlav, il fait actuellement l'objet d'intenses recherches de la part de tous les corps policiers du pays, qui s'efforcent de lui mettre la main au collet, afin de lui poser quelques questions, ou tout au moins dans le but louable de lui fournir un lit et un logement gratuit. Cependant, Oroszlav ne semble pas se montrer intéressé pour l'instant.

La paroisse St-André d'Acton a 5,602 âmes

ACTON-Vale. (LLG) -La paroisse St-André d'Acton-Vale compte actuellement une population de 5,602 âmes, comprenant 1,208 familles.

C'est une augmentation de 62 personnes et 28 familles sur le recensement fait à la même date l'an dernier.

Ces chiffres proviennent de la compilation faite par les prêtres de la paroisse, suivant le relevé de la visite paroissiale qu'ils viennent de terminer.

Augmentation constante

Depuis 1959, alors que la population d'Acton-Vale atteignait 5,007 (977 familles), les statistiques démontrent qu'il y eut augmentation constante d'année en année:

1960 - 5,043 habitants -
1961 - 5,117 habitants -
1962 - 5,303 habitants -
1963 - 5,457 habitants -
1964 - 5,540 habitants -
1965 - 5,602 habitants -

En sept ans, la paroisse compte donc 595 âmes de plus et un surplus de 231 familles.

Il est possible que l'évaluation scientifique soit établie à Acton

ACTON-VALE. (LLG) - Au cours d'une assemblée spéciale, les membres du conseil de la ville d'Acton-Vale ont nommé M. Paul - André Goulet, contracteur en construction, Paul-Guy Paquette, courtier en assurances, et M. Albert Barré, un ouvrier-journalier, pour préparer le rôle d'évaluation. M. Omer Mondor, rentier et commissaire à la Commission scolaire d'Acton-Vale a été désigné comme substitut, dans l'éventualité de l'absence de l'un ou l'autre des évaluateurs désignés.

Année du grand rôle

Au début de l'année, il fut avancé que 1965 était l'année du "grand rôle". Il faudrait savoir en premier lieu ce qu'est un grand rôle pour Acton-Vale, puisqu'à tous les ans la coutume veut que les évaluateurs et le secrétaire-trésorier municipal fasse une revision POUR AJOUTER au rôle existant, les nouvelles constructions et FAIRE LES AJUSTEMENTS D'ORDRE pour les propriétés restaurées ou démolies, selon les changements effectués.

Evaluation scientifique

A la suite d'un sondage sommaire, il est donné à croire que si ce procédé pour confectionner le rôle d'évaluation a par le passé, satisfait la majorité des contribuables, il semblerait que c'est le contraire qui arrive aujourd'hui, surtout dans le groupe des jeunes propriétaires, dont les constructions récentes, suivant leur opinion, seraient surévaluées par comparaison des propriétés libérées sur lesquelles les revenus sont nets.

De ce fait la plupart de ces jeunes propriétaires, et ils sont secondés par plusieurs autres de la catégorie des gens en place, endosseraient avec plaisir une proposition dans le sens qu'il serait temps, qu'à l'instar des municipalités rurales qui entourent Acton-Vale, que l'évaluation générale soit enfin complètement refaite sur une appréciation équitable, qui mettrait tous les propriétaires sur un pied d'égalité. Roxton Falls, St-Théodore d'Acton et Upton semblent bien satisfaits de cette récente technique appliquée chez elles.

RENCONTRE

Ceci motiverait la rumeur qui circule dans le moment et qui voudrait qu'une rencontre soit organisée, où un spécialiste en évaluation municipale soit invité pour répondre à toutes les questions qui pourraient éclairer les contribuables-propriétaires et où ceux-ci pourraient s'exprimer librement sur l'opportunité de procéder pour cette prochaine évaluation.

UN ACCIDENT FAIT UN BLESSÉ À COWANSVILLE

COWANSVILLE -- André Delisle, anciennement de Cowansville, maintenant domicilié quelque part en Ontario, a subi des blessures au visage et à la colonne vertébrale, lorsque l'automobile qu'il conduisait est entrée en collision avec un arbre, en face du 368 de la rue Principale, à Cowansville, de bonne heure hier matin, après qu'une auto-patrouille de la Sûreté municipale l'eut pris en chasse.

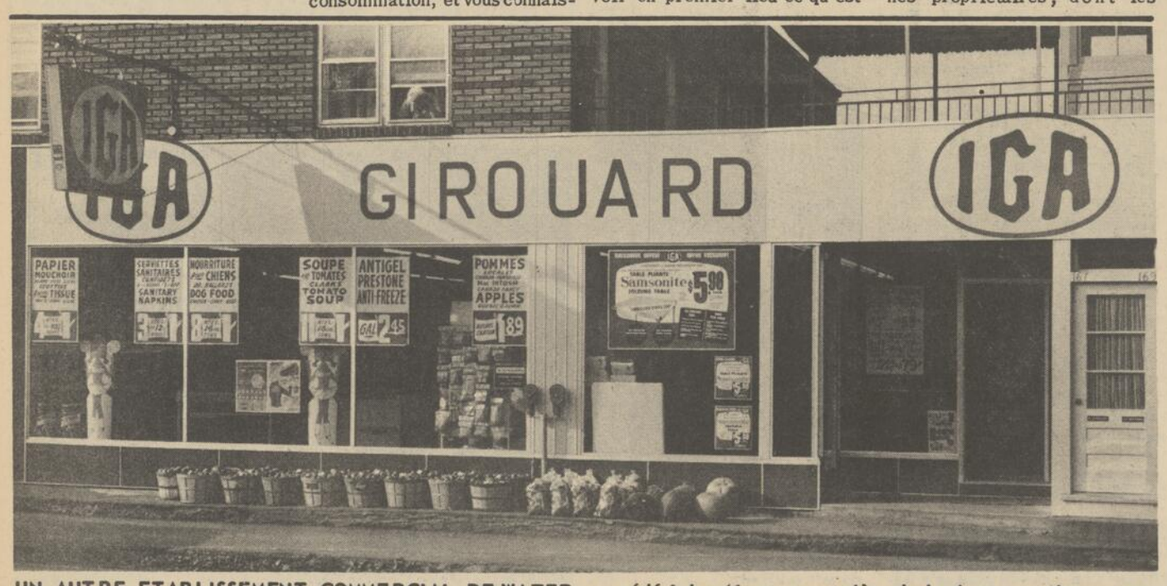
Selon le rapport des policiers qui l'ont rejoint, MM. Gaston Bachand et Guy Lacroix, Delisle voyageait au volant de sa Volkswagon à une vitesse qu'ils ont évaluée à 75 milles à l'heure. Les deux agents l'ont aussitôt pris en chasse, mais en raison de l'avance que Delisle avait pris, ils n'ont pu l'attraper qu'au moment où son automobile a rencontré un arbre.

Delisle a été retiré de sa voiture, souffrant de multiples coupures visage et d'une fracture mineure à la colonne vertébrale.

Le blessé a été aussitôt conduit à l'hôpital de Sweetsburg, où il a reçu les soins qui s'imposaient. Son état n'inspirerait aucune crainte.

Quant à sa voiture, c'est une perte totale.

Quoi qu'il en soit, Delisle aura à répondre à une accusation de conduite dangereuse à son départ de l'hôpital.



UN AUTRE ETABLISSEMENT COMMERCIAL DE WATERLOO a procédé à des rénovations. Le propriétaire du marché IGA Girouard & fils, de Waterloo désire améliorer le service à ses clients de jour en jour. M. Guy Girouard a procédé à la réfection complète de la devanture de son magasin, aussi l'intérieur a été rénové complètement, de sorte que les clients aient plus de facilité à effectuer leurs emplettes. (ANN)

OFFREZ des FLEURS
. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées
MAISON MONTCALM
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES
$3 PAR INSERTION
SERVICES ANNIVERSAIRES LIBERA $2
D'APRES FORMULE

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré
(10-12-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Reparation
vendeur autorise
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettrage – sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9085
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

VENDREDI, LE 22 OCTOBRE 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot Tél.: PR. 3-2591

La victime habitait St- Hilaire

Une voiture frappe un camion: un mort

ST-MATHIAS - Un accident mortel est survenu, hier dans la nuit vers 2h. 10 a.m., sur la route numéro 21 à St-Mathias. Un homme demeurant à St-Hilaire a été tué alors que son véhicule s'est écrasé contre un camion remorque stationné sur le bord du chemin pour charger un bélier mécanique. La tragédie s'est produite non loin de l'endroit où le pipe-line provenant des Etats-Unis, traverse la rivière Richelieu.

La victime est M. Georges Lanctôt demeurant au 90 rue Provencher, St-Hilaire. C'est le Dr Beauregard, de Marieville, qui a constaté le décès. Le corps de la victime a été transporté à la morgue Monast de cette dernière localité.

Le conducteur du camion-remorque est M. Denis Lague, 23 ans, de Farnham Centre. Le propriétaire du véhicule est M. Fernand Lague, de la même adresse.

C'est un agent de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe qui a fait les constatations d'usage.

En marge du congrès étudiant à St-Hyacinthe

MM. René Lévesque et Fernand Séguin participeront à un colloque étudiant

ST-HYACINTHE -- MM. René Lévesque, ministre de la Famille et du Bien-Etre ainsi quedes Richesses Naturelles dans le cabinet provincial et Fernand Séguin, populaire animateur d'émissions télévisées et directeur du Centre de sociologie et pédagogie de Montréal, participeront à un colloque étudiant, samedi après-midi à l'école Fadette de St-Hyacinthe. Les deux invités de marque viendront dans notre ville en marge d'un important congrès étudiant lequel a lieu en fin de semaine.

400 ETUDIANTS

Quelque 400 délégués venus de tous les coins du Québec et représentant le Conseil de la coopération de la province ainsi que l'Union générale des étudiants du Québec participeront à un congrès simultané de ces deux organismes. Il s'agit d'une session d'études sur le coopératisme étudiant.

Les organisateurs responsables de cette importante manifestation sont MM. Claude Marchessault, assistant - directeur du Comité d'éducation de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins du diocèse de St-Hyacinthe, qui agira en qualité de coordonnateur; Germain Benoit et Georges Deragon, tous deux étudiants en Philosophie au Séminaire de St-Hyacinthe et Jean-Guy St-Martin, de St-Nazaire, étudiant en Sciences politiques à l'Université de Montréal.

PROGRAMME CHARGE

Les activités organisées en marge de ces importantes assises étudiantes sont très nombreuses. Les responsables des manifestations ont eu à préparer un programme très chargé.

CE SOIR

Le congrès débutera ce soir alors que M. Léo Bérubé, de Québec, président du Conseil de coopération de la province prononcera une causerie sur la coopérative à travers les âges, à 8 heures à l'école Fadette de St-Hyacinthe.

DEMAIN

Les assises étudiantes reprendront à compter de 9 heures, au même endroit, samedi matin. Un important colloque dirigé par M. Fernand Séguin aura lieu à 1h. 30 à l'école Fadette. M. René Lévesque participera également à cette activité qui portera sur le système coopératif de même que MM. Irénée Bonnier, directeur du service d'éducation de la Fédération des Caisses populaires Desjardins et Jacques Desjardins, président de l'Union générale des étudiants du Québec. Des séances plénières et en comité suivront.

RECEPTION CIVIQUE

Me Jacques Lafontaine, notaire et maire de la cité de St-Hyacinthe recevra les délégués étudiants, à l'occasion d'une réception civique qui aura lieu à 6 heures p.m. à l'hôtel de ville local.

DIMANCHE

Les assises estudiantines reprendront à nouveau, à 8h. 30 a.m., dimanche, à l'école Fadette.

BANQUET DE CLOTURE

Le congrès sera clôturé par un banquet donné au Manège militaire de St-Hyacinthe à midi dimanche. Le repas sera une gracieuseté de l'Union des Caisses Populaires Desjardins. A cette occasion, le conférencier, M. Gérard Barbin, directeur de l'Union coopérative Desjardins prononcera une causerie ayant pour titre, "La coopérative, parlement démocratique".

L'art d'animer des fêtes sera enseigné

ST-HYACINTHE - Les cours d'initiation pour maître de cérémonie seront donnés à St-Hyacinthe, samedi et dimanche au Centre Notre-Dame de St-Hyacinthe, situé à l'angle des rues Bourdages et Dessaules.

L'enseignement portera principalement sur la personnalité devant un micro, jeux de soirées, psychologie des foules et groupes et organisations de toutes sortes. Les cours sont donnés en collaboration avec la Fédération des Loisirs du diocese de St-Hyacinthe.

Ces cours que les organisateurs considèrent comme uniques en Amérique s'adressent aux personnes de 18 a 50 ans des deux sexes et seraient donnés par les plus grand spécialistes en la matière sur le continent.

Les personnes intéressées à obtenir de plus amples informations sur l'enseignement en question s'adresseront à Mlle Violette Ravenelle, aux soins de la Fédération des Loisirs, 630 rue Concorde à St-Hyacinthe. Le numéro de téléphone pouvant être utilisé à cet effet est 773-9802.

Les organisateurs signalent que ceux qui participeront aux cours pourront apprendre toutes les ficelles inimaginables afin de devenir les personnes qu'on recherche pour organiser diriger des soirées, noces ou fêtes de toutes sortes

Echos maskoutains

ST-HYACINTHE -- Le chansonnier Louis Cournoyer qui sera en vedette à la boîte a chansons Rakakas, samedi, est le fils de M. Gérard Cournoyer, ministre dans le cabinet provincial de M. Jean Lesage.

..

Jusqu'à date aucun des astronomes locaux n'a pu apercevoir la comète Ikeya-Seki, faute de bonnes conditions atmosphériques. D'autres astres, nous visitent cependant dans le domaine de la politique. Selon les plus récentes observations les spectrogrammes révèlent une couleur plutôt rougeoyante...

..

Un important dirigeant syndical aurait refusé de se faire photographier en compagnie de M. Jean Marchand, lors de l'assemblée politique qui a été tenue au Manège militaire de St-Hyacinthe.

..

Un citoyen de notre ville suggère non sans ironie qu'on baptise la nouvelle prison locale du nom de Lemay-Rivard!

Administrateurs scolaires au Québec
M. JEAN MATHON A ÉTÉ ÉLU PRÉSIDENT

ST-HYACINTHE - M. Jean Mathon a été élu président de l'Association des administrateurs scolaires de la province de Québec lors de l'assemblée générale des membres de cet organisme, tenue à l'hôtel Reine Elisabeth, à Montréal.

On sait que ce dernier remplit actuellement les fonctions de secrétaire administrateur de la Commission scolaire régionale Yamaska, depui sa fondation qui remonte au mois d'avril 1963. De plus, M. Mathon est commissaire à la Commission scolaire catholique de St-Joseph de St-Hyacinthe, depuis 7 ans.

Le nouveau dirigeant de l'Association des administrateurs scolaires est un ancien président de l'Association diocésaine des commissions scolaires catholiques de St-Hyacinthe ex-directeur de la Fédération des Commissions scolaires catholiques du Québec.

L'Association des administrateurs scolaires du Québec est une association des administrateurs et secrétaires de régionales ou de commission scolaire qui ont un budget de l'ordre de $1,000,000 ainsi que leurs adjoints.

Les membres du bureau de direction élu à cette occasion sont MM. Jacques Dubois, de la Commission scolaire régionale Meilleur, de Granby, 1er vice-président; Gérard Breault, des Deux Montagnes, 2e vice-président; J.C. Jacob, de la Commission scolaire régionale Saint François, de Drummondville, secrétaire; Léo Labonville, de la Commission scolaire régionale des Milles Iles, de Ste-Rose, trésorier; Gérard Tardif, de la Commission scolaire régionale Outaouais, de Hull et J.-L. Boulanger, secrétaire de la Commission scolaire catholique de Shawinigan.

M. P.-E. GENDRON VA PRÉSIDER LE CONGRÈS

ST-HYACINTHE -- Le congrès annuel de l'Association des commissions scolaires du diocèse de St-Hyacinthe se tiendra dimanche le 14 novembre à l'Ecole St-Jacques de Farnham, sous la présidence de M. Paul-Emile Gendron, de St-Hyacinthe.

On s'attend à la présence du président réélu de la Fédération des commissions scolaires, M. Lévis Sauvé.



LES CREVANTS seront en vedette, samedi soir à 9 heures et 11 heures à la boîte à chansons Rakakas, située dans la salle numéro 3 du Centre Notre-Dame de St-Hyacinthe. Michel Robert, qu'on reconnaît sur la photo à gauche et Hubert Lefebvre, passent aussi facilement de la chanson comique au monologue fantaisiste que du monologue à l'imitation. Les publics de la Butte à Mathieu, La Barre 500, la Catastrophe et plusieurs autres boîtes à chansons du Québec ont déjà pu faire connaissance avec ce duo loufoque. Le chansonnier Louis Cournoyer sera également à l'affiche.

M. W. St-Amant est décédé à l'âge de 67 ans

ST - THEODORE D'ACTON (DNC) -- M. Wellie St-Amant, époux d'Alma Brodeur, de St-Théodore d'Acton, est décédé, à l'hôpital Ste- Croix, de Drummondville, réçemment, a l'âge de 67 ans.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, Alma Brodeur, trois freres: MM Wilfrid St-Amand, de St-Théodore, Antonio de St-Bruno, et Joseph d'Acton Vale.

Les funérailles ont eu lieu, réçemment, en l'église de St-Théodore d'Acton, après l'exposition du corps au salon mortuaire du même endroit.

La levée du corps a été faite, par M. le curé Robert St-Amant. Le service fut chanté par M. l'abbé René Chevalier, professeur au Séminaire de St-Hyacinthe, et neveu du défunt, assisté de M. le Curé Robert St-Amant et de M. l'abbé Desautels, vicaire à Acton Vale, comme diacre et sous-diacre.

Les porteurs étaient: MM Paul St-Amant, de Ste-Christine, Marcel , Lucien, Léon, Réal St-Amant, d'Acton Vale, et Michel St-Amant, de St-Théodore, tous neveux du défunt.

L'inhumation a eu lieu, ensuite, au cimetière paroissial de St-Théodore.

Les funérailles étaient sous la direction du salon Marcel Boisvert, d'Acton Vale.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

Une partie d'huîtres aura lieu

ST-HYACINTHE - Le conseil 960 des Chevaliers de Colomb de St-Hyacinthe organise une partie d'huîtres qui aura lieu le samedi 30 octobre, vers 6h. 30 p.m. dans le local du groupement situé sur la rue du Palais.

Il est à noter que tous sont invités à participer à cette manifestation. Les gourmets maskoutains auront l'occasion d'y déguster des huîtres, pâtés et de la soupe.

Toute éducation doit être chrétienne selon M. l'abbé C. Lamoureux

STE-HELENE DE BAGOT (DNC) - M. l'abbé Charles Lamoureux, curé de la paroisse de Ste-Hélène et aumônier de l'UCFR locale a déclaré que toute éducation doit être chrétienne, lors de la dernière réunion mensuelle de ce groupement.

L'assemblée a eu lieu sous la présidence de Mme Laurent-Paul Fafard. A cette occasion, cette dernière, a félicité les dames qui assistaient à la réunion malgré la mauvaise température. Mme Alphonse Lapierre, secrétaire, a fait la lecture du rapport de la réunion précédente et d'un rapport sur l'état des finances de l'association.

Mme Héliodore Parent, a fourni aux Dames présentes quelques explications sur les oeuvres diocésaines de Caritas. Il a été proposé par Mme Hiram Proulx et secondé par Mme Camille Petit que le cercle de l'UCFR donne un montant de $10 aux oeuvres de Caritas diocésaine.

M. l'abbé Charles Lamoureux a entretenu les Dames sur l'éducation qui selon ce dernier est une préparation à la vie. Il a continué en expliquant que l'éducation cherche à pourvoir l'intelligence des connaissances nécessaires à la vie. Il faut donc, selon le curé, développer chez l'enfant les qualités du coeur, la volonté et l'intelligence. Il a ajouté que toute éducation doit être chrétienne.

Trois questions étaient à l'ordre du jour. Avec le nouveau système scolaire, quels sont les conseils qui viennent aider la Commission scolaire régionale? Est-ce que les femmes sont invitées à siéger au sein de ces comités? Pourquoi doivent-elles prendre la place qui leur revient dans ces comités?

La "plénière" a été faite par Mmes René Fournier et Gérard Hébert.

Mme Fernand Hébert a commenté les détails d'un patron de mitaine conçue avec du matériel. Mme Arthur Raymond a révélé une recette de "relish" et de gelée. Mlle Pauline Poitras a montré aux Dames présentes des petits bas en tricot de fantaisie.

Les prix de présence ont été gagnés par Mmes René Fournier et Ludovic Lapalme. L'assemblée s'est clôturée par une prière.

SOIRÉE D'AMATEURS PRÉVUE POUR DEMAIN

ST-CHARLES SUR RICHELIEU (DNC) - Une soirée d'amateurs aura lieu, demain à la salle municipale de St-Charles. Les profits de la soirée iront aux Loisirs de la localité. La population est cordialement invitée à assister à cette manifestation.

NOUVELLE SECTION DE LA ROUTE 9 OUVERTE AUX AUTOMOBILISTES

ST-HYACINTHE -- Une nouvelle section de la seconde voie de la route 9 vient d'être ouverte aux automobilistes entre St-Hyacinthe et Ste-Madeleine. En effet, les voitures et autres véhicules peuvent désormais circuler sur une voie double sur le parcours St-Hyacinthe-Ste-Madeleine.

Seule la section de la route 9 entre St-Hilaire et Ste-Madeleine reste simple. Il est donc possible aux maskoutains de se rendre désormais dans la métropole en empruntant une route 9 double sur presque la totalité de son parcours.

Le maire Lafontaine proclamera le jour des Nations-Unies

ST-HYACINTHE - Me Jacques Lafontaine, notaire et maire de la ville de St-Hyacinthe proclamera le dimanche 24 octobre, "Jour des Nations Unies".

Voici le texte de la proclamation du premier citoyen de la localité:

"Attendu que le 24 octobre 1965 marquera le 20e anniversaire de la mise en force de la charte des Nations Unies".

"Attendu que l'année qui vient de s'écouler nous a démontré plus que jamais le pressant besoin d'un organisme des Nations Unies de plus en plus puissant;

"Attendu que la tension dans plusieurs parties du monde est plus forte que jamais:

"Attendu que les Nations Unies constituent le seul tribunal dans le monde qui a le respect et la confiance de presque toutes les nations;

"Attendu que le pape Paul VI, en acceptant l'invitation des Nations Unies, a prouvé au monde entier que la seule ambition de leur entreprise n'avait d'autre objet que d'encourager, de renforcer, de bénir les efforts des hommes de bonne volonté, tendus vers la protection, la garantie de la paix universelle;

"Pour ces motifs, en ma qualité de maire de la cité de St-Hyacinthe, je proclame donc le 24 octobre, "Jour des Nations Unies".

Jacques Lafontaine, maire.

M. J.-R. Bilodeau, directeur général et M. J.-L. Carufel, secrétaire-exécutif

2 nominations importantes sont annoncées par la SSJB

ST-HYACINTHE - Deux nominations importantes viennent d'être faites au secrétariat de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de St-Hyacinthe. En effet, M. J.-Robert Bilodeau devient directeur général de la Fédération et M. Jean-Louis Carufel est nommé secrétaire - exécutif de l'organisme.

M. Bilodeau a été nommé en remplacement de M. René Daigneault lequel a accepté le poste de directeur général de la société St-Jean-Baptiste diocésaine de Rimouski.

Le président diocésain de St - Hyacinthe, M. Florian Proulx, se fait l'interprète de son conseil général et de toutes les sociétés - membres pour souhaiter à M. René Daigneault le plus grand succès, en le félicitant et le remerciant pour toutes les initiatives heureuses qu'il a su prendre au poste qu'il occupait auparavant.

M. Bilodeau conserve également le poste de directeur des relations extérieures. Le nouveau directeur général aura pour le seconder M. Carufel comme secrétaire - exécutif.

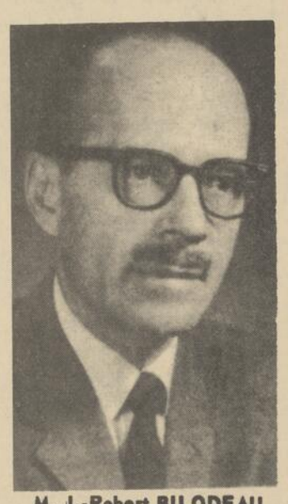
M. Carufel était membre de la commission nationale d'orientation et de financement de la jeunesse ouvrière catholique et aussi de la commission nationale d'orientation du Service de préparation au mariage.

Il a été président diocésain de la JOC ainsi que du Service de préparation au mariage, à St-Hyacinthe, ainsi que dirigeant national du SPM, à Montréal.

Il a rempli de plus la fonction de directeur des caisses de prévoyance du service des Caisses populaires Desjardins, à St-Hyacinthe, et secrétaire général de l'Action catholique du diocèse d'Ottawa.

En août 1957, M. Carufel a été délégué au pèlerinage international de la JOC, à Rome.

Mentionnons aussi que de 1952 à 1962, il a été à l'emploi de la Commission d'assurance-chômage.



M. J.-Robert BILODEAU



M. Jean-Louis CARUFEL



M. René DAIGNEAULT

Nouvelles de Saint-Charles

ST-CHARLES SUR RICHELIEU - Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Georges Messier de St-Charles, présentement hospitalisé en vue d'une intervention chirurgicale.

Nous désirons offrir nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Hilaire Fontaine, présentement hospitalisée ainsi qu'à Mme Médéric Couillard, de St-Charles.

M. et Mme Jacques Lozeau ainsi que leur fils Roger, viennent de quitter la localité de St-Charles pour habiter la ville de Montréal.

M. et Mme Florent Rémy, de cette paroisse viennent de quitter St-Charles pour aller s'établir à Beloeil.

M. l'abbé P.-P. Durocher

ANCIEN VICAIRE DE ST-CHARLES DÉCÉDÉ

ST-CHARLES SUR RICHELIEU (DNC) - Nous avons le regret d'apprendre le décès de M. l'abbé Pierre-Paul Durocher, autrefois vicaire à St-Charles et natif de cette localité.

Le Révérend Fidèle, remplaçant de M. le curé Réal Beauregard, présentement en voyage outre-mer a assisté aux funérailles. Mme Azarie Durocher, de cette paroisse ainsi que bon nombre d'autres paroissiens étaient présents à cette occasion.

Club des Francs

LE SOUPER DES ÉLECTIONS A LIEU LE 30 NOVEMBRE

ST-HYACINTHE -- Le souper des élections du club des Francs aura lieu le mardi 30 novembre. Il sera succédé la semaine d'avant, soit le 23 novembre par un souper préparatoire des élections.

Seront sortants de charge pour le terme qui est en voie de finir MM. Paul Picard, président; M.-F. Desrosiers, vice-président; Roger Séguin, secrétaire; Carol Wagner, responsable du comité de finance; M.-R. Théberge, responsable du comité des membres et F.-D. St-Jacques, responsable du comité de propagande.

Lors de la dernière assemblée du bureau de direction des Francs, le comité d'élections a été formé de MM. Grégoire Girard, président; Henri-Paul Mondou, vice-président et Clément Brodeur, secrétaire.

Le programme d'activités du club des Francs pour les jours à venir sera passablement chargé. Mardi prochain, à 6h. 30, au Foyer Coquetel Dupont de St-Hyacinthe, le conférencier invité sera le Rév. Père Nicolas Martel, animateur spirituel des Francs. La semaine suivante, soit mardi le 9 novembre au même endroit et à la même heure, le Dr Jean Lafond, maire de Douville prononcera une conférence. La causerie sera suivie de l'initiation de plusieurs nouveaux membres du club de Francs.

SOIREE MIXTE

Les Francs organiseront un souper mixte, pour le mardi 16 novembre un souper mixte. Un conférencier de marque sera invité à cette occasion. La direction du groupement fournira d'autres informations à ce sujet sous peu.



Pearson et l'unité nationale

Le premier ministre, M. Lester Pearson, a terminé mercredi une première tournée dans les Prairies, ayant à ses côtés le premier ministre libéral de la Saskatchewan, M. Ross Thatcher. Devant une assemblée de citoyens de Humboldt, les deux hommes ont parlé en faveur de l'unité nationale.

Ils ont reconnu que déjà ils ont eu des opinions différentes sur plusieurs problèmes mais toujours ils ont été prêts à travailler ensemble, ont-ils ajouté. Les deux hommes ont insisté sur la nécessité pour les Prairies d'avoir des représentants dans le prochain gouvernement.

———

Pour une deuxième fois au cours de sa campagne, M. T.C. Douglas, chef du nouveau parti démocratique a accusé le gouvernement libéral de négligence coupable parce qu'il n'a pas agi à la suite de rapports sur la corruption dans ses rangs.

"Je pourrais constituer immédiatement un meilleur Cabinet en choisissant des gens dans cette salle-ci," a dit M. Douglas. Après son discours, M. Douglas a reçu des citoyens de Fort William un gâteau, marquant son 61e anniversaire de naissance.

———

Un conservateur, qui s'était dissocié de M. John Diefenbaker, a déclaré hier à Toronto que M. George Hees sera le prochain chef national du parti.

M. Fred Stinson, qui a maintenant rallié le parti conservateur, a dit que les citoyens ne s'intéressaient guère aux présentes élections parce que les chefs de partis sont ennuyeux à mort et répètent des discours en conséquence.

———

Un seul candidat conservateur sur cinq a répondu avec fermeté mercredi qu'il sera prêt à remettre un rapport complet et honnête de ses dépenses durant la campagne, immédiatement après le 8 novembre.

Au cours d'une assemblée politique des jeunes conservateurs de l'université de Toronto, un étudiant avait demandé à ce sujet une réponse de MM. Richard A. Bell, Rec LeLacheur, Kenneth Binks, Gérard Girouard et du Dr Courtenay Evans. Seul le premier a donné une réponse affirmative. En 1963, il avait rapporté des dépenses de $26,-000. C'était le plus haut montant jamais avoué au pays par un candidat; légalement, les candidats doivent remettre au gouvernement un rapport de leurs dépenses au cours d'une campagne électorale.

———

M. Pierre Sévigny, qui a fait savoir récemment qu'il ne se présente pas aux élections du 8 novembre, a affirmé mercredi que le parti conservateur était uni d'un bout à l'autre du pays. "A l'occasion, j'ai eu des mésententes avec mes collègues du Cabinet et avec mon chef, mais c'est tout à fait normal, me semble-t-il, dans un gouvernement démocratique."

Dief aurait remis sa démission

CASTOR, Alberta (PC) — M. Bert Leboe, candidat du Crédit social dans la circonscription de Cariboo a affirmé que le leader conservateur John Diefenbaker avait remis sa démission, en date du mois de juillet 1957 au parti conservateur.

M. Leboe, qui occupait le siège de Cariboo dans la dernière Législature a fait cette déclaration au cours d'une réunion politique.

Il a notamment déclaré à cette occasion: "La démission, devant entrer en vigueur en juillet 1967 est déjà entre les mains du conseil directeur du parti.

"La seule raison du retour au sein du parti d'anciens ministres est leur désir de prendre la direction du parti".

La ville de Castor est située quelque 110 milles au sud-est d'Edmonton.

Pearson en N.-E.

OTTAWA (PC) - Le premier ministre Pearson a porté ses activités électorales en Nouvelle - Ecosse aujourd'hui après avoir demandé aux électeurs de la Saskatchewan et de l'Alberta de relaxer l'emprise du parti conservateur sur les Prairies.

Faisant une pause dans la capitale fédérale après sa tournée du milieu de la semaine dans les Prairies, M. Pearson a pris l'avion pour Halifax hier soir où il participera aujourd'hui à son dernier grand ralliement dans les Maritimes avant le huit novembre.

L'avion frété du premier ministre devait arriver à Halifax à 8 heures locales.

Le grand meeting nocturne du Forum de Halifax attirera certainement des libéraux de tous les coins de la Nouvelle-Ecosse.

Le premier ministre a déjà visité les trois autres provinces maritimes.

Le chef libéral est revenu à Ottawa hier après avoir mis le point final à sa tournée dans l'Ouest à Humbolt en Saskatchewan. Les organisateurs du parti libéral étaient contents de voir que le premier ministre a attiré une foule de 2,800 personnes dans cette province dont les 17 sièges étaient aux mains des conservateurs au dernier parlement.

Le chef libéral y a développé le même thème que dans les discours précédents qui ont marqué sa campagne éclair.

Il a dit que son parti sortira majoritaire du scrutin du huit novembre et qu'il est important que les Prairies y soient représentées comme il se doit.

Pas de gouvernement majoritaire

PRINCE GEORGE, C.-B. (PC) — Le premier ministre W.A.C. Bennett de la Colombie-Britannique a affirmé hier qu'il n'y aura pas de gouvernement majoritaire après les élections du huit novembre.

Il a affirmé que les gens ont perdu foi en Lester Pearson et John Diefenbaker et leurs partis libéral et conservateur.

"Pearson n'a pas mérité le droit de former un gouvernement majoritaire", a-t-il déclaré au cours d'une conférence de presse.

Cette déclaration marque l'entrée personnelle de M. Bennett dans la campagne fédérale. Il devait prendre la parole à Prince-George puis retourner à Vancouver et y donner une conférence de presse, vendredi.



LA COMPAGNIE TAPPAN-GURNEY tient actuellement une exposition d'appareils électriques encastrés. La population peut se rendre chez MARCEL AUGER & FILS INC., à 10, rue St-Louis à Granby afin de constater les avantages de meubles encastrés, ainsi que les réalisations de la compagnie Tappan-Gurney. Vous avez le choix entre six couleurs s'harmonisant à l'appartement. M. Auger invite toute la population à visiter la roulotte meublée de ces appareils. L'exposition se termine demain. (Annonce)

Lundi

Appel nominal des échevins du conseil municipal de St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) -- L'appel nominal des échevins du conseil municipal, de St-Césaire, aura lieu, lundi, le 25 octobre, de 12h. à 2h. p.m.

On sait que les élections auront lieu, la même journée que les élections fédérales, soit le 8 novembre.

Les propriétaires éligibles à poser leur candidature, avec la signature de 20 contribuables, devront être majeurs et, demeurant à St-Césaire depuis quelques mois.

M. Marcel Gaudreau, de Brigham, a été diplômé en urbanisme

BRIGHAM (DNC) M. Marcel Gaudreau, de Brigham, a été diplômé, en urbanisme, après avoir obtenu son baccalauréat en Sociologie, à l'université de Montréal, en mai 1962.

En effet, il a reçu récemment, son diplôme en urbanisme de l'université de Montréal.

Actuellement, M. Marcel Gaudreau est à l'emploi de l'atelier d'urbanisme, conduit par M. Georges Robert, de Trois-Rivières. Il est présentement, à Hull, pour une étude de rénovation urbaine, financée conjointement par la cité de Hull, et la société centrale d'Hypothèques et de logement.

Le but de l'étude est de définir une zone du vieux Hull, où une opération de réaménagement urbain, pourrait être entreprise immédiatement, après l'étude qui doit durer 12 mois.

Nos sincères félicitations à M. Gaudreau, pour ses succès obtenus.

Au sujet des pourparlers

Les Jeunes Chambres de la région appuient leurs représentants

COWANSVILLE -- Les Jeunes Chambres des Cantons de l'Est appuieront la Jeune Chambre provinciale dans ses pourparlers en vue de se rallier à la Jeune Chambre anglophone du Canada, et par la suite de se réaffilier à l'organisme international du même nom.

C'est du moins l'élément principal qui ressort à l'issue de l'assemblée régionale des Jeunes Chambres, qui a réuni l'exécutif régional et les présidents locaux, à l'hôtel Maurice, à Cowansville, cette semaine.

Cette décision fait suite à la bonne volonté qu'a semblé démontrer la Jeune Chambre anglophone au cours de ses rencontres avec les représentants du Québec, notamment en laissant entendre que les deux organismes pourraient avoir une représentation égale au sein de la Nationale, ou tout au moins que la Jeune Chambre du Québec pourrait être en mesure d'avoir un plus fort groupe ayant droit de vote.

Quelques autres questions de routine ont été discutées, à savoir entre autres, que le prochain souper-causerie régional aura lieu à Sherbrooke, le 11 décembre.

A l'issue de l'assemblée, les dirigeants présents se sont donnés rendez-vous le 22 novembre, à Mégantic, où sera tenue la prochaine assemblée régionale.

M. Robert, nouveau chef de la PP, est natif de St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) Le nouveau directeur de la police provinciale, M. Adrien Robert, est natif de St-Césaire; plus précisément, il est né, dans cette ville, en 1906. C'est 22 ans plus tard, qu'il entreprit sa carrière policière, comme détective privé.

Il entra au service de la Police provinciale du Québec (maintenant la Sûreté provinciale), en 1929, et travailla à différents postes jusqu'en 1937.

Cette année-là, il accepta l'offre des autorités municipales de Hull, et devint chef de police de cette localité.

La police de Montréal vint recourir aux services de M. Robert, en juin 1961. Il fut nommé directeur de la police de Montréal par l'administration Drapeau-Saulnier.

M. Robert, natif de St-Césaire, a fait la majorité de ses études en droit, consacrant à l'étude, le temps libre que lui laissait un emploi au Canadien National.

M. Robert est membre de la Société canadienne de la Criminologie, l'un des fondateurs et ancien vice-président de la Société de criminologie du Québec.

En 1946, il devenait président de l'Association des chefs de police du Québec et il est encore aujourd'hui président de l'association canadienne des chefs de police. Fondateur des Conférences sur la sécurité routière au Québec, M. Robert est aussi membre de l'association internationale des chefs de police.

Une jeune fille tombe d'un pommier pour ne plus jamais marcher

ST-JOACHIM (DNC) -- Mlle Lise Daigle, de Cowansville, autrefois de St-Joachim, âgée de 27 ans, devra passer le reste de sa vie dans une chaise roulante, à cause d'une chute qu'elle effectua du haut d'un pommier et, qui devait lui fracturer la colonne vertébrale.

Mlle Daigle était montée dans une branche d'un pommier, qui se brisât. Elle fut transportée à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, de Cowansville, où, à son arrivée, elle fut aussitôt transférée, à l'hôpital Victoria, de Montréal, où elle subit une intervention chirurgicale dans la colonne vertébrale.

Malheureusement, le médecin devait lui apprendre que son cas était désespréré, deux jours plus tard.

Mlle Daigle, âgée de 27 ans, devra passer le reste de sa vie, dans une chaise roulante.

Les funérailles de M. Choquette ont eu lieu en l'église de St-Paul

ST-PAUL D'ABBOTSFORD (DNC) -- Les funérailles de M. Serge-André Choquette, décédé récemment, ont eu lieu, en l'église catholique de St-Paul d'Abbotsford, avant-hier, à 10 h.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, Raymonde Tétreault, ses parents, M. et Mme Armand Choquette; ses frères et soeurs: M. et Mme Marcel Choquette; M. et Mme Georges Ménard (Céline Choquette), de St-Hyacinthe; M. et Mme Denis Desnoyers (Fernande Choquette), de l'Ange-Gardien; M. et Mme Clément Choquette; M. Gérard Choquette; M. Jean-Marie Choquette; M. Albert Choquette; Claudette, Claire et Angèle Choquette; ses beaux parents, M. et Mme Marcel Tétreault. Il laisse également de nombreux neveux et nièces.

L'inhumation, a eu lieu, au cimetière de St-Paul d'Abbotsford.



3 morts et deux blessés

CHATHAM, N.-B. (PC)—Trois personnes ont perdu la vie et deux autres ont été blessées dans l'incendie qui a ravagé leur résidence hier matin.

Mme Clarence Breau, âgée de 51 ans, son fils de sept ans Paul et Mme Frank Newton, une pensionnaire de 85 ans ont péri dans l'incendie qui a ravagé l'immeuble de deux étages.

M. Breau et sa fille Mary Margaret ont été transportés à l'hôpital, souffrant de blessures qu'ils se sont infligés en sautant de l'étage de l'édifice en vue d'échapper aux flammes. Tous deux seraient dans un état satisfaisant.

Six autres personnes s'en sont tirées indemnes.

Erhard a été élu chancelier

BONN (AFP) — M. Ludwig Erhard a été élu chancelier hier avec, à 15 abstentions près, la totalité des voix des trois groupes de la coalition: chrétien-démocrate, chrétien bavarois et libéral. Ces trois formations représentent 294 mandats. Avec 272 "oui" la victoire de M. Erhard est plus nette que celle qu'il avait remportée le 6 octobre 1963 quand il avait demandé l'investiture comme successeur du Dr Conrad Adenauer, démissionnaire. Il avait recueilli alors 279 voix, mais la coalition disposait à ce moment de 309 mandats, et on avait enregistré

Le prix Nobel de physique 1965

STOCKHOLM (PC) — Le prix Nobel de physique 1965 a été décerné à un Japonais et à deux Américains pour leurs travaux sur les particules élémentaires.

L'Académie royale des sciences de Suède qui constitue le jury du prix Nobel de physique, a désigné comme lauréats pour 1965 les professeurs Sin-Itiro Tomonaga, de l'Université de Tokyo, au Japon, Julian Schwinger, de l'Université de Harvard et Richard P. Feynman, de l'Institut de technologie de Pasadena, aux Etats-Unis.

Le prix dont le montant s'élève cette année à 282,000 couronnes — environ $59,000 — sera divisé en trois parts égales entre les trois savants.

Le prix Nobel de Chimie

STOCKHOLM (Reuter) — Le professeur Robert Burns Woodward, professeur de science à l'université Harvard remporte le prix Nobel de Chimie pour "services rendus dans la mise au point de la synthèse organique".

Des plaques d'un rouge vif

QUEBEC (PC) — Les plaques d'immatriculation des véhicules-moteurs seront d'un rouge vif en 1966, dans le Québec.

Le ministère des Transports et Communications annonce, aujourd'hui, que les chiffres et les lettres demeureront cependant de couleur blanche tout comme cette année.

Le dragon garde le silence

WASHINGTON (AFP) — La commission des activités anti-américaines du sénat a entrepris jeudi l'interrogatoire de James Robert Jones, Grand Dragon des Klans unis d'Amérique pour la Caroline du nord.

Ainsi que l'avait fait mardi et mercredi Robert Shelton, Sorcier Impérial de cette organisation, Jones s'est abrité derrière le cinquième amendement et a refusé de répondre à toutes les questions posées.

Fin de la grève au Château

MONTREAL (PC) — Un contrat d'une durée de trois ans a été signé hier, mettant ainsi fin à la grève qui durait depuis six semaines, au Château Frontenac de Québec.

Les clauses de l'entente n'ont pas été publiées immédiatement.

Un porte-parole du Pacifique Canadien, propriétaire de l'hôtel, a déclaré que celui-ci devrait rouvrir ses portes à ses clients vers le 1er novembre.

Le pont de la Concorde inauguré

MONTREAL (PC) — Le gouverneur général du Canada, M. Georges-P. Vanier, a inauguré officiellement hier le pont de la Concorde, qui relie la jetée MacKay, principale entrée de l'Expo 67, à l'île Ste-Hélène.

Le pont, qui a une longueur de 2,265 pieds, a été construit en un temps record, la section centrale du tablier étant posée trois mois avant la date prévue.

Un contrat de $334,687

QUEBEC (PC) — Le ministre des Travaux publics dans le cabinet provincial, M. René St-Pierre a annoncé hier l'octroi d'un contrat de $334,687 à la société A. N. Bail Limitée de Montréal pour la construction des fondations du pavillon du Québec à l'exposition universelle de 1967.

Il s'agit du premier contrat octroyé par le ministère des Travaux publics du Québec pour la construction du pavillon qui nécessitera selon les prévisions des dépenses globales de sept millions de dollars.

NOUVELLES BRÈVES

Cachez vos genoux

Dakar, au Sénégal, commande la mode locale, non Paris. La police a annoncé qu'elle mettra sous arrêt toute femme qui portera une robe indécente à la dernière mode. La robe ou la jupe doit couvrir complètement le genoux, a précisé la police.

Des voleurs se sont emparés d'un écrin contenant une dent du pape Célestin V, qui régna au 13e siècle, dans la chapelle d'un château de Fumone, en Italie. Après cinq mois sur le trône papal, Célestin avait signé pour reprendre sa vie d'ermite.

UN TOIT DE DISTINCTION ...
FAIT POUR LE PAVILLON LUSSIER
MARIEVILLE, QUE.



Pourquoi tenir votre entretoit glacial et ainsi perdre la valeur isolante de votre toit? Redécouvrez, pour la toiture, un concept révolutionnaire bien prouvé dans les vieux pays.

LE MEILLEUR ISOLANT :
DES ESPACES D'AIR MULTIPLES
à température progressive de la chaleur intérieure au froid extérieur.

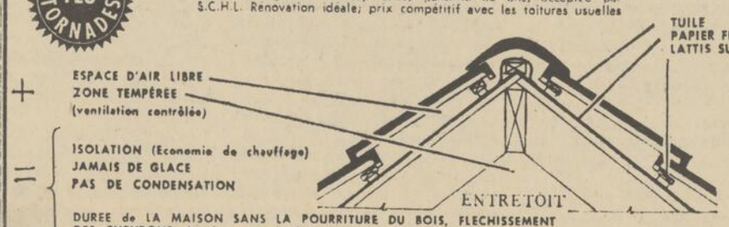
Un toit genre coupe-vapeur en zone froide = la perte de chaleur inévitable transpire et condense d'autant plus que l'entretoit devient frigide.

UN TOIT SANS CONDENSATION !
SANTE DE LA MAISON ET DE LA FAMILLE



LA TOITURE PERMANENTE
AVEC LA TUILE UNIVERSELLEMENT UTILISEE
Couleurs, légèreté, anti-capillarité, garantie 30 ans, acceptée par S.C.H.L. Renovation idéale; prix compétitif avec les toitures usuelles

PROTECTION FEU TORNADES



COUVREURS SILIBETON
31, Girouard, Marieville, Qué.
Tél. : Montréal : UN. 1-5451
Chambly : OL. 8-8952
Marieville : 589-7693

"Seuls nous couvrons en tout temps"

Sensationnel
3000 couleurs nouvelles viennent d'arriver
NOUS VOUS LES PRESENTONS EN TRES GRAND
SPECIAL
LATEX SEMI-LUSTRE EMAIL 5.95 GALLON
LE PARADIS DES COULEURS ENR.
(qui vous offre toujours les plus belles couleurs au monde)
180, rue St-Antoine N. Granby 378-4442

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

VENDREDI, LE 22 OCTOBRE 1965

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

A Iberville

Campagne d'information auprès des cultivateurs vendredi, le 12 novembre

ST-JEAN -- Le Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation organise une grande campagne d'information au bénéfice de la population rurale de toute la province.

Cette campagne a pour objectifs de faire mieux connaître;
1o- Les lois actuelles qui protègent et encouragent les agriculteurs.
2o Les mesures d'assistance à la production et à la mise en marché des produits agricoles.
3o L'importance primordiale, pour la classe agricole, de l'enseignement et de la recherche.
4o L'importance et les modalités de la campagne d'embellissement des abords de la ferme.

Un camion-exposition s'arrêtera à Iberville au Centre de Voirie provinciale, vendredi le 12 novembre à 1.30 heure P.M. En plus d'une série de démonstrations, des informations précises seront fournies aux visiteurs durant la journée et une équipe d'experts répondra aux questions.

Cette journée est spécialement organisée à l'intention des cultivateurs des comtés de Saint-Jean, de Rouville et d'Iberville et les agronomes en charge, MM. J.R. Saint-Arnaud, L.A. Mondou et Louis V. Marsot seront heureux d'accueillir le public rural de la région.

Les cultivateurs du comté exigent l'aide de l'Etat

ST-JEAN -- Près de 400 cultivateurs des comtés de Saint-Jean et Laprairie ont participé à une réunion spéciale de l'Union catholique des cultivateurs, dans la municipalité de Saint-Blaise.

Au cours de cette assemblée, les membres affiliés à l'U.C.C. ont demandé au ministère de l'Agriculture et de la Colonisation du Québec de faire bénéficier leur comté de la nouvelle mesure fédérale-provinciale d'aide aux agriculteurs éprouvés par la sécheresse de cette année.

Une réunion semblable avait eu lieu précédemment à Varennes où quelque 200 cultivateurs des comtés de Chambly et Verchères formulaient la même demande.

MM. Paul A. Dansereau, Thaddée Vinet, et M. l'abbé Guy Pratt, respectivement, président, organisateur syndical et aumônier de la Fédération U.C.C. de Saint-Jean-Valleyfield, ainsi que M. Gabriel Cossette, organisateur syndical de la Fédération: U.C.C. de Saint-Hyacinthe, animaient ces deux réunions.

Les cultivateurs de ces quatre comtés attendent présentement une réponse favorable à leur résolution qui a été adressée à l'honorable Alcide Courcy, ministre, aux agronomes de comtés et a l'Union catholique des cultivateurs.

La défense et la couronne feront entendre leurs plaidoyers ce matin

ST-JEAN -- Me Claude Lauzon, procureur de Gaétan Boucher, contre qui pèse une accusation de négligence criminelle au volant de son véhicule-moteur, ayant causé la mort des frères Marcil, Jean-Pierre et Richard; le 6 novembre 1964, fera ce matin entendre son plaidoyer, devant les membres du jury, au Palais de justice de Saint-Jean.

L'honorable juge Paul-Emile Côté, de la Cour supérieure qui préside les assises criminelles du district judiciaire d'Iberville, a accordé hier après-midi, cet ajournement à l'avocat de la défense, afin de permettre à ce dernier de préparer son plaidoyer.

La Couronne, représentée par Me Jean Frédérick, en fera de même au cours de cette journée, puis le président du tribunal exposera les faits devant les membres du jury qui eux seuls, devront rendre un verdict de culpabilité ou d'acquittement.

Me Jean Frédérick a fait part que la preuve de la poursuite était close.

Un total de 21 témoins ont défilé dans le box aux témoins depuis trois jours relativement à cette cause.

Le juge Paul-Emile Côté a énuméré pour le bénéfice des jurés, ceux qui ont été appelés à témoigner, ils sont: le caporal Lefebvre, de la Sûreté provinciale du Québec; Mme Béatrice Marcil, mère des deux victimes; M. Michel Lamarre; M. Maurice Oligny; Mme Andrée Raymond; M. Robert Tétreault, de la Sûreté provinciale; Mme Lucille Morin, mère du petit Guy Morin; le Dr J. Landry; Guy Morin; Mlle Françine Morin; Mlle Gail Pearson; M. Marc Germain, agent de la PP.; M. Clovis Janelle, M. Léo Marleau; M. Gérard Marchand; M. Nazaire Larivière; Mme Denise Girouard; Mme Gaétan Ducharme; M. Fernand Hurtibise et M. Gaétan Boucher.

LE PREVENU

Gaétan Boucher, 28 ans, de Mont St-Grégoire, a relaté devant le tribunal sa journée du 6 novembre dernier.

Cet apprenti-ferblantier depuis 10 ans, a révélé qu'il avait pris un déjeûner vers les 7 h. a.m. et qu'il s'était dirigé à son travail chez Marchand et Thuot, à Iberville, pour les 8h. a.m. le 6 novembre.

Vers les dix heures de l'avant-midi, il se rendit avec son compagnon de travail, M. Carreau, pour aider au chargement du camion devant servir à les transporter chez M. Clovis Janelle, dans la municipalité de Napierville.

Avant leur départ, l'inculpé et son compagnon se seraient arrêtés au restaurant "André Boivin" à Iberville, pour y manger un petit gâteau et boire une liqueur douce.

Rendu dans la municipalité de Napierville, M. Clovis Jannelle les invita à se rendre au sous-sol de sa demeure et leur offrit une consommation.

Boucher a déclaré avoir pris trois "petits blancs" avec un Seven-Up; et se dirigea, par la suite, à l'église de Napierville, pour charger des échaffauds vers les 2 h. 15 p.m.

L'accusé a affirmé également s'être rendu à l'hôtel Travellers' Inn, de Napierville, où il consomma une petite bière. Il était vers les 3h. 25 p.m.

Puis, il revint à Iberville vers les 5h. p.m. en compagnie de son copain de travail et en cours de route, ils durent remplacer leur voyage à cause du mauvais état de cette voie publique entre Napierville et L'Acadie.

Boucher se dirigea à l'office de sa compagnie pour recevoir son salaire; et par la suite à la taverne Larivière, où il échangea son chèque et dégusta une autre petite bière.

De là, les deux travailleurs se rendirent au restaurant Laurentien, où Boucher commanda un repas, et Carreau ne prit qu'un thé.

L'accusé dut ensuite emprunter la rue Leclair au lieu de suivre le rang Missisquoi qui était en réparations, et delà, se rendre à l'intersection des routes 40A et 7, pour se diriger au restaurant Ducharme pour procéder à des achats.

Il quitta ce lieu quelques instants plus tard, et à quelques pieds de l'intersection de la route 40A et 7, une automobile était en avant de la sienne. Il la dépassa, et devait frapper les trois enfants le long de cette voie publique.

Gaétan Boucher a admis hier qu'il avait été très peiné de frapper ces enfants, car il les connaissait très bien.

Il a même affirmé que les deux petits Marcil le surnommait "le Petit Boule".

Enfin, en défense, il cita le fait qu'il avait parlé avec Mlle Gail Pearson et que cette dernière s'exprimait en anglais.

Contre-interrogé par Me Jean Frédérick, procureur de la couronne, relativement à son témoignage qu'il avait rendu lors de l'enquête du coroner le 30 novembre 1964, l'avocat de la couronne a contredit son témoignage d'hier, alors qu'il a affirmé avoir pris deux à trois "petits blancs" et aussi une à deux petites bières à la demeure de M. Clovis Jannelle.

Or, dans son témoignage d'hier, Gaétan Boucher a juré avoir pris 3 petits blancs et pas de bière chez Jannelle.

UN JURE

Un des membres des jurés, M. Conrad Duteau se leva pour demander à Boucher s'il faisait noir le 6 novembre au soir dernier?

Le témoin a répondu qu'il faisait très noir au moment de l'accident.

Et c'est sur cette dernière question, que le procès a été ajourné à ce matin.

Me Cliche conseille à Yvon Dupuis de rester chez-lui

ST-JEAN -- Me Robert Cliche, leader provincial du Nouveau Parti Démocratique, s'est lancé hier soir dans une attaque contre M. Yvon Dupuis, candidat libéral indépendant dans le comté de St-Jean-Iberville-Napierville en lui conseillant de cesser de parler continuellement de son procès et de rester chez-lui. "Il pourrait ainsi permettre à ses pairs de le juger de façon juste et équitable" a-t-il dit.

M. Cliche parlait en faveur de M. Jean-Jacques Jauniaux, candidat NPD dans le comté.

L'orateur a ensuite exposé la politique de son parti.

Le candidat du 8 novembre dans le comté de la Beauce, M. Robert Cliche, a souligné que le NPD était le parti de tous les travailleurs du Québec et aussi du pays.

"Le NPD est également le parti en faveur de tous les syndiqués sur le marché du travail et ce, dans toutes les classes de la société moderne"

Me Robert Cliche a mentionné le fait que les commerçants et les industriels étaient des exploitants, à cause qu'ils exploitaient un bien et un capital.

Le chef québécois du NPD a déploré que deux classes de gens boudaient la politique de son parti, qui pourtant, ajouta-t-il, sont constamment sous le contrôle d'une dictature économique.

Enfin, M. Cliche a déclaré que le Canada se devait de compter sur une politique de planification et aussi d'une justice sociale de toute première instance.

Toutefois, il a précisé que sans cette planification économique, il ne serait pas possible d'avoir une justice sociale efficace, afin d'assurer le plein emploi aux Canadiens et aussi trouver des solutions au problème chronique du chômage dans notre pays; considéré comme l'un des plus riches dans l'univers.

"Si notre économie canadienne produisait sept milliards de dollars de plus par année, les provinces pourraient bénéficier de $500 millions de revenus supplémentaires, ce qui allégerait les impôts des particuliers" de conduire le leader provincial du NPD.

Il a également affirmé que le NPD préconisait l'entreprise privée; mais qu'il se refusait à accepter la libre entreprise et ainsi se plier aux nombreux caprices des cartels financiers ou autres.

M. Robert Cliche a de plus ajouté que M. Gordon et Drury s'opposaient formellement à la planification économique par le gouvernement; mais prônaient que cette planification se fasse par les compagnies; ce qui laisserait le libre choix aux financiers, aux cartels et autres, d'agir à leur guise.

Les plans de l'école Eugénio Pacelli sont acceptés à l'unanimité

ST-JEAN -- L'esquisse préliminaire de l'école Eugénio Pacelli a été présentée aux commissaires des écoles de Saint-Jean après avoir reçu corrections et compléments selon leurs suggestions.

Après un examen soigné, les Commissaires devaient accepter les plans présentés par l'architecte M. Gérard Charbonneau.

M. Stanislas Desrochers devait faire part aux autorités scolaires du désir d'être accompagné à Québec par l'un d'entre eux, émis par l'architecte.

En conséquence le secrétaire trésorier devait être prié de prendre rendez-vous avec le département concerné du ministère de l'Education du Québec pour un jour de la prochaine semaine, afin de compléter toutes les démarches préliminaires pour l'obtention des octrois.

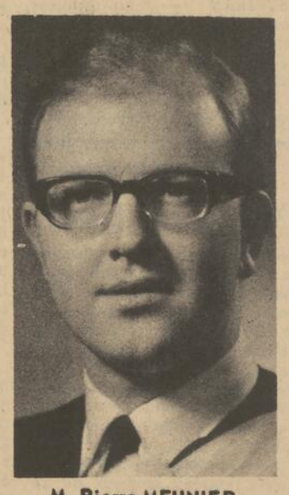
M. Pierre Meunier est élu président de la Fédération des étudiants en Droit

ST-JEAN -- M. Pierre Meunier, fils de M. Jean Meunier, notaire et personnalité bien connue de notre cité, étudiant à la faculté de droit de l'Université de Montréal, a été élu président de la Fédération des étudiants en droit québécois (FEDQ).

L'élection de M. Meunier eut lieu à l'issue du congrès de fondation de cette nouvelle Fédération. Cet évènement s'est déroulé sur le campus de l'Université Laval à Québec.

La Fédération groupe quelque 1,500 étudiants appartenant aux Universités Laval, McGill, Montréal, Ottawa, et Sherbrooke.

M. Pierre Meunier est marié depuis quelques mois à une étudiante en droit reçue au Bareau en juin dernier Me Louise Mailhot-Meunier.



M. Pierre MEUNIER

Lors de la visite de M. Lesage

M. Goyette souffre de voir qu'on a ignoré complètement les dignitaires d'Iberville

IBERVILLE - - - Son Honneur le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, devait faire une vive déclaration à la fin de l'assemblée du conseil.

M. Armand Goyette avait été le seul du Conseil de ville et même le seul représentant des organismes divers de sa ville à être invité à la réception des "Tissus Richelieu", lors de la venue à Saint-Jean du premier ministre de la province, l'Honorable Jean Lesage dont même M. Laurent Hamel M.P.P. était exclus.

Remarquant cette mise à l'index des personnalités ibervilloises, M. Armand Goyette devait publiquement faire cette remarque:

"La décentralisation industrielle de la province devrait naturellement impliquer qu'un développement industriel ou commercial ayant lieu dans une cité, rejaillisse systématiquement sur les centres environnants. Or, une fois de plus seul le premier citoyen d'Iberville a été invité.

"Quoique flatté de paraître parmi tant de hautes personnalités, et même si quelquefois au sein du conseil nous ne partageons pas les mêmes politiques, nous représentons une ville et faisons tous partie d'une même grande famille.

'Comme représentant de la ville d'Iberville, je souffre de voir ignorer les miens, que ce soit mes conseillers ici présents ou les autorités de la Chambre de commerce d'Iberville, ou de n'importe quel autre organisme tout aussi méritant que ceux de Saint-Jean."

Campagne pour combattre la carie dentaire

ST-JEAN -- M. Claude Vallerand représentant d'une compagnie, devait rencontrer les autorités de la Commission scolaire de Saint-Jean lors de leur assemblée.

Ce représentant devait venir exposer la possibilité de mener campagne, dans les écoles, pour une hygiène dentaire mieux comprise.

Cette campagne se fait habituellement à la faveur de plaquette affichée sur les murs de classe et par la distribution de tube de dentifrice, de brosse à dent et de pastilles colorantes permettant aux jeunes enfants de déterminer les résidus restant en bouche après les repas.

Les commissaires acceptent en principe l'affichage des plaquettes qui sont très suggestives et même décoratives.

Cependant, en ce qui concerne la distribution d'un produit, quelqu'il soit, ils ne veulent pas qu'il en soit question sur le territoire même de la Commission scolaire. Dans la rue il n'y aura pas d'objections. Aux parents ensuite de prendre leurs responsabilités quand à l'emploi des dits dentifrices.

Décès de Mme Vve Ouimet à L'Acadie

L'ACADIE (INC) -- A l'âge de 76 ans et 5 mois, est décédée Mme Vve Joseph Ouimet née Bernadette Baillargeon.

La défunte laisse dans le deuil quatre fils et brus, M. et Mme Joseph Ouimet, de Bedford, M. et Mme Rosario Ouimet et M. Maurice Ouimet, de Saint-Jean, M. et Mme Germain Ouimet, de l'Acadie.

Elle laisse aussi huit filles et ses gendres: Mlle Bernadette, de Saint-Jean, M. et Mme Adrien Harbec (Germaine) d'Orléans, dans le Vermont, M. et Mme Wilfrid Vaillancourt (Berthe), Mlle Clarisse, de l'Acadie, M. et Mme François Lévesque (Madeleine), de Saint-Luc, M. et Mme Roland Trudeau (Marguerite) de Saint-Jean, M. et Mme Jean-Louis Duguay (Thérèse, de l'Acadie, M. et Mme Fabien Charbonneau (Gisèle) de Saint-Luc, un frère M. Arsène Baillargeon, de Saint-Jean, trois soeurs Mme Vve Onésime Dupuis (Léda), Mme E. Foster (Marguerite), de Chicoutimi et Mme Florent Boulé (Albina).

Elle laisse également ses autres beaux-frères et belles-soeurs, M. Eugène Ouimet, Mme Hervé Gagné et Mme Fortunat Ouimet, de Saint-Jean ainsi que trente et un petits enfants et 18 arrière petits enfants.

Les funérailles et l'inhumation eurent lieu en l'église et au cimetière paroissiaux.

A Saint-Jean

Le C. T. C. proteste au sujet des listes électorales scolaires

ST-JEAN -- Le conseil du Travail de Saint-Jean a fait parvenir aux autorités de la Commission scolaire de Saint-Jean une lettre de protestations à la suite des dernières élections scolaires.

Comme il a été relaté à l'époque, les listes électorales furent affichées en temps et lieux pour que chacun puisse vérifier le fait que son nom était porté aux listes.

Chacun pouvait aussi s'assurer que seule les ayants droits au scrutin étaient inscrits.

Cependant, lors de l'acceptation officielle de ces listes, une seule personne devait se présenter pour réclamation.

- Conseil du Travail -

Dernièrement le secrétaire-trésorier de la Commission scolaire, M. Stanislas Desrochers devait recevoir une lettre signée par le président du conseil du Travail de Saint-Jean M. Gérard E. Docquier, protestant sur le désordre régnant dans les dites listes électorales et en demandant la correction dans les mois à venir.

Déjà, à la première assemblée tenue après les élections de septembre, les commissaires élus devaient donner des instructions précises en ce sens après que M. Arthur Jauniaux, candidat défait du quartier no 6 eut fait par de récriminations du public.

Le conseil du Travail recevra donc une réponse en ce sens à la lettre de protestation.

Iberville donne une nouvelle automobile à sa police locale

IBERVILLE - Trois soumissions pour la fourniture d'une voiture de police à la municipalité de la ville d'Iberville devaient parvenir à la table du conseil lors de l'assemblée générale du mois, en réponse à sept demandes expédiées par le Secrétaire-trésorier, M. Jean - C. Béland.

La première des soumissions ouvertes émanait du garage Deslauriers d'Iberville, proposant l'achat d'une Météor Rideau 1966 pour un montant de $3,840 moins l'allocation de $2,340. soit un solde à payer de $1,500.

La seconde venant de chez Rodrigue Lasnier à Saint-Jean proposait une Pontiac Sedan 1966 pour un montant total de $3,738. moins l'allocation de $1,348, soit un solde de $2,390.

La troisième et dernière venant de St-Jean automobile à St-Jean proposait un ford Custom 1966 pour un montant total de $3,683.50 moins une allocation de $2,188.50 soit un solde payable de $1,495.

Après une étude approfondie des caractéristiques de chaque voiture proposée, le conseil devait adopter la soumission du garage Deslauriers d'Iberville.

La construction d'un second pont reliant St-Jean-Iberville est loin d'être une réalisation

IBERVILLE -- Le projet d'un pont nouveau reliant les rives de la rivière Richelieu entre Iberville et Saint-Jean a été le sujet d'une nombreuse correspondance dont le conseil de ville prit connaissance lors de l'assemblée générale du mois.

La première émanant de M. Philodor Ouimet et relatant une réponse donnée par l'honorable René Saint-Pierre, ministre des Travaux publics, devait jeter la consternation dans l'assistance.

Il ne saurait actuellement être question d'envisager de tels travaux avant que d'autres très onéreux ne soient menés à bonne fin dans notre région.

Cependant, l'appui de différents organismes pour ce projet continue d'affluer. Par une lettre à la suite de la dernière assemblée générale locale, la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville félicite et encourage le conseil de ville.

La cité de Saint-Jean elle aussi devait manifester auprès des autorités ibervilloises sa satisfaction quant à l'élaboration d'un tel projet.

L'état acuel du pont Gouin, l'éloignement du pont "Beaulieu" justifient pleinement une démarche de sollicitation auprès des autorités provinciales du ministère des Travaux publics, de souligner la cité.

"Il faut attirer l'attention des autorités afin d'obtenir la construction d'un nouveau pont au centre de nos municipalités afin de remplacer le pont Gouin dont l'état est lamentable..."

Pour 1964-65

Des redevances de plus de $60,000 à la Régionale

ST-JEAN - La Commission scolaire régionale Honoré Mercier a fait parvenir à la Commission scolaire locale un état par lequel sont stipulées les répartitions dûes à cet organisme.

Pour l'année scolaire 64-65 la répartition définitive se lit ainsi: dû par la municipalité scolaire de St-Jean, au total: $484,548.16, déjà versé: $449,-354.08 soit un solde à payer de quelque $35,189.08.

Pour le même laps de temps, la Commission scolaire Notre-Dame Auxiliatrice avait été taxée pour $273,670.03. Somme déjà versée: $248,087.96. Solde restant dû $25,582.07.

La redevance pour l'année scolaire 1964-65 du nouvel organisme scolaire, à la Régionale, est donc globalement de $60,771.15.

La Commission scolaire locale devra payer $955,612.74 à la Régionale Honoré Mercier pour les étudiants du secondaire

ST-JEAN -- Afin d'établir la redevance provisoire de la Commission scolaire de Saint-Jean à la Régionale Honoré Mercier, M. Raymond Paquette, administrateur de cet organisme devait faire tenir aux autorités scolaires locales un tableau représentatif des services rendus.

Afin que les commissaires puissent en prendre connaissance à tête reposée, M. Stanislas Desrochers, secrétaire-trésorier a été prié de bien vouloir en faire tirer des photo-copies.

Cependant dès à présent certains faits peuvent être établis qui devront ensuite être contrôlés:

Au stage primaire, dans les classes de langue anglaise, la Régionale reçoit 292 élèves, l'enfance exceptionnelle compte 112 sujets, les classes traditionnelles de la régionale ont dans leurs rangs 2,200 élèves et les institutions privées perçoivent l'octroi de $200. pour 292 étudiants.

Le montant alloué par tête d'étudiant est de $492.59 au coût de revient des études.

La Régionale prévoit donc pour cette année 1965-66 une dépense de quelque $1,227,546.74 pour les enfants en provenance directe du territoire de la cité de Saint-Jean.

Le ministère de l'Education du Québec allouant la somme de $271,934. en subvention, il resterait à la commission scolaire locale une redevance provisoire de $955,612.74 à payer, soit un coût moyen de $343.67 par étudiant.

On se plaint des odeurs de ce ruisseau

IBERVILLE -- M. Laurent Hamel M.P.P., par une lettre datée du 7 octobre 1935, accuse réception d'une réclamation concernant l'état du fossé situé le long de la rue Missisquoi et la rue Héroux aux limites de la ville.

Une partie de ce fossé est à ciel ouvert et l'eau est stagnante. Dans quelques jours une réponse définitive parviendra au conseil de ville à savoir à qui doit aller la charge des travaux nécessaires pour remédier à cet état de chose.

Réunion générale des loisirs à L'Acadie le 24

L'ACADIE (DNC) -- Le Comité des Loisirs fait appel à tous les paroissiens qui s'intéressent aux loisirs pour assister à une assemblée générale qui se teindra dimanche le 24 octobre prochain à l'Ecole Saint-Michel, à l'issue de la grand-messe, vers 11 h. a.m.

Les membres du Comité seront heureux de rencontrer tous les parents intéressés qui pourront émettre ainsi leurs opinions et apporter des conseils pratiques ainsi que leurs objections en discutant face à face.

La plus cordiale bienvenue est souhaitée à tous.

Achat d'huile à chauffage

ST-JEAN -- Après étude des soumissions pour l'achat de l'huile à chauffage pour les écoles, les autorités scolaires de Saint-Jean devaient fixer leur choix sur M. Michel Lymburner pour l'huile no 4 qui sera livrée au montant de $0.1025 le gallon et plusieurs autres soumissionnaires qui, par rotation, livreront l'huile no 2 au montant de $0.139.

DES PRIX DE $23,000 SONT REMIS AUX LAURÉATS DES CONCOURS LITTÉRAIRES

QUEBEC (PC) — Des prix totalisant $23,000 ont été remis hier soir par M. Pierre Laporte, ministre des Affaires culturelles, aux lauréats des Concours littéraires et scientifiques du Québec.

Au total $36,000 pouvaient être distribués en prix mais dans plusieurs sections les premiers prix de $2,000 n'ont pas été attribués. La proclamation des lauréats et la remise des prix en argent ont été faites jeudi soir au cours d'une cérémonie qui a eu lieu au café de l'Hôtel du gouvernement de Québec.

En vertu des nouveaux règlements des Concours littéraires et scientifiques du Québec, depuis le 30 avril 1965, les concours, organisés par le ministère des Affaires culturelles, comprennent deux sections: ouvrages en langue française et ouvrages en langue anglaise. Dans chacune de ces sections, il y a deux sous-sections qui sont les suivantes: oeuvre d'imagination et oeuvres d'érudition.

Douze jurys, un par catégorie, se sont réunis pour examiner les 119 inscriptions enregistrées concernant les ouvrages publiés entre le 1er juin 1964 et le 31 mai 1965. Chaque jury pouvait couronner deux oeuvres par un premier prix de $2,000 et un second de $1,000.

Voici la liste des lauréats:

A — Section française:

1. Oeuvres d'imagination

A) romans, contes, nouvelles:

1er prix $2,000: M. Gérard Bessette, pour "L'incubation"

2e prix $1,000: M. Roch Carrier pour "Jolis deuils"

B) Poésie:

1er prix $2,000: M. Paul-Marie Lapointe, pour "Pour les âmes"

2e prix $1,000: M. Jacques Brault, pour "Mémoire"

C) Littérature de jeunesse:

1er prix $2,000: Mme Andrée Maillet, pour "Le chêne des tempêtes".

2e prix $1,000: Rév. frère Jean Miville-Deschênes, pour "La maffia du pensionnat".

2. oeuvres d'érudiction

A) essais littéraires

1er prix: non attribué

2e prix $1,000: M. Paul Toupin pour "L'écrivain et son théâtre"

B) histoire littéraire et recherches en linguistique:

1er prix: non attribué

2e prix $1,000: M. J. Gérald Belles -Iles, pour "Dictionnaire technique général anglais-français".

C) histoire, biographie et géographie:

1er prix: non attribué

2e prix: non attribué

D) sciences humaines:

1er prix $2,000: Mme Collette Carisse, pour "Planification des naissances en milieu canadien-français"

2e prix $1,000: MM. Marc-A. Tremblay et Gérald Fortin, pour "Les comportements économiques de la famille salariée du Québec".

E) sciences pures ou appliquées:

1er prix $2,000: Dr Alberic Boivin pour "Théorie et calcul des figures de diffraction de révolution".

2e prix: non attribué

F) philosophie, pédagogie, droit, morale, sciences religieuses:

1er prix $2,000: Me André Nadeau et Me Léo Ducharme pour "La preuve en matière civile et commerciale — tome 9e du traité de civil du Québec".

2e prix $1,000: M. Jean-Louis Beaudoin pour "Secret professionnel et droit au secret dans le droit de la preuve".

G) ouvrages sur les arts:

Aucun prix attribué (un seul ouvrage soumis).

B — section anglaise

1 — oeuvre d'imagination

1er prix: non attribué.

2e prix $1,000: M. Glen Siebrasse, pour "The Regeneration of an Athlete"

2 oeuvres d'érudition

1er prix $2,000: M. Aubert Daigneault, pour "On Automorphisms of Poliadic Algebras".

2e prix $1,000: Dr Hans Selye, m.d. pour "The Mast Cells".

Ex-ministres candidats

OTTAWA (PC) — Sept des 10 membres du cabinet conservateur qui avaient ou abandonné la politique ou été défaits lors des élections de 1963 tentent d'effectuer un retour au Parlement, en se présentant comme candidats aux élections du 8 novembre.

Le plus connu des sept est George Hees, ex-ministre du Commerce qui avait quitté le cabinet Diefenbaker quatre jours après le renversement de ce dernier à la suite d'un vote de non-confiance, le 5 février 1963. Il avait alors déclaré qu'il craignait voir M. Diefenbaker adopter une attitude anti-américaine.

M. Hees, 55 ans, tentera de déloger Mlle Pauline Jewett, du parti libéral, dans la circonscription de Northumberland, située à 100 milles à l'est de Toronto, sur les bords du lac Ontario.

M. Davie Fulton, ex-ministre de la Justice et des Travaux publics avant de quitter le gouvernement fédéral pour devenir leader conservateur en Colombie-Britannique, tentera pour sa part de regagner son siège de Kamloops.

M. Howard Green, qui détenait le portefeuille des affaires extérieures quand il a été battu dans le comté de Vancouver-Quadra, se représente dans cette circonscription.

M. Richard A. Bell, ex-ministre de l'Immigration, se présente dans la circonscription de Carleton, à Ottawa, qui, pour la première fois depuis la Confédération, avait élu un libéral aux dernières élections.

M. Frank McGee, ministre sans portefeuille pendant quelques mois avant sa défaite de 1963, tente de se faire élire dans York-Scarborough.

M. Martial Asselin, qui occupait le poste de ministre des Forêts avant sa défaite dans Charlevoix aux dernières élections, se présente dans la même circonscription comme candidat conservateur.

M. Raymond O'Hurley, ministre de la Production pour la défense de 1958 à 1953, se présente encore dans Lotbinière, où il a été battu en 1963.

Ils ont abandonné

Trois ministres de l'avant-dernier Parlement ne se présentent pas cette année. Il s'agit de M. Donald Fleming, ex-ministre de la Justice et des Finances; Mme Ellen Fairclough, ex-ministre de l'Immigration et des Postes et Pierre Sévigny, ex-ministre associé à la Défense. M. Fleming a abandonné la politique tandis que les deux autres ont été défaits en 1963.

Chez les libéraux, deux anciens ministres tentent de se faire réélire, l'un d'eux sans l'approbation de son parti.

M. Robert Winters, ministre des Travaux publics défait en 1957, est candidat libéral officiel dans York ouest.



LE RESTAURANT LENTZOS, au Centre d'Achats Frontenac, de Granby. L'endroit rêvé pour prendre quelques instants de détente lors du magasinage. Egalement le restaurant le plus fashionable pour diner en compagnie de votre famille, vos amis, vos invités. (Ann.)

A la Régionale Meilleur

Répartition des dépenses pour les 16 commissions affiliées

GRANBY -- Dans son édition d'hier, La Voix de l'Est publiait le résumé des prévisions budgétaires de la Commission scolaire régionale Meilleur pour l'année fiscale qui a débuté le 1er juillet dernier et qui prendra fin le 30 juin 1966.

Il a été établi que le budget prévu de $2,238,825 pour dispenser l'enseignement à 4,311 étudiants fixait le coût annuel par étudiant à $311, soit l'un des plus bas, sinon le plus bas des 55 régionales du Québec. En effet, nous avons appris que dans les 54 autres régionales, le coût annuel par étudiant variait de $325 à $425.

Le budget de 1965-66 dépasse de $521,188 celui de 1964-65 et le nombre d'étudiants est passé de 3,843 à 4,311, une augmentation de 468. Voici le tableau de la répartition de ce budget parmi les 16 commissions scolaires locales affiliées:

Nom de la Commission	Total Elèves	Montant à payer à la Régionale	Cout moyen par étudiant
Adamsville	74	$ 20,564	$278
Béthanie	32	9,079	284
Bonsecours	41	11,529	281
Foster	14	3,878	277
Granby	2,747	885,035	322
L'Ange-Gardien	124	35,106	283
Roxton Falls	99	27,779	281
St-Alphonse de G.	40	11,236	281
St-Césaire	288	86,300	300
West Shefford	89	25,035	281
St-Paul Abbotsford	125	34,836	279
Ste-Anne de la Rochelle	40	11,274	282
Ste-Cécile de Milton	90	25,216	280
Roxton Pond	109	31,047	285
Waterloo	288	88,046	306
Lawrenceville	29	9,162	316

Le Syndicat des enseignants veut qu'un comité se forme en vue des engagements

ST-JEAN -- Le Syndicat des professeur des écoles catholiques de Saint-Jean demande la formation d'un comité qui, au sein de la commission scolaire serait chargé de l'engagement du personnel enseignant avec l'aide des directeurs et directrices, des professeurs masculins et féminins déjà en fonction et l'assistance de parents d'élèves, mais ceci d'une façon facultative.

Il aurait aimé que ce comité soit un comité Pédagogique. A cette suggestion, les commissaires, qui déjà ont un tel projet de comité ont objecté que ce dernier devrait plutôt être chargé de l'application des méthodes, de la formation et de la surveillance des classes pilotes, etc, tâche purement pédagogique.

Un autre comité, appelé comité d'Engagement du personnel enseignant pourrait être constitué qui aurait pour charge de recevoir les candidatures, faire les enquêtes, participer aux interviews et sélectionner les professeurs à engager.

La Régionale verse $800 aux JMC Granby

GRANBY -- Afin d'encourager la diffusion de la bonne musique chez les étudiants, le président et les commissaires de la Commission scolaire régionale Meilleur votaient une subvention de $800 à la division Granby des Jeunesses Musicales du Canada, lors de leur dernière réunion mensuelle publique.

Les commissaires ont déclaré qu'ils étaient heureux de se rendre à la requête de mademoiselle Yolande Comeau, présidente des JMC-Granby, et ils ont décidé de répéter exactement le geste de l'an dernier. Cette subvention permet au groupe de présenter quatre excellents concerts aux garçons et aux filles de l'enseignement secondaire, en plus de les présenter aux abonnés et au grand public.

Le prochain concert JMC, en notre ville, sera celui du Quintette à vent de Bruxelles, en novembre.

Les absences à la Régionale

GRANBY-----Au 30 septembre dernier, 3,902 étudiants étaient inscrits dans les maisons d'enseignement de la Commission scolaire régionale Meilleur. Ce chiffre ne tient pas compte, évidemment, des étudiants qui poursuivent leurs classes dans des institutions indépendantes mais dont les frais de scolarite sont tout de même honorés par la Régionale.

A cette date, le taux des absences était de 1.6%; c'est 0.2% de plus que l'an dernier pour le même mois. Quatre étudiants ont quitté durant septembre parce que leurs familles sont domiciliées ailleurs.

Dimanche le 24 octobre

Quête dans toutes les églises pour la Propagation de la foi

GRANBY -- Une quête dont le produit sera versé à l'oeuvre pontificale de la Propagation de la Foi aura lieu dans toutes les églises du diocese de Saint-Hyacinthe, dimanche le 24 octobre.

L'argent ainsi recueilli permet de soutenir l'oeuvre des missionnaires à travers le monde. Ces missionnaires s'occupent principalement d'enseignement, d'institutions médicales, d'oeuvres sociales et de la propagation de la foi.

A lui seul, le Canada compte plus de 5,000 missionnaires, religieux et laics. De ce nombre, 506 ont déjà passé plus de 25 ans de leur vie dans les missions.

Dans les missions, plus de 1,000 Canadiens sont affectés à l'enseignement et 500 s'occupent d'institutions médicales. Ces 5,000 missionnaires canadiens travaillent dans 80 pays.

En donnant généreusement à la quête, dimanche prochain, dans les églises, ce sera donc à nos missionnaires canadiens que l'on aidera.

Un des derniers jugements de l'hon. juge A. Sabourin

ST-JEAN (PC)—Dans un des derniers jugements qu'il a rendus, le juge André Sabourin, décédé dimanche soir, avait accordé à un éditeur un bref de prohibition empêchant tout juge de la Cour des sessions de la paix de Montréal de procéder dans la cause qui est intentée à M. Daniel Woodward, par la Commission de l'assurance-chômage.

M. Woodward, qui est éditeur de la revue Canada Week, et qui emploie une quinzaine de personnes, est accusé d'avoir refusé de demander à ses employés de réclamer un numéro d'assurance sociale, comme le prévoit la loi.

En réclamant un bref de prohibition, M. Woodward a soutenu qu'il s'agissait d'une question constitutionnelle devant être débattue par des tribunaux supérieurs avant que son propre procès ne s'instruise devant la cour montréalaise.

Le procureur de l'accusé, Me Gérard Ledain, a soutenu qu'on violait la liberté du patron quand on lui demandait d'obliger ses employés à s'enregistrer pour obtenir obligatoirement un numéro d'assurance-sociale.

A la Jeune chambre

M. Normand Bouthiette est nommé "personnalité du mois"

GRANBY - Choisi personnalité du mois de la Jeune chambre de Granby, M. Normand Bouthiette a déclaré qu'il a reçu beaucoup plus que ce qu'il a donné à cet organisme.

Il devait par la suite ajouter que comme membre de la Jeune chambre, il a appris à enquêter, à préparer et à rédiger des mémoires. M. Bouthiette a fait remarquer que devenir membre de la Jeune chambre permet d'élargir les horizons.

C'est Me Bernard Trudel, président de la Jeune chambre, qui a fait part à l'assemblée du choix de M. Normand Bouthiette comme personnalité du mois.

M. Gaston Duhamel, représentant de la bijouterie Jodoin, présenta un trophée a M. Normand Bouthiette.

Davie Fulton appuie Dief

PENTICTON PC - Le chef conservateur John Diefenbaker a reçu un solide appui samedi soir de M. Davie Fulton, ancien ministre conservateur qui avait quitté le cabinet conservateur en 1963 à cause de divergence de vue avec M. Diefenbaker.

M. Fulton, qui s'était alors replié en Colombie où il avait pris la tête du parti conservateur provincial, est candidat dans le comté de Kamloops.

Paraissant en public a côté du chef tory, M. Fulton a dit que "le parti conservateur est uni dans l'intérêt national et derrière son chef John Diefenbaker".

M. Fulton a dit qu'il y a un élan nouveau dans le parti conservateur et "je suis fier de paraître en public ce soir avec notre chef national qui a rendu possible ce mouvement. Je suis désireux d'être utile de nouveau à Ottawa sous la direction de M. Diefenbaker.

Le vieux chef tory a pris la parole à Penticton après avoir passé la journée à visiter la vallée de l'Okanagan, célèbre par ses vergers. Il a fait un discours à midi à Vernon et a assisté à un festival des récoltes à Kelowna.

Il a déclaré à plus de 1,500 personne à Penticton que le Canada traverse actuellement une période d'inflation qui pourrait avoir de graves conséquences.

Il a affirmé que l'inflation a cessé de produire uniquement une gêne localisée. Tandis que le coût de la vie continue de monter la valeur du dollar canadien continue de baisser.

Congrès diocésain des commissions scolaires

GRANBY- Le prochain congrès général annuel de l'Association des commissions scolaires catholiques du diocèse de St-Hyacinthe aura lieu à Farnham, le 14 novembre prochain. Cette nouvelle fut apprise aux Commissaires de la Régionale Meilleur par M. Gaston Rondeau, avocat de Marieville et secrétaire-trésorier de l'association.

Les délégués discuteront de leurs problèmes à la lumière des conclusions du dernier congrès de la Fédération des Commissions scolaires du Québec. Les assises seront tenues en l'école St-Jacques.

Approbation

IBERVILLE -- Le règlement 328 de la ville d'Iberville, concernant l'érection des trottoirs dont le coût doit être couvert par un emprunt avec émission d'obligations a motivé la réception de deux lettres de Québec.

L'une en date du 4 octobre et émanant de la Commission municipale, l'autre en date du 27 septembre en provenance des Affaires municipales du Québec donnaient leur approbation pour le règlement.

Un laïc a prononcé le sermon à L'Acadie

L'Acadie (DNC) -- Dimanche le sermon de la grand'messe fut prononcé par un laic, M. R. Gendron, de Candiac, qui devait parler de la semaine de Charité de la Fédération de la Rive-Sud.

M. Gendron devait inciter tous les paroissiens à donner généreusement à sa demande. Le président de la Fédération M. Jean-Paul Dagenais, ainsi que ses bénévoles frapperont à toutes les portes à partir de dimanche prochain.

Toute la population est invitée à ouvrir grandes les portes et à donner généreusement.

LES DÉPENSES DEVRONT ÊTRE APPROUVÉES PAR LE MINISTÈRE D'ÉDUCATION

ST-JEAN -- Après avoir visité les lieux à la résidence des Freres Maristes, 60, boulevard Saint-Joseph à Saint-Jean, l'architecte consulté par la commission scolaire pour le transformation des lieux, M. Jacques Tougas, devait présenter les plans et devis établis dans son bureau.

M. Jacques Tougas devait conseiller aux autorités scolaires qui désirent installer en ces lieux leurs bureaux administratifs, de faire accepter les projets par le département concerné du ministre de l'Education du Québec.

Le montant à alloué pour l'ensemble des transformations serait de l'ordre de $23,000 à $24,000. Toutefois, une partie de ce montant serait remboursable par la régionale Honoré Mercier qui pourrait, après accord, occupés une partie des bureaux ainsi installés.

A Iberville

Les ministres fédéraux en faveur du maintien du bureau de poste

IBERVILLE -- Plusieurs lettres émanant des Honorables Paul Martin, Guy Favreau, Léo Cadieux, Maurice Sauvé, Maurice Lamontagne, et Cardin membres du cabinet fédéral ainsi qu'une provenant de M. L.B. Pearson, premier ministre du Canada et relatives à la conservation du Bureau de poste d'Iberville, sont parvenues sur la table du conseil de ville.

Son Honneur le maire M. Armand Goyette devait seulement faire remarquer, non sans humour, que tous les ministres semblent lui donner leur appui, un seul n'ayant pas répondu à sa lettre, le ministre concerné.

VOUS FEREZ DE MEILLEURES AFFAIRES AVEC Claude AUCLAIR



où l'on vous offre toujours les meilleures voitures aux meilleurs prix

FORD 1966 Ltd. char neuf PRIX ???	CHRYSLER 1965 sedan, tout équipé char neuf $3350.
PONTIAC 1963 Laurentien, sedan, 6 cyl., radio $1895.	PONTIAC 1963 sedan, V-8 automatique radio, peinture originale $2095.
CHEVROLET 1964 Handy-Van De Luxe, 8,000 milles garanti $1595.	MERCURY 1959 convertible Un vrai bijou $895.
METEOR 1957 V-8, automatique, radio, condition A-1 $395.	ENVOY 1961 sedan peinture originale $495.

CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE
CHEMIN ABBOTSFORD (face à Granby Bowling) Tél: 378-8989

L'ASSOCIATION DES MARCHANDS D'HUILE À CHAUFFAGE DE GRANBY INC.

VOUS REMERCIE DE VOTRE ENCOURAGEMENT PASSE ET TOUJOURS DESIREUSE DE VOUS DONNER UN MEILLEUR SERVICE, APPRECIERAIT VOTRE COOPERATION POUR LA NOUVELLE SAISON DE CHAUFFAGE.

PROFITEZ DES AVANTAGES de livraison automatique que vous OFFRENT vos FOURNISSEURS.

Comme vous nos employés aiment à vivre et avoir quelques heures de loisir.

NOUS sommes organisés de facon à vous donner un SERVICE de 8 hres a.m. à 5 hres p.m.

Alors.... pensez-Y donc!



PAS DE LIVRAISON LE SAMEDI APRES-MIDI

HUILE à POELE strictement COMPTANT sur livraison
LES COMMANDES RECUES APRES 4 HRES P.M., SERONT LIVREES LE LENDEMAIN.

POUR ETRE BIEN AU CHAUD EN FIN DE SEMAINE COMMANDEZ LE VENDREDI OU AU PLUS TARD SAMEDI avant 10 hres a.m.
PERMETTEZ-NOUS DE LIBERER NOS EMPLOYES POUR MIDI LE SAMEDI.

AIDEZ—NOUS A VOUS MIEUX SERVIR

La Voix de l'Est

SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte...fers...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

St-Hyacinthe déclasse "la coupe Allan"

Ici et Là

GRANBY - C'était tout une ouverture... On était prêt. Pendant que le secrétaire Fernand Fredette travaillait entre "4 petits murs" à organiser tirages et billets de saison, le sympatique président Me Michel Pothier patogeait entre son bureau et l'aréna... cause... les élections. Les Gaulois pendant ce temps, se surpassaient sur la patinoire, tout à l'honneur des Fredette et Pothier... Une quinzaine d'invités étaient sur la patinoire. On remarquait entre autres MM. Len O'Donnell, président, Maurice Parson, vice-président de la QAHA , Gaston Fausse et Paul Bédard de Granby, et plusieurs membres de la direction des Gaulois... Pendant ce temps, c'est un Claude Savary nerveux, mais confiant, qui circulait entre la chambre des Gaulois et l'office de réception... Le dynamique et dévoué Directeur de la force constabulaire de St-Hyacinthe, M. Ste-Marie, voyait personnellement aux difficultés de derniere heure. Voilà un gars qui "connait ça"... c'est le cas de le dire... Pendant tout ce temps, le match était en cours. Les Castors avaient une avance de 2-0... Soudain, un "lancer de punition... Claude Savary doit désigner un joueur qui était sur la glace au moment de l'infraction, (c'est le règlement) Gosselin rate sa chance... Mais, il se reprend plus tard avec le premier but de la saison pour les Gaulois... Ces derniers ont déclassé les champions de la coupe Allan hier soir, et c'est peu dire... Tremblay s'est repris par deux fois pour compter son but égalisateur.... Gilles Bédard était lent au début, mais très rapide à la fin... Tous les Gaulois paraissaient nerveux au début... Cardin a compté un but à la 3e période, mais Frank Daignault, arbitre des jeux Olympiques, a décidé que Cardin avait joué "au baseball" pour compter ce point qui fut refusé... St-Hyacinthe s'est comporté admirablement bien durant l'absence de 2 joueurs à la 3e période... C'est tout à l'honneur de Ted Houston et Georges Bouchard... Andy Payette, l'ennemi numéro 1 des Gaulois l'an dernier, est la vedette numéro 1 des Madkoutains cette saison... Jacques Deslauriers a pratiqué avec St-Hyacinthe la semaine dernière; il doit revenir demain... Le président O'Donnell a été vu maintes fois en compagnie de Skippy Burchell au cours de la partie... Burchell désirait demander une franchise dans la ligue Provinciale. Il avait comme accolytes Fleming MacKell et Lee Hardy... M. O'Donnell a tout simplement répondu qu'il était trop tard... Les Gaulois jouent à Drummondville dimanche. Ils seront de retour chez eux, jeudi prochain contre Victoriaville.

Drogue merveilleuse mais dangereuse

TORONTO (PC)—Deux autorités dans le monde de l'éducation physique ont fait hier une mise en garde contre l'usage par les athlètes d'une hormone dont Dave Steen, le champion lanceur de poids canadien, a dit qu'elle pourrait révolutionner le sport.

C. R. Blackstock, secrétaire de l'Association canadienne de la santé par l'éducation physique et la récréation, a dit que les effets de la méthandrosténolone peuvent, à la longue, être nocifs.

"C'est certainement un produit dont on ne devrait pas faire usage sans une prescription de médecin," a-t-il déclaré.

J. H. Passmore, président de l'association, a dit qu'un athlète serait fort mal avisé de se servir de ces drogues dont on dit qu'elles "bâtissent le physique."

"Je ne connais pas de raccourci à un bon conditionnement physique," a déclaré Passmore.

Connue des athlètes sous sa marque commerciale de "Danabol," cette drogue aurait comme propriété de faire croître les tissus.

Steen, un athlète de la Colombie-Britannique qui a maintenant élu domicile à Toronto, a déclaré qu'il n'a jamais fait lui-même usage de "Danabol" mais que les meilleurs athlètes du monde entier, dans le domaine des épreuves de piste et pelouse, en ont fait l'essai et lui ont attribué des effets merveilleux.

"Danabol" est un dérivatif d'hormones mâles accepté par les autorités médicales canadiennes depuis 1960. On le prescrit aux personnes âgées chez qui il facilite l'absorption et l'assimilation des protéines.

Courses-Automobiles

TORONTO (PC) — John Surtees, l'as britannique des courses d'autos, a quitté Toronto hier à destination de Londres en disant qu'il sera de retour l'an prochain pour l'épreuve canadienne de Grand Prix. Surtees a quitté l'hôpital pour l'aéroport sur une civière.

Le conducteur de 31 ans a été grièvement blessé le 24 septembre dernier, à la piste de Mosport, lorsqu'il a perdu la maitrise de sa Lola T70, au cours d'une épreuve de qualification à la course de Grand Prix 1965.

En disant qu'il sera de retour l'an prochain, Surtees a laissé entendre, pour la première fois, que l'intervention chirurgicale qu'il a subie a été un succès et qu'il pourra revenir en piste.

WATKINS GLEN, N.Y. (PA) -- Un conducteur de voitures de courses de 25 ans a été tué dimanche après-midi lorsque son automobile, une Elva-Porsche 1965, a dérapé et a donné contre un arbre à la piste pour épreuves de Grand Prix à Watkins Glen.

La victime, Edward Mathias, de Buffalo, participait à un programme de courses du Sports car Club d'Amérique.

CHARLOTTE, Caroline du Nord (PA) — Harold Kite, d'Augusta, en Georgie, a perdu la vie dimanche dans un accident impliquant cinq automobiles dans la première étape de la course de 400 milles pour le championnat national de stock cars.

Kite, âgé de 43 ans et père de deux enfants, était déjà mort à son arrivée à l'hôpital de la piste de Charlotte.

Tiger administre une raclée à Giardello

NEW YORK (PA)—Dick Tiger, un dur batailleur de la Nigéria, a repris hier soir le championnat poids moyen du monde à la boxe en administrant une solide râclée à Joey Giardello, celui-là même qui lui enlevait son titre il y a 22 mois. Tiger l'a emporté par décision unanime.

Une foule de 17,064 personnes — la capacité du Madison Square Garden de New York — a vu l'Africain de 36 ans ouvrir des entailles autour des deux yeux de Giardello.

Tiger a soutenu un barrage de coups au corps de son adversaire au rythme de tambours africains qui battaient dans les estrades. Tiger a accumulé des points tout au long de la rencontre, mais il n'a pu envoyer Giardello au plancher. Pal Joey — c'est ainsi que Giardello est connu dans les cercles de la boxe — avait enlevé son championnat à Tiger le 7 décembre 1963, à Atlantic City.

L'arbitre Johnny Lo Bianco a remis une feuille de pointage de 9-5-1 en faveur de Tiger. Les juges ont remis des feuilles de 10-5 et 8-6-1, également en faveur du Nigérien. La Presse Associée aurait accordé la victoire à Tiger par la marge de 10-4, avec un round nul.

Même si Giardello avait réussi à accumuler neuf victoires consécutives en l'espace de trois ans et même s'il avait eu raison de Tiger à deux reprises dans les trois rencontres précédentes, l'Africain était néanmoins monté dans l'arène, hier soir, favori à 7 pour 5.

Aucun doute

Il y avait un grand nombre d'admirateurs de Giardello dans la foule, venus de Philadelphie pour encourager leur idole. Ils n'ont eu que de très rares occasions d'applaudir Pal Joey. Le boxeur de 35 ans, de Cherry Hill, New Jersey, a bien fait de son mieux pour contre-attaquer, mais il a été tout simplement impuissant à endiguer les attaques qui ne cessaient de lui tomber dessus de tous les angles.

Lorsque Giardello a tenté de se ressaisir, vers la fin de la rencontre, il était déjà trop tard. Tiger avait pris l'initiative du combat dès les premiers rounds et il avait accumulé une avance aux points insurmontables. Sa victoire n'a jamais été en doute.

Tiger pesait 158 livres et demie, soit une livre et demie de moins que son adversaire. L'Africain a commencé à en faire voir de toutes les couleurs à Giardello dès le deuxième round, alors qu'il lui a ouvert une entaille à l'oeil gauche. Il lui en a ouvert une à l'autre oeil au neuvième, alors que la bataille était déjà bel et bien perdue pour Pal Joey.

Pour Giardello, c'était son premier combat au Madison Square Garden depuis 1954.

BOB MINIHANE EST FINI POUR L'ANNÉE

MONTREAL (PC)—Bob Minihane, l'excellent bloqueur défensif des Alouettes, ne reviendra plus au jeu cette saison. Jim Trimble, l'instructeur de l'équipe montréalaise, a confirmé hier que Minihane a subi une rupture d'un rein en fin de semaine dernière, lors d'une joute contre les Argonauts de Toronto, et qu'il ne pourra plus jouer de l'année.

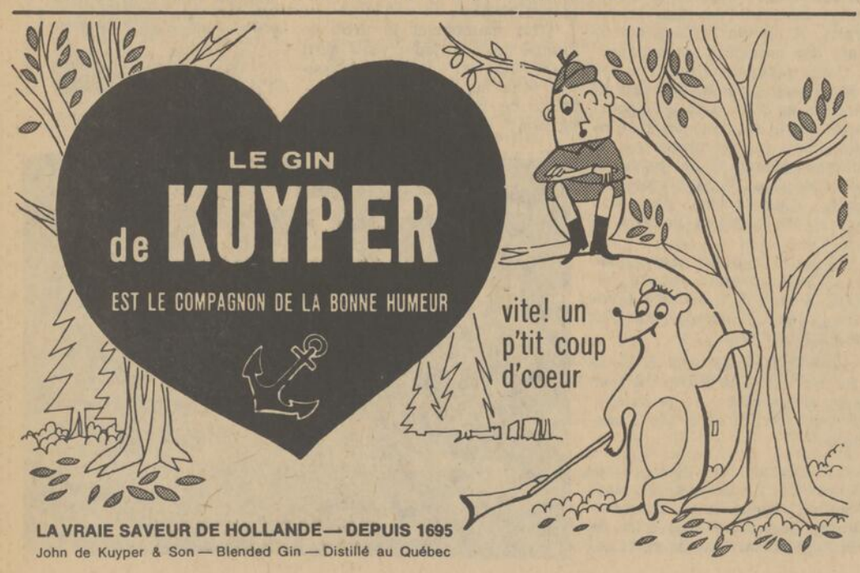
On avait d'abord cru que la blessure était légère, mais un spécialiste en a constaté la gravité mercredi, après des examens médicaux plus approfondis.

Avant-dernier programme de la saison, au Granby Speedway

GRANBY - - - Si "dame température" le permet, nous assisterons à deux autres programmes de courses de "stock cars" au Granby Speedway, d'ici la fin de la saison 1965. C'est la nouvelle que nous a communiquée hier M. Marcel Guillemette, promoteur de la piste. Il se rend ainsi à la demande des conducteurs et aussi de plusieurs spectateurs, fervents de ces spectacles présentés chaque dimanche après-midi, à compter de 2h15.

Plusieurs accidents spectaculaires ont marqué le programme de dimanche dernier, ce qui prouve encore une fois que même à la fin de la saison, l'ambition des conducteurs n'est pas diminuée, au contraire. Les bourses sont toujours là pour attiser une compétition déjà forte et intéressante; de plus les conducteurs veulent finir l'année sur un bon pied, et "laisser bonne bouche" à leurs partisans.

On prévoit un autre programme intéressant pour dimanche après-midi, avec premier départ à 2h15. . .Il est toujours question de "M. Stock cars", nous dit-on. . . .



ST-HYACINTHE. Concédant deux buts aux Castors de Sherbrooke dans les dix premières minutes de jeu, les Gaulois de St-Hyacinthe se sont superbement ressaisis pour décrocher une éclatante victoire par le compte de 6 à 3, lors de l'ouverture de la saison du club St-Hyacinthe dans la ligue Provinciale Senior du Québec.

Les porte - couleurs des Gaulois décrochaient par le fait même, leur première victoire de la saison et ce, aux dépens des détenteurs de la coupe Allan, les puissants Castors de Sherbrooke.

Cette première partie du club St-Hyacinthe a offert du jeu très rapide et les spectateurs ont été tenus sur le qui-vive du début à la fin de la rencontre.

L'instructeur des Gaulois de St-Hyacinthe, Claude Savary n'avait que des éloges à faire de ses joueurs après cette première partie et il espère que le désir de vaincre demeurera dans l'esprit de ses protégés.

La rencontre a été dénuée de rudesse puisque seulement neuf punitions mineures furent décernées par l'arbitre en chef, Frank Daigneault. Cependant, trois de ces punitions ont été coûteuses dont deux aux Castors de Sherbrooke.

LES COMPTEURS

Pour les Gaulois de St-Hyacinthe, le maskoutain Jean-Louis Goyette a réussi deux buts tandis que les autres compteurs ont été Gilles Gosselin, Nelson Tremblay, Gilles Bédard et Réal Viens.

Guy Black, même s'il n'a pas compté, a tout de même amassé trois mentions d'assistances et il a de plus brillé à la défensive, alors que les Gaulois avaient des joueurs au banc des punitions. Ted Houston, son coéquipier de ligne, s'est également distingué avec deux assistances et une brillante performance à la défensive.

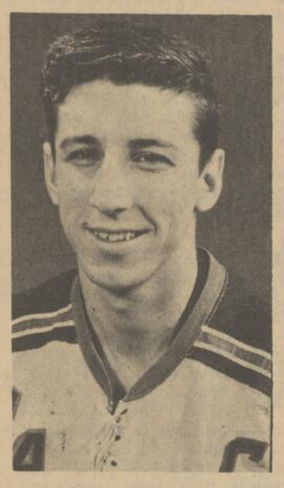
Le vétéran Georges Bouchard a été le pilier des Gaulois à la défense, avec des exploits remarquables. Dino Mascotto s'est également signalé à la ligne bleue du club local.

PREMIERE PERIODE

Ce sont les visiteurs qui ont pris l'initiative dès le début de la période avec un jeu, ils menaient par le compte de 2 à 0.

C'est Gilles Cartier qui a réussi à ouvrir le pointage, dans la sixième minute de jeu, après que les Gaulois eurent raté une belle chance de compter. Robidas s'est mérité une assistance sur ce premier but des Castors.

Moins d'une minute plus tard, ce fut au tour du rapide Robert Dupré de réussir un but. Il a pris le retour de son propre



J. L. GOYETTE

lancer pour loger la rondelle derrière un Andy Payette impuissant.

Cependant, les Gaulois ne se sont pas découragés et finalement, ils ont réussi à ouvrir le pointage. C'est le jeune Gilles Gosselin, qui a connu un camp d'entraînement extraordinaire, qui a réussi le premier filet des siens. C'est pendant une attaque à cinq que Gosselin a complété un jeu préparé par Georges Bouchard et Guy Black.

Quelques instants auparavant, Gilles Gosselin avait raté un lancer de punition accordé par l'arbitre Frank Daigneault. Ce lancer de punition fut accordé lorsqu'un joueur des Castors de Sherbrooke a gelé la rondelle dans le territoire du gardien de buts.

Ce premier engagement fut assez bien partagé et les deux gardiens de buts furent très peu occupés. En effet, Payette a reçu 10 lancers tandis que son rival en bloquait 9.

DEUXIEME PERIODE

Les premières minutes de la seconde période ont offert du jeu très rapide et les deux clubs ont raté plusieurs occasions de compter un but, surtout lorsqu'ils avaient l'avantage numérique.

Dans la huitième minute de jeu, les Gaulois furent punis à deux reprises et pendant les punitions à St-Vincent et Mascotto, la défensive du club reprises du club locla fut tout simplement à la hauteur de la situation. En effet, Black, Houston et Bouchard ont accompli du travail de géant pour réduire l'attaque du club Sherbrookois.

Finalement, vers la fin de l'engagement, Nelson Tremblay a égalisé le pointage en prenant le retour de son propre lancer. Bédard et le nouveau venu Jean-Guy Dumais se sont mérités des assistances sur ce deuxième filet des Gaulois.

TROISIEME PERIODE

Les Gaulois ont attaqué farouchement dès le son du troisième engagement et ils sont réussi engagement et ils ont réussi trois buts rapides en l'espace de trois minutes, pour prendre une confortable avance dans la partie.

Jean-Louis Goyette en a réussi deux tandis que l'autre est allé à Gilles Bédard. Ce dernier a réussi le sien pendant une punition aux Castors de Sherbrooke.

Deux punitions simultanées aux Gaulois de St-Hyacinthe ont permis aux partisans du club local de voir jusqu'à quel point la défensive était à point. Encore une fois, Houston, Bouchard et Bédard ont accompli du travail merveilleux pour empêcher Sherbrooke de compter.

Claude Cardin a réussi le troisième but des visiteurs en logeant la rondelle derrière Payette, pendant une punition à Jacques Morin.

Réal Viens a complété le pointage pour les Gaulois en complétant une passe de Gosselin, pendant les derniers instants de la partie.

SOMMAIRE

Première période.
Castors G. Cartier (Robidas) 5.52
Castors R. Dupré (Roy-Cardin) 6.34
Gaulois G. Gosselin (Bouchard-Black) 14.59
Punitions. Guilbault 10.50, Robidas 14.01, Morin 19.23
Deuxième Période.
Gaulois N. Tremblay (Bouchard-Dumais) 12.54
Punitions. St - Vincent 8.04, Mascotte 8.37, Aubry servie par Rousseau 19.10
Troisième Période.
Buts. Gaulois G. Bédard (Tremblay-Dumais) .34
Gaulois J. L. Goyette (Black-Houston) 2.48
Gaulois J.L. Goyette (Black-Houston) 3.08
Castors C. Cartin (Dupré - Backman) 15.07
Gaulois R. Viens (Gosselin) - 16.05
Punitions. Bédard 7.26, Black 7.50, Morin 13.32
ARRETS
Payette 10 12 9 31
Aubry 9 10 14 33

Hockey

LIGUE PROVINCIALE

St-Hyacinthe	1	1	0	0	6	3 2
Sherbrooke	2	1	1	0	8	8 2
Victoriaville	0	0	0	0	0	0 0
Dr'Ville	1	0	1	0	2	5 0

HIER SOIR

Sherbrooke 3 St-Hyacinthe 6

Rectifications au sujet du rallye à St-C.

ST-CESAIRE (DNC) Concernant l'article paru mercredi au sujet du rallye-auto de St-Césaire, quelques rectifications sont à apporter: des erreurs imputables à personne se sont produites et voici ce qui est plus réel que la première fois:

1- les inscriptions pour les non-membres sont de $2.00 au lieu de $2.60 tel que mentionné la première fois.

2- les favoris sont au volant d'une Volvo et non d'autre chose...

3- Le rabais du gaz est de .05 au lieu de .02.

Voilà, c'est fait et vive les MOKs.

La clinique de hockey se continue demain

GRANBY -- La clinique de hockey pour les instructeurs et gérants se continuera demain samedi à l'école secondaire Sacré-Coeur, rue Lansdowne à Granby. M. Arsène Hallé, président général de l'organisation du hockey des Loisirs de Granby Inc. tient à faire la mise au point suivante: Il n'est pas nécessaire d'être instructeur ou gérant d'une équipe de hockey pour participer à ces cours qui sont d'une très grande importance; toutes les personnes intéressées à donner un peu plus de leur temps libre pour nos jeunes sont les bienvenues. Il y a encore de la place pour plusieurs et nous vous attendons. Ceux qui font partie de l'organisation des Loisirs de Granby Inc. sont invités d'une façon particulière. La seule condition pour y adhérer, c'est d'être âgé de 16 ans ou plus.

LES EFFETS NECESSAIRES A APPORTER:

1- Escarpins ou souliers de course;
2- Gilets blancs (T-Shirt);
3- Patins;
4- Hockey;
5- Gants de hockey (si possible);

LE PROGRAMME

12.30 pm-- début des cours (école Sacré-Coeur).
3.15 pm-- goûter gratuit (école Sacré-Coeur).
3.45 pm-- départ pour Waterloo (autobus) pour cours pratiques sur glace.
6.30 pm-- retour à Granby (autobus).

Les trois professeurs attitrés à cette clinique sont: M. Paul Charron, Fr. Cyrille Riendeau et Fr. Réjean Couture; ils vous attendent nombreux, quel que soit votre degré d'instruction et peu importe votre occupation. Les jeunes ont besoin de vous.

P.S.: N'oubliez pas le rendez-vous pour midi trente à l'école secondaire Sacré-Coeur. Sportifs, à l'oeuvre...

GARY BAUMAN A BLANCHI HERSHEY 5-0

QUEBEC (PC) — Gary Bauman a enregistré hier soir son premier blanchissage de la saison dans ses filets alors que les As de Québec ont blanchi les Bears de Hershey au compte de 5-0 devant 3,710 spectateurs à une joute de la ligue Américaine.

Les As ont marqué deux buts à la première période et trois autres à la dernière.

Bill Sutherland a marqué deux buts pour Québec, Don Blackburn, Léon Rochefort et Cleland Mortson un chacun.

Les As ont eu un avantage de 39-19 pour le nombre de lancers.

C'était la plus petite foule à assister à une joute de la ligue Américaine à Québec en presque deux ans.

DICK FOUTS: LE MEILLEUR

REGINA (PC) — L'ailier défensif Dick Fouts, des Lions de la Colombie-Britannique, a été nommé hier gagnant du trophée DeMarco-Becket, attribué annuellement au meilleur joueur de ligne de la Conférence de l'Ouest.

L'an dernier, le trophée avait été attribué à Tom Brown, garde des Lions. Les juges dans chacune des cinq villes de la Conférence de l'Ouest, ont préféré Fouts à Al Benecick, un bloqueur des Roughriders de la Saskatchewan et à Tommy-Joe Coffey, un ailier des Eskimos d'Edmonton.



ST-JEAN: --- Le Hockey Mineur à St-Jean comme à Iberville se prépare à entreprendre une saison exceptionnelle et déjà on anticipe une année record avec plus de 80 clubs qui seront en branle par cet organisme. Les dirigeants étaient dernièrement en réunion et parmi ceux-là, on notait la présence de MM. Eugène Goyette, Frère Guy Duval, Noel Greendale, M. Maurice Bossé, directeur du Service de la Récréation à St-Jean, M. Jean-Maurice Frédette, président de l'organisme, Donat Rouillard ainsi que M. Albert Bertrand attaché au Service de la Récréation. Un programme chargé et bien élaboré est à se compléter et nos jeunes hockeyistes seront entre bonnes mains au cours de la prochaine saison 65/66. Nous saluons ces responsables pour leur travail remarquable.

Photo: Brouillette


PRIX TOUJOURS IMBATTABLES
Choisissez la beauté et la qualité de la nouvelle DODGE CORONET
Garantie de 5 ans ou 50,000 milles.

VOYEZ NOS SPECIAUX USAGES
VOUS DIREZ VOUS AUSSI
CHEZ MAHEU...
C'EST TOUJOURS MIEUX

Granby
378-7474 378-6283
Maheu
AUTOMOBILE INC.

PLYMOUTH 1964 Golden Commando Radio, servo-freins, Servo-direction $2395.	DODGE 1963 Très propre Comme neuf 1675.	VOLKSWAGEN 1964 Comme neuf Radio 1295.	DODGE 1964 Hartop-2 portes Equipée 2395.	
CHRYSLER 1965 Tout équipé PRIX SPECIAL	DODGE 330, 1965 4 portes, sedan tout équipé, Comme neuf PRIX SPECIAL	VALIANT 1965 Démonstrateur Tout équipé PRIX SPECIAL	IMPERIAL 1961 Le Baron Vrai bijou - SPECIAL $1975	PONTIAC 1962 H.T. 2 portes Tout équipé Parisienne $1675.	FARGO 1957 ½ tonne, Vrai bijou, 575.	DODGE 1963 Camion ½ tonne 25,000 milles de garantie sur rouage d'entraînement 1475.

Rangers et Bruins échangeraient

TORONTO (PC) — Selon le Globe and Mail de Toronto, les Rangers de New York et les Bruins de Boston sont à négocier une transaction qui sera complétée lundi prochain.

D'après le quotidien torontois, les Rangers, cinquièmes dans le classement à la fin de la saison dernière, enverraient à Boston le joueur de centre Earl Ingarfield en échange contre Reggie Fleming, le robuste ailier qui a porté les couleurs des Black Hawks de Chicago avant de passer aux Bruins la saison dernière.

Les Bruins ont fini la saison 1964-65 en dernière place dans le classement de la ligue Nationale.

UN 2e "66" À BILLY CASPER

LAS VEGAS (PA)—Billy Casper a joué hier sa deuxième ronde consécutive de 66 — cinq sous la normale — et il détient la première place après la première demie du tournoi Sahara sur invitation, pour des bourses de $100,000.

Son total de 132 pour les 36 premiers trous donne à Casper une avance de trois coups sur Randy Glover, qui a joué hier une ronde de 65.

George Knudson, de Toronto, a joué hier une ronde de 67 et il a un total de 140, deux coups de plus que Jack Nicklaus et Dave Hill. Nicklaus a joué hier un 67, après une première ronde de 71.

KEON A SIGNÉ

TORONTO (PC) — Le joueur de centre Dave Keon a signé hier son contrat avec les Maple Leafs de Toronto. Le seul joueur des Leafs à n'avoir pas encore signé son contrat en vue de la saison prochaine est Bob Pulford.

A la même occasion, l'instructeur Punch Imlach a annoncé hier que Lowell MacDonald a été envoyé à l'équipe de Tulsa, la filiale des Leafs dans la ligue Centrale. MacDonald a été obtenu dans cette transaction, impliquant huit joueurs, avec les Red Wings de Detroit.

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur



LA RETRAITE DE BREWER

La saison du hockey s'amène et dès demain soir, les Canadiens recevront la visite de dangereux rivaux en cette occasion, les Red Wings de Détroit avec M. HOWE en tête. J'aurai l'opportunité d'être sur place pour cette rencontre no. 1 de l'année. Le hockey fait peut-être un petit peu monde à part en ce qui regarde les surprises qui peuvent arriver assez régulièrement pendant la saison ou encore tout au cours de l'année. Les échanges sont plutôt nombreux depuis quelques saisons et quoi encore; le retour du "vieillard" Lindsay, ce qui a cependant permis à Détroit de remporter le championnat l'an dernier.

Le dernier gros 'boum' est survenu lundi soir quand l'excellent joueur de défense Carl BREWER a annoncé sa retraite du hockey à l'âge de 26 ans seulement. Brewer est un drôle de type pour les amateurs. Un peu comme tout le monde, je n'aimais pas ce joueur de hockey à ses débuts sous la grande tente, alors qu'il avait tout juste 18 ou 19 ans. Mais il faut bien considérer Brewer l'athlète et Carl, l'homme en dehors de la patinoire.

Carl est un tout jeune homme qui possède toutes les qualités pour réussir dans tout autre domaine que le hockey. Il a fait de l'excellente besogne quand il était joueur pour les Leafs même si ses adversaires le trouvaient bien ennuyeux, pour eux naturellement. Brewer était un a tout précieux pour les Leafs de Toronto et si ce club l'avait mis sur le marché (ce qu'il n'était nullement question cependant), vous auriez vu et vite à part cela, les 5 autres formations de la ligue Nationale, tenter de s'acquérir ses services.

Puis Carl s'est marié. L'été 1964, il a visité l'Europe avec son épouse et on a eu l'occasion de le voir et entendre parler de ce voyage à la TV avec Jerry Trudel. Pour les amateurs qui ne le savaient pas déjà, ils ont facilement pû se rendre compte qu'il y avait 2 facettes à l'homme qui a pour nom Carl Brewer. Il y a (aujourd'hui, avait) le joueur de hockey qui faisait son travail tellement à la perfection que tous les membres des autres clubs en étaient 'écoeurés'. C'était tout un actif pour le club Toronto. Il y a aussi, ce qui est, somme toute, plus important, l'homme en dehors de la patinoire, l'athlète sympathique, intéressant à entendre parler. A noter que comme canadien anglais, il parle très bien le français et veut toujours s'amélorer davantage dans cette langue qui est la nôtre. Combien d'autres athlètes ne peuvent en dire autant que Carl Brewer.

Punch Imlach vient de prendre un très bon homme et il s'en apercevra plus vite qu'il ne le voudrait bien. Maintenant retiré du hockey, que fera Brewer ? C'est drôle à constater mais il n'en a aucune idée lui même encore. Ce qui rend plus difficile à comprendre sa décision qui a pris beaucoup de monde par surprise. Carl a terminé de hautes études et pourrait devenir professeur, ce qui d'ailleurs semble être un de ses buts futurs. Il se débrouille bien également comme vendeur d'automobiles.

Carl Brewer est donc un homme qui veut bien faire ce qu'il veut et n'est pas à la merci des hauts magnats du hockey. Ils sont rares, les hommes de cette trempe aujourd'hui et surtout, encore plus à 26 ans.

Carl Brewer s'est retiré du hockey bien jeune et il serait encore assez surprenant de la voir effectuer un retour au jeu plus tard. Quoi qu'il en soit, il faut bien respecter quelqu'un qui vient de prendre la décision que CARL BREWER vient de prendre et celà, au début d'une saison d'un sport où il a brillé durant plusieurs années. Chapeau bas.

LES JOUEURS DE FOOTBALL RÉCLAMENT $90,000

OTTAWA (PC)—L'Association canadienne des joueurs de football a demandé à la Ligue Canadienne de Football de contribuer la somme de $90,000 par année à l'établissement d'une caisse de retraite, mais il se pourrait qu'il s'écoule passablement de temps avant qu'elle reçoive une réponse.

"Il y a passablement de complications en vue, surtout avec l'établissement, l'an prochain, du régime national de retraite," a déclaré jeudi Gary Schreider, président de l'association.

Ce n'est cependant pas le seul problème auquel ait à faire face l'association naissante. Elle n'est même pas reconnue par la Ligue Canadienne de Football.

"J'ai bon espoir de voir la LCF reconnaitre notre association," a ajouté Schreider.

"J'ai communiqué avec les dirigeants de la ligue à diverses occasions et ils me semblent agir de bonne foi," a déclaré le président.

La demande d'une caisse de retraite a été faite à la ligue dans un mémoire présenté en juin prochain par l'association des joueurs. La révélation de la demande n'a été faite que jeudi, à la demande même de l'organisme.

"Nous voulions donner aux gérants généraux et aux propriétaires d'équipes le temps d'étudier notre requête," a expliqué Schreider, un ancien joueur des Rough Riders d'Ottawa.

Schreider a été élu président du groupe lors de sa première réunion, en mai dernier. Même s'il a décidé au cours de l'été de se retirer du football, l'exécutif de l'association lui a demandé de bien vouloir finir son mandat d'un an. Schreider est avocat.

La caisse de retraite des joueurs demanderait de la part de chacun d'eux une contribution annuelle de $300, soit un total de $90,000 pour les joueurs des neuf équipes du circuit. La ligue ou les neuf équipes s'engageraient à contribuer la même somme.

"Nous aimerions mieux voir la ligue contribuer cette somme," a ajouté Schreider," afin que les équipes ne soient pas incommodées advenant le cas où elles connaitraient une mauvaise année financière.

L'association est d'avis qu'une joute d'étoiles, possiblement à la fin des joutes hors concours, juste avant le début de la saison régulière, pourrait être une autre source de revenus. Cette caisse de retraite pourrait également, selon l'association, obtenir d'autres revenus en touchant un pourcentage de la vente des billets et des droits de télédiffusion de la joute de la coupe Grey.

L'association veut également les droits aux revenus qu'assure la vente des photographies des joueurs aux fabricants de gomme à mâcher, de céréales et de liqueurs douces. D'après une clause dans les contrats des joueurs, ces revenus vont à la ligue.

"La présentation d'une joute d'étoiles pourrait présenter certains problèmes," a déclaré Schreider," mais ils ne sont pas insurmontables.

"Il y a un trop grand risque d'avoir du mauvais temps à la fin de la saison et les instructeurs s'élèveraient contre les dangers de blessures si la joute avait lieu avant la saison régulière," d'ajouter le président, "mais il faut se faire à cette idée de risque de blessures. Après tout, nous risquons toujours d'être blessés, même dans les exercices quotidiens et dans les joutes d'exhibition."

Autres demandes

Les autres demandes formulées dans le mémoire présenté par l'association sont les suivantes: une augmentation de salaire durant les éliminatoires, des indemnités uniformes pour les joueurs blessés et la reconnaissance de l'association par la ligue.

Il est précisé dans le mémoire que tous les joueurs, ou à peu près, doivent accepter des réductions de salaire lorsque vient le temps des éliminatoires.

Les joueurs ne reçoivent que $300 par partie durant les éliminatoires. "Ces taux appliqués à la saison régulière nous donneraient un salaire d'à peu près $4,200 par année," a déclaré Schreider. "Il est bien évident que nous touchons plus que ça.

Pour ce qui est des indemnités, les joueurs sont assurés de recevoir leur plein salaire s'ils sont blessés après le début de la saison. Toutefois, ces indemnités varient d'une équipe à l'autre et même d'un joueur à l'autre si les blessures surviennent avant le début de la saison régulière, dans les joutes hors concours.



HEUREUSE GAGNANTE: Le Comité du Curling du club Granby-St-Paul a précédé à la soirée de fermeture du golf, au tirage de son tv-stéréo. L'heureuse gagnante fut Mme Gaston Brosseau de Granby qui reçoit ici les félicitations du président du curling M. Gabriel Lussier. On reconnait à droite M. Bernard Picard, gérant du club Granby-St-Paul. Le nom chanceux a été tiré au sort par M. Isidore Martin, maire du Canton de Granby.

Geoffrion n'ira pas à Toronto

QUEBEC (PC) — Bernard (Boum Boum) Geoffrion a révélé jeudi qu'il a reçu de Stafford Smythe, président des Maple Leafs de Toronto, l'offre d'un contrat de cinq ans, à $35,000 par année.

Geoffrion, maintenant instructeur des As de Québec, de la ligue Américaine, a déclaré que l'offre était relative à son retour comme joueur. Il a précisé qu'elle lui a été faite par le gérant général des Leafs au début de la semaine.

Puis Geoffrion a ajouté: "J'y ai pensé sérieusement et l'offre ne m'intéresse plus du tout.

A Montréal, Sammy Pollock, gérant général des Canadiens de la ligue Nationale, dont les As sont une filiale, a déclaré que son équipe a "logé une plainte officielle auprès de la direction de la ligue Nationale au sujet de cette offre faite à Geoffrion." Geoffrion est un ancien ailier droit des Canadiens.

Hier après-midi, toujours à Montréal, le président Clarence Campbell, de la ligue Nationale, a dit qu'il n'avait pas reçu de plainte au sujet de cette présumée offre. Campbell a dit qu'il devra avoir reçu cette plainte avant de prendre les mesures qui s'imposent.

Une infraction?

Geoffrion, quatrième parmi les meilleurs compteurs de la ligue Nationale, avec 371 buts, a assumé le poste d'instructeur des As la saison dernière, après avoir pris sa retraite de la ligue Nationale.

Pollock a dit que cette offre, si elle a été vraiment faite par les Leafs, empiète sur les droits des Canadiens.

A sa retraite volontaire, Geoffrion demeure sur la liste des Canadiens et aucune autre équipe de la ligue Nationale n'a le droit de négocier avec lui sans avoir, au préalable, obtenu de la direction des Canadiens la permission de le faire.

De déclarer Pollock:

"C'est comme si nous décidions d'aller négocier avec Gordie Howe (des Red Wings de Detroit) ou Rod Gilbert (des Rangers de New York) sans d'abord consulter les Wings ou les Rangers."

A Toronto, on a demandé à Punch Imlach, l'instructeur des Maple Leafs, de commenter l'affaire. Il s'est refusé à tout commentaire, se contentant de dire qu'il n'avait jamais entendu parler d'une telle offre à Geoffrion.

A Québec, Geoffrion a déclaré: "J'ai passé toute ma carrière dans le hockey avec les Canadiens et je veux la finir avec cette organisation. Pour le moment, je suis instructeur des As de Québec et je veux demeurer à ce poste."

La direction des As a déclaré qu'elle ne s'opposerait pas à ce que Geoffrion améliore ainsi son sort, avec un traitement de $35,000 par année. Le président des As, M. Gérald Martineau, s'est cependant déclaré déçu que la direction des Leafs n'ait pas jugé à propos de consulter les As avant de faire cette offre à Geoffrion.

Geoffrion est âgé de 33 ans. Il aurait 38 ans au moment de l'expiration de ce contrat que lui auraient offert les Leafs.

S'il est établi que les Leafs ont empiété sur les droits des Canadiens en faisant cette offre à Geoffrion, ils sont passibles d'une amende d'au moins $1,000 et de pas plus que $2,000.

Rod Gilbert est hospitalisé

NEW YORK (PA) — L'ailier droit Rod Gilbert, des Rangers de New York, a été hospitalisé hier pour le traitement d'une blessure au dos et il ne pourra pas jouer avant une semaine.

Le médecin des Rangers, le Dr Kazuo Yanagisawa, a déclaré que Gilbert souffrait de spasmes musculaires à la base de la colonne vertébrale et qu'il devra être inactif pour une période variant d'une semaine à une dizaine de jours.

Les Rangers entreprendront leur saison dans la ligue Nationale dimanche soir, par une joute contre les Canadiens de Montréal au Madison Square Garden de New York.

Gilbert n'en est pas à son premier mal de dos. Il a subi une intervention chirurgicale à la colonne vertébrale il y a cinq ans. Il a quand même été le meilleur compteur des Rangers la saison dernière, avec 25 buts et 36 assists, pour un total de 61 points.

Repos complet pour Surtees

LONDRES (AFP)—Le champion automobile britannique, John Surtees, rapatrié lundi dernier par avion du Canada à la suite de son accident sur le circuit de Mosport, devra passer dix jours de repos complet à l'hôpital avant que les médecins commencent tout traitement, a déclaré hier matin un porte-parole de l'hôpital St-Thomas à Londres.

L'ancien champion du monde a bon moral, indique-t-on encore.

Plus d'athlétisme pour les étudiants

TORONTO (PC) — Bill Crothers a préconisé hier que les programmes scolaires fassent une meilleure part à la formation athlétique. Le célèbre coureur, sans une déposition qu'il a faite devant le comité sur la jeunesse de la Législature ontarienne, a soutenu que les étucateurs devraient insister moins sur les notes de l'étudiant et davantage sur sa participation aux autres activités, telle l'athlétisme.

INSCRITS AU RICHELIEU

AMBLE — 3 ans — $3,617
Pas de paris — A 7 h. 30

1 Ben's Gift W. Bourgon
2 Pine Ridge Adios
3 Meadow Wayne B. Côté
4 Crush Stone Mir, Y. Plouffe
5 Royal C. Way G. Jutras
6 Cloverland Gordon, McTavish
7 Devil Mir
8 Duc St-Maurice R. Paquin

PREMIERE COURSE
TROT — Conditions — $1,000

1 Iosola Hanover 3
6 Tyee G. Bouvrette 7-2
7 Tonie Marie L. Pelletier 4
3 J. R. L. Duquette 6
8 Belle Frost L. St-Jacques 6
2 Merrie Piper 8
5 Northwood Barney, G'maison 8
4 Doug Hanover R. Trudel 10
Aussi éligibles:
Clever Stone F. Leboeuf
Why Not H. Stewart Jr

DEUXIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $900

5 Duchess Day C Lachance 3
6 Norma B. S. Grisé 4
3 Princess Stars W. Bourgon 9-2
1 Chief Johnston 6
2 Penny Chief R. Boily 6
4 Juliana Herbert J. Lefebvre 8
8 Incitatus 8
7 Franchise M. Hébert 10
Aussi éligibles:
Robert L. M. Picard
Ronnie Dean Kazmaier

TROISIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $900

3 Show Boy Y. Pelchat 3
2 Newark R. Bouthillier 7-2
4 Shafter Fairy E. White 9-2
6 Meadow Byrd R. Ponton 5
1 Milton Hanover R. Bardier 6
5 Just Joe L. Bergeron 8
7 Step Beyond MacTavish 8
8 Gay Rhapsody J. Gram 10
Aussi éligibles:
Castle Hal N. Massé
Silly Boy P. Grenier

QUATRIEME COURSE
TROT — Réclamer — $1,200

3 Dusty Dean Grandmaison 3
7 Mr Tyson G. Lachance 7-2
4 Gay Baron C. Rocheleau 4
2 Proper Way M. Gingras 6
6 Hoot Charm W. Bourgon 6
1 Scotch Irish Y. Gamache 8
8 Cloyd Hanover G. Kazmaier 8
5 Dawk P. Caldwell 10

CINQUIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,000

3 Dom Dhu G. Lachance 3
5 Here's How R. Caldwell 4
6 Sargeant Dares MacTavish 9-2
7 Midnight A. Grattan, Stwart 5
2 Melody Smoky P. Hébert 6
1 Diamond Pence Martineau 8
4 Northwood Daniel Dupont 8
8 Mifflin Hanover C. St-J'ques 10
Aussi éligible:
Joe Brooke L. St-Jacques

SIXIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,200

6 Miss Baker Adios Lefebvre 2
5 Rhythm Man C. Moreau 4
3 Hidower Patch Y. Pelchat 4
1 Easy Abe P. Caldwell 6
4 Peter W. G. Lachance 6
2 Joseph B. Laird L. Bourgon 8
8 Dapper Grattan S. G. Filion 8
7 Candy Mountain J. Hébert 10
Aussi éligibles:
Stormy M. A. Hanna
Hickory Meadow Vilandré

SEPTIEME COURSE
TROT — Conditions — $1,200

3 Empire Song G. Lachance 3
4 Newport Rocket M. Gingras 4
6 Sherbrooke Way é R. Gagné 6
2 Bessie Flicka G. Cameron 6
8 Flemington Riddell Watters 6
1 Lona Springwood P. Grenier 8
5 Faber Mar Mic M. Bouvrette 8
7 Duchess Song P. Caldwell 10
Aussi éligible:
Pinky Jamie G. Kazmaier

HUITIEME COURSE
AMBLE — Conditions — $1,400

3 Dicky Dares Y. Gamache 3
1 Senator Pick Y. Plouffe 7-2
4 Le Lion C. Dupré 4
5 Armbro Davey F. Leboeuf 6
6 Ima Johnston G. Lachance 6
7 D and M G. Kazmaier 8
8 Speedy Sam C. Pelletier 8
2 Little Dandy P. Grenier 12

NEUVIEME COURSE
AMBLE — Préférés — $3,000

1 Fleet Time MacTavish 5-2
5 Bullets G. Lachance 3
2 Drummond Widow, C. P'tier 4
3 Novae Scott V. Bourgon 6
4 J. J. Wann R. Boily 6
6 Starbound G. Kazmaier 8

DIXIEME COURSE
AMBLE — Réclamer — $1,000

3 Steady Flash Y. Plouffe 3
5 Quick Prime 7-2
4 Wayko C. Pelletier 9-2
8 The Saint R. Bouthillier 6
2 Dale Freehall C. Bélanger 6
1 Minnie's Gene Martineau 8
6 Lucky Shot M. Gingras 8
7 Stewart Dir. S. R. Roberge 10
Aussi éligibles:
Keyko P. Grenier
Mr Pogle G. Kazmaier

Lindsay ne peut rejoindre les Red Wings de Détroit

TORONTO (PC) — Un règlement au sujet de la retraite volontaire dans la ligue Nationale de hockey empêche Ted Lindsay de se joindre aux Red Wings de Detroit.

Lindsay était chez lui, à Detroit, jeudi, lorsqu'il a déclaré dans une interview avec un représentant du Globe and Mail de Toronto qu'il voulait se joindre aux Red Wings pour lesquels il a joué l'an dernier, après s'être retiré du hockey pendant quatre ans.

Lindsay a cependant découvert qu'il ne pourra pas jouer pendant un an.

"Ce doit être un nouveau règlement, ou quelque chose," a dit Lindsay. "J'ai demandé à être placé sur la liste des retraités volontaires à la fin de la saison dernière parce que je craignais d'être repêché par quelqu'équipe pour laquelle je n'aurais pas voulu jouer. Il en aurait résulté une suspension et je ne voulais nullement passer le reste de mes jours sur la liste des joueurs suspendus par la ligue Nationale."

Lindsay, un ailier gauche de 40 ans, a joué pendant 13 saisons pour les Red Wings de Detroit avant d'être échangé aux Black Hawks de Chicago, en 1957-58. Il joua pendant trois ans pour les Black Hawks, puis prit sa retraite après la saison 1959-60.

Requête d'Abel

L'an dernier, il mit fin à sa retraite de quatre ans et rejoignit les Wings. Il causa une surprise aux connaisseurs en marquant 14 francs buts. Après la saison, il se déclara satisfait de sa tenue avec les Wings et annonça une fois de plus sa retraite. Il fut alors placé sur la liste des retraités volontaires.

Voici maintenant qu'il a encore changé d'idée et voudrait revenir au jeu, mais il ne pourra le faire avant un an maintenant qu'il a été placé sur la liste des joueurs à leur retraite.

Lindsay a déclaré que Sid Abel, l'instructeur des Red Wings, l'a invité à revenir au jeu.

"J'étais loin de penser que les Wings auraient encore besoin de moi," a déclaré Lindsay. "J'étais sérieux quand j'ai pris ma retraite.

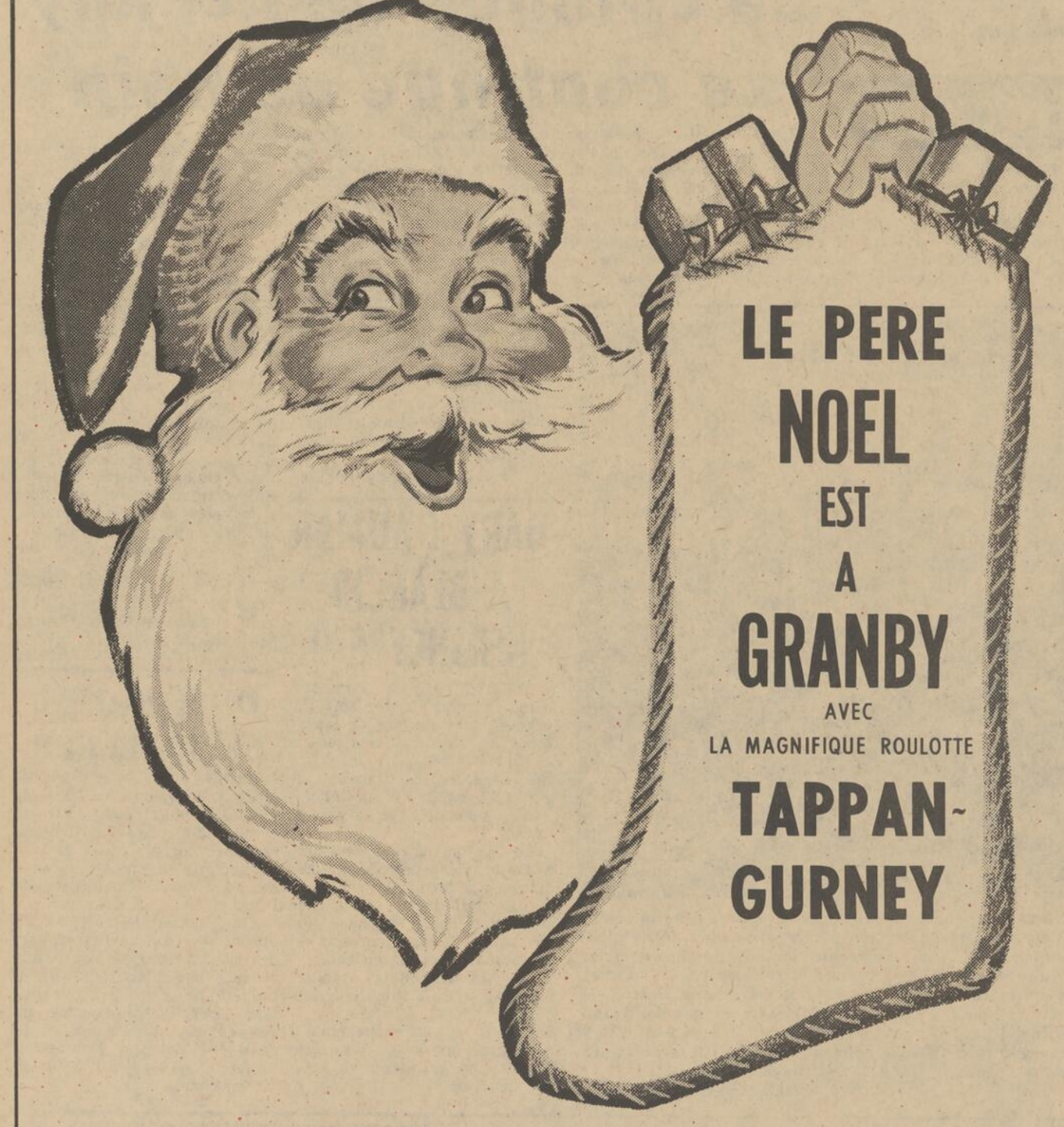
Les Red Wings sont à Montréal où ils se préparent à leur joute d'ouverture de la saison, samedi soir, contre les Canadiens.

"J'aimerais bien jouer samedi soir," a déclaré Lindsay, "mais il faudra trouver un moyen de régler cette question de retraite et de liste de retraite.

Aucun changement

A Toronto, jeudi soir, l'instructeur-gérant des Maple Leafs, Punch Imlach, a déclaré qu'il s'objectera au retour de Lindsay. Imlach a déclaré qu'il se souvenait encore de certaines histoires où il était question que Lindsay ne se rendrait pas à Toronto si les Leafs le repêchaient.

"J'ai maintenant le droit de l'empêcher de jouer sans qu'il m'en coûte un sou et vous pouvez être sûr que je m'opposerai à ce qu'il fasse un retour au jeu," a déclaré Imlach.



LE PERE NOEL EST A GRANBY AVEC LA MAGNIFIQUE ROULOTTE TAPPAN-GURNEY

JUSQU'A SAMEDI PROCHAIN, VOUS POUVEZ VISITER LA ROULOTTE

TAPPAN-GURNEY

Marcel Auger & Fils INC.

10 rue St-Louis Tél. 378-5151 Granby

O.F.C.

UN WHISKY CANADIEN

Un des 3 Grands Whiskys Canadiens

EXPORTES AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS

DE TILLE VIEILLI ET EMBOUTEILLÉ A VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD

Bromont et Magog gagnent à l'ouverture à Waterloo

WATERLOO - Lors de l'ouverture de la saison de la nouvelle ligue Commerciale de l'Est, les clubs de Magog et Bromont sont sortis victorieux. Magog a eu raison de Warden dans la première joute au programme au compte de 4 à 2 tandis que Bromont infligeait un revers de 7 à 0 à l'équipe de Valcourt.

MAGOG 4 WARDEN 2

La première joute fut précédée d'une cérémonie spéciale et d'une mise au feu faite par le président honoraire de la ligue M. Armand Russell, député du comté de Shefford et maire de Waterloo. Ce nouveau circuit est appelé à prendre beaucoup de popularité dans la région. Ce sont les Mets de Magog qui avaient l'honneur de remporter la première victoire de l'histoire de cette ligue.

Ce fut une joute très intéressante et n'eut été de la tenue du cerbère des Mets René Plante, le pointage aurait été bien différent. Gerry Groulx de Waden a ouvert le pointage à 7.25 du premier vingt mais les Mets de Magog ne tardèrent pas à niveller le pointage, et par la suite prendre les devants dans le match grâce à deux buts rapides de Godbout et Gaudreau en moins de deux minutes. Magog a bien su conserver son avance jusqu'à la fin et ceci à la suite de filets enregistrés par Vachon et un deuxième par Godbout. Gérald Valcourt de Warden scella l'issue de la partie à 14.54 du dernier engagement. 6 punitions ont été décernées par les officiels de la rencontre, donc 4 à l'équipe Warden.

BROMONT 7 - VALCOURT 0

Dans la deuxième partie au programme, l'équipe Bromont a facilement eu raison de Valcourt au compte de 7 à 0. Les vainqueurs se sont nettement montrés supérieurs et ils ont eu l'avantage du commencement à la fin. Ils prirent les devants dès la troisième minute de jeu grâce à un but de toute beauté compté par Normand Duranleau et par la suite leur avance ne fut jamais en danger. Les compteurs furent Paul Rousseau et Denis Gendreau avec chacun deux buts, les autres appartiennent à Duranleau, Brascoupé, et Renaud avec chacun un. Seulement 4 punitions ont été infligées dans cette rencontre.

C'étaient les deux premières parties de ce nouveau circuit, et il semble que la saison sera très intéressante pour les équipes qui composent cette nouvelle ligue Commerciale de l'Est. Le calibre de jeu semble plaire aux spectateurs, ce qui est de très bonne augure pour les autorités de ce nouveau circuit.

Les prochaines joutes auront lieu mardi soir alors qu'un autre programme double y sera disputé.

WILFRID CADOTTE DOMINE

GRANBY - - - Dans la ligue de quilles ACPV, Jeannine Huard se voit talonner de près par Jeanne Cadotte. Seulement 1 point de différence les sépare. Chez les hommes, Wilfrid Cadotte domine avec 5 points de préséance sur Gérard Cadotte. 3 clubs se font une belle lutte pour la tête du classement: Granby Auto Lave, Super Transport et Labatt. Les détails:

DAMES

Jeannine Huard	120
Jeanne Cadotte	119
Cécile Côté	115
Huguette Devar	108
Thérèse Favreau	107
Ti-Bi Gosselin	104
JULIETTE Dubois	102
Marie Lussier	102
Marie Paule Daoust	101

MESSIEURS

Wilfrid Cadotte	152
Gérard Cadotte	147
Claude Charpentier	142
Léo Huard	136
Yves Desautels	134
Gérard Beauvais	133
Gaston Lussier	132
Lionel Déragon	132
Gérard Corbeil	132

EQUIPES	PTS
Granby Auto Lave Inc.	16
Super Transport Limited	16
Brasserie Labatt Limited	15
Granby Fire Equip. Inc.	10
Charpentier Aut. Enrg.	10
Brosseau Esso Service Ltd	7
Hubert & Ménard Inc.	7
Potvin & Fils	6½
A. Messier Limitée	6½
Alain Automobile Limitée	6

DAMES

PHS: Lise Gendreau	169
PHT: Jeannine Huard	404

MESSIEURS

Guy Daoust	221
Wilfrid Cadotte	493

PHT pour une équipe: Brasserie Labatt Ltd	638
PHT pour une équipe: Brasserie Labatt Ltd	1,817

J. Chagnon est le meilleur

GRANBY - - Dans la ligue de grosses quilles O'Keefe Commerciale au centre récréatif de Granby, c'est J. Chagnon qui conserve la meilleure moyenne: 171.3. Il détient également le plus haut triple de l'année. Détails:

Super Marché Massé		
12	6	18
Sherfford Chesterfield		
9	9	13
J. Réginald Grondin,		
9	9	12
Jos Lamoureux		
9	9	11
Dumond Express 62 Ltd		
8	10	9
Direct Motor Express Ltd		
7	11	9

PHS: J. G. Riendeau	230
PHT: J. Chagnon	257

MOYENNES

J. Chagnon	171.3
G. Ménard	159
Y. Gazaille	153.4
C. Tétreault	151.12
R. Gagné	149.1
F. Gagné	148.14
L.P. Robert	146
L. Surprenant	145.11
A. Savoie	144.3
G. Surprenant	142.17
P.P. Bédard	142.14
J. G. Riendeau	142.13
J.P. Ledoux	141.6
G. Gazaille	141.6
N. Ledoux	137.6
G. Gagné	137.3
H. Gazaille	136.7
P. Béland	131
Y. Coté	131
R. Vincelette	130.7
R. Gingras	130.2
C. Blanchard	129.11
J.M. Girardin	120.14
A. Forand	118.12



LA LIGUE COMMERCIALE DE L'EST a ouvert sa saison à l'aréna de Waterloo. Une cérémonie spéciale a marqué l'ouverture officielle de cette nouvelle ligue qui fut fondée au début du mois. M. Armand Russell, député du comté de Shefford et maire de Waterloo a fait la mise au jeu. Sur la photo dans l'ordre habituel, Ross Groulx capitaine de l'équipe Warden, Régent Lacroix, directeur des Mets de Magog, Camil Beaudoin, commanditaire des Mets de Magog, M. Armand Russell, Gilles Normandin, représentant de l'hôtel Warden, Rolland Meunier président de la ligue, Gilles Petit secrétaire-trésorier et Marcel Mireault capitaine des Mets de Magog qui devaient sortir vainqueurs du match au compte de 4 à 2.

UNE LIGUE DE BALLON-BALAI EN FORMATION

IBERVILLE -- Les rumeurs portent à une expansion du ballon-balai en vue de la prochaine saison, pour la région St-Jean-Iberville. Ce qui permet d'envisager cette éventualité, s'appuie sur un nombre impressionnant des adeptes de ce sport.

M. Jean Pépin, un serviteur de cette cause depuis plusieurs années, invite les intéressés à venir former les cadres d'une ligue, mercredi prochain (27 oct.) à 8.00 hrs p.m., à l'entrepôt O'Keefe, 345 6e avenue à Iberville.

Cette réunion fait suite à plusieurs demandes formulées récemment. Parmi les représentations prêtes à la compétition, nous pouvons citer les noms suivants: Sénécal Bar BQ, Arrow Plastics, St - Grégoire, Laurin Express, Taverne des Sports, Hôtel du Parc, Coca Cola et St-Alexandre. Avis donc à tous les intéressés de participer aux discussions.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

Le Curling Granby-St-Paul ouvre sa saison, le 29

GRANBY - C'est maintenant officiel, on a fixé au 29 octobre prochain, un vendredi soir, l'ouverture officielle de la prochaine saison de curling, au club Granby-St-Paul.

On a déjà établi une cédule très intéressante qui permettra aux curlers, féminins et masculins, de pratiquer leur sport favori dans des conditions excellentes, et surtout intéressantes.

Au sujet de la soirée d'ouverture, cette année encore on fera quelque chose de "tout nouveau". En effet, les membres et leurs amis seront convoqués à un souper aux huîtres et homards, ce vendredi soir 29 octobre. On dégustera aussi des soufflés aux champignons, vol-au-vent, fromages assortis, etc.. Disons immédiatement que la tenue sport sera de rigueur, ainsi que des costumes de l'Halloween. Le nombre des billets est limité, et on peut faire ses réservations immédiatement en signalant les numéros suivants: 378-6454, 378-6952, 378-7497 ou encore 378-7117, au club même.

Cette innovation devrait plaire aux amateurs des "fruits de mer". Rien ne sera négligé, encore moins la quantité.

CEDULE

M. Bernard Picard, gérant du club, nous a remis hier une liste de quelques uns des principaux bonspiels qui seront disputés prochainement.

Le bonspiel d'ouverture prendra place le 1er novembre. Les hommes seront cédulés le 2 et le 4 novembre, tandis que les dames joueront le 1er et le 3 novembre. Ce bonspiel a été confié aux bons soins de Richard Thibodeau.

Le 8 novembre commencera le grand bonspiel mixte d'ouverture. M. Guy Cloutier a pris charge de cette compétition qui mettra en présence dames et hommes.

Le 29 novembre, ce sera le bonspiel des Dindes. Il s'agit là d'une autre compétition mixte qui sera dirigée par M. Georges Marchand.

Le "Bar" qui présente annuellement sa compétition de golf, organisera cette année son bonspiel, à compter du 13 décembre. M. Armand Courtemanche, gérant, et Mlle Thérèse Gardner verront à la bonne marche et aux inscriptions des membres.

Du 15 au 22 janvier sera disputé le premier grand bonspiel-invitation de la saison 1965-66. On prévoit à cette occasion des inscriptions de tous les clubs de la région et de la Métropole.

En février, du 12 au 19, un autre bonspiel-invitation sera disputé au Granby - St - Paul. Cette fois, il s'agit d'un bonspiel mixte.

UNE LIGUE DE CURLING

Tel que décidé lors d'une assemblée antérieure, on tentera de former cette saison une ligue de Curling. Là aussi il s'agit d'une formidable innovation dont les membres pourront certainement profiter.

On accepte dès maintenant les inscriptions des curlers désireux de se joindre à ce circuit. Les équipes resteront intactes toute la saison, et comme dans les autres sports, on couronnera des champions.

GRATUIT

Rappelons à tous les membres, et à ceux qui voudraient le devenir, que du 24 au 31 octobre, soit la semaine prochaine, on pourra pratiquer le sport du curling gratuitement, au Granby-St-Paul. Est-ce utile de dire que pierres et balais sont fournis.

Le recrutement bat son plein, et les nouveaux adeptes sont grandement surpris du prix minime exigé pour devenir membre à l'année du club de curling Granby-St-Paul.

On songe à envoyer un club universitaire à ces jeux

OTTAWA (PC)—Inspirée par le succès de sa participation aux jeux olympiques étudiants de Budapest l'été dernier, l'Union canadienne des étudiants projette maintenant d'envoyer une équipe de hockey universitaire à l'universiade d'hiver à Torino, Italie, en février.

Le directeur des sports de l'Union des étudiants, M. Paul Ladouceur, a fait savoir hier qu'au moins deux équipes universitaires sont intéressées à représenter le Canada dans le tournoi de hockey. Ce sont l'université de Toronto et l'université d'Alberta à Edmonton.

Toutes les universités ont été priées de présenter des demandes et il est possible qu'on organise une série éliminatoire si le nombre des équipes intéressées est suffisant. Les demandes devront avoir été reçues le 15 novembre.

Le Canada a envoyé une équipe de 10 joueurs aux jeux d'été et a remporté une médaille d'or et trois médailles de bronze. C'était la première fois que le pays était représenté.

Ladouceur, qui a accompagné l'équipe à Budapest, a affirmé que les organisateurs des jeux d'hiver sont extrêmement désireux d'avoir la participation d'une équipe canadienne.

Jusqu'à maintenant le hockey n'a pas été particulièrement un succès dans les jeux d'hiver par suite d'un manque d'inscriptions. On estime que si le Canada présentait une équipe en 1966, cette initiative éveillerait l'intérêt d'autres pays.

Ladouceur a ajouté que le comité italien a offert de défrayer le séjour de l'équipe canadienne.

La Yougoslavie, la Suède et l'Italie sont inscrites. La Suisse, l'Autriche, la Roumanie et les Etats-Unis sont des participants possibles.

Nouveau poste pour Quackenbush

BOSTON PA - Bill Quackenbush, un vétéran de 14 ans dans la Ligue Nationale de hockey, a été nommé entraîneur assistant de hockey à l'université Northeastern, a annoncé aujourd'hui le directeur athlétique Herb Gallagher.

Quackenbush a évolué durant sept ans comme défense des Red Wings de Détroit de l'équipe des étoiles à trois reprises et il a été le premier joueur de défense à remporter en 19-48-49 le trophée Lady Byng décerné au joueur gentilhomme.

La coupe Grey à Ottawa en 1967

OTTAWA PC - Le conseil de ville d'Ottawa a officiellement décidé hier que la capitale demandera à présenter la joute de la coupe Grey en 1967.

Un groupe spécial formé de personnages élus, d'hommes d'affaires et de sportsmen sera chargé de dresser les plans et de faire des représentations auprès de la direction de la Ligue Canadienne de Football.

Ottawa projette de construire, au coût de $5,200,000 un nouveau centre civique qui comptera un stade de football. Le nouveau centre devrait être terminé avant l'été de 1967, l'année où l'on célèbrera le centenaire du Canada. Le nombre de sièges au parc Landsowne, qui sert présentement de stade de football, sera porté de 22,000 à 28,000.

OLMSTEAD VISE LE CHAMPIONNAT

VANCOUVER (PC) — Bert Olmstead insiste pour que ses protégés, les Canucks de Vancouver, jouent au hockey tout comme il le faisait lui-même, c'est-à-dire pour gagner.

"Nous débuterons en remportant le championnat", de proclamer Bert Olmstead qui en est à ses débuts comme instructeur dans la Ligue de hockey de l'Ouest.

"C'est là notre premier objectif", insista-t-il.

Les Canucks ont terminé la saison régulière au 3e rang et ils se sont inclinés 4 à 1 dans la semi-finale quatre de sept de la Ligue de hockey de l'Ouest, la saison dernière. Olmstead qui est une ancienne vedette des Canadiens de Montréal avoue qu'il n'a pas encore eu le temps de connaître ses joueurs à fond ni de découvrir ce que l'opposition a à offrir.

Cette audace pourrait avoir l'air de simple vantardise de la part d'un autre instructeur, mais avec Olmstead, cela prend l'allure d'une menace. Il fut un redoutable compétiteur qui, pendant 13 ans, a évolué dans la Ligue nationale. Il a participé à la conquête de la coupe Stanley à plusieurs reprises tant à Toronto qu'à Montréal, se signalant particulièrement par sa détermination dans les coins de la patinoire et aussi par son leadership.

Olmstead estime que sa principale tâche consistera à préparer ses joueurs mentalement. "Ils ont tous été formés par des instructeurs différents qui possédaient leurs propres méthodes. Il me faudra maintenant convertir toute l'équipe à ma façon de penser.

L'instructeur dispose de neuf amateurs dont il pourra faire un choix s'il désire se prévaloir du règlement de la ligue qui permet à une équipe de faire habiller 17 joueurs si l'un d'eux est une recrue. De ce nombre, on compte trois gardiens de buts. Les Rangers de New York ont promis aux Canucks de mettre un gardien expérimenté à leur disposition. Ce dernier sera envoyé à Vancouver dès que les Rangers entreprendront leur entraînement à Kingston, Ont.

A BARCELONE EN NOVEMBRE

MELBOURNE (AFP) — La Fédération australienne de lawn-tennis a décidé hier que la finale inter-zones de la coupe Davis sera disputée à Barcelone les 5, 6 et 7 novembre.

Rappelons que l'Inde avait demandé à la Fédération australienne de retarder cette finale d'une semaine.

Le président de la Fédération australienne M. W. Edwards, avait déclaré que l'Inde ayant accepté de jouer en Espagne, il "semblait simplement juste" d'accepter sa requête. Mais d'autres délégués ont mis en avant que l'Inde avait été sollicitée de faire le maximum pour se trouver en Espagne à temps, afin que la finale inter-zones puisse être terminée le 8 novembre.

Du hockey à Paris

PARIS (AFP)—Le nouvel entraîneur de l'équipe de hockey de France, le Canadien Gaston Pelletier, fera subir un premier test à ses protégés le 23 octobre à Grenoble. Ce soir-là, les Tricolores affronteront une équipe franco-canadienne. Les deux équipes sont ainsi formées: Sélection de France: Deschamps, Sozzi — Paupardin, Gilloz, Blanchard, Godeau, Dufour, Eymard — Faucomprez, Mazza, Bozon, Lepré, Lacarière, Caux, Itziscohn, Chappot, Guennelon.

Equipe franco - canadienne: Curodeau, Gruit — Gélinas, Langelier, Bletel, Longuet, Latour, Liberman — Vuillermit, McDermid, Hébert, Laliberté, Lacroix, Brunet, Lonjarret, Laplassotte et Pourtanel.

ÇA T' LA COUPE!



LES JOUEURS DE BALLE-MOLLE ONT REÇU LEURS TROPHÉES À ACTON VALE

ACTON VALE (AC) -- Une petite réception intime a marqué de façon tangible les succès des joueurs de balle-molle d'Acton Vale dimanche après-midi à l'Hôtel Manoir de l'endroit. Cette fête avait été organisée par l'Amicale St-André et le président du Comité des Sports de ce mouvement, M. Jean-Pierre Jetté en collaboration étroite avec la Brasserie Dow dont M. Gérard Raymond est le représentant pour Drummondville et la région.

INVITES DE MARQUES

M. et Mme Gérard Raymond ont bien voulu rehausser de leur présence cette réception qui réunissait un grand nombre de sportifs d'Acton Vale. On remarquait également Sa Majesté Nicole 2e, reine de l'Amicale St-André et son prince M. Guy Gosselin. L'Amicale St-André était représentée par son président M. André Chevanelle et son épouse. M. Roger Deguire, 2e vice-président et son épouse; MM. Marcel Jetté, Denis Asselin Camil Beaudoin, son épouse, et M. André Boucher, secrétaire.

PRESENTATION

M. Jean-Pierre Jetté, qui agissait comme maître de cérémonie, procéda ensuite à la présentation des trophées: dans la ligue Amicale-Dow, le trophée pour la meilleure moyenne fut décerné à Alain Jetté, (Champlain). Gilles Labrie (Kébec) reçut le trophée pour avoir été le joueur le plus utile a son club. Un trophée a été présenté à Florent Picard (Kébec) pour avoir maintenu le plus grand esprit d'équipe. Chez les instructeurs, on remit un trophée au capitaine Lionel Grenier (Black Horse) qu'on qualifia de grand travailleur au sein du circuit. Le joueur le plus défensif a sans contredit été Denis Lalancette (Kingsbeer) et on lui décerna le trophée attribué à cette fin. On se devait de récompenser celui qui au prix de plusieurs soirées sacrifiées s'est dévoué pour pour marquer les bons et les mauvais coups des joueurs: YVES BISSON.

TROPHEE SPECIAL

Un trophée spécial a été présenté à André Boucher (Kingsbeer) pour qui ce fut une véritable surprise.

LES CHAMPIONS

Le club Kébec remporta le championnat de la saison et des séries de détail sous la direction du pilote Jean-Claude Boijoly à qui l'on présenta le trophée emblématique. A chaque joueur, on remit une réplique. Cette équipe était formée de J. C. Boisjoly capitaine, J. G. Bouthot, Jacques Trudeau, Claude Witty "A", Gilles Labrie, Gaston Provost, Denis Bisaillon, Florent Picard, Jean-Claulon, Florent Picard, Jean - Charles Perraton, Florent Gosselin, Bertrand Darveault.

LIGUE AMICALE-SENIOR

Le circuit Amicale-Sénior du président Claude Roy a lui aussi couronné ses champions. NOEL Breault a été désigné comme le meilleur lanceur de la ligue et le trophée qu'on lui remit, il le mérita sans contredit après les nombreux exploits qu'il a accompli au monticule au cours de la saison. Le joueur le plus utile, LEO ROY (Amicale St-André), reçut également un trophée. Un joueur sympathique s'il en est un, JULES MAURICE (COLTS), a été couronné le joueur ayant le plus d'esprit d'équipe. Camil Beaudoin (Amicale St-André) a été désigné comme le pilote de l'année dans le circuit; cet honneur rejaillit en même temps sur l'Amicale St-André qui lui a confié son club au cours de la saison. Le joueur le plus spectaculaire a été le dynamique Jean Arcand (Colts) et Yvon Charest (Aigles) reçut un trophée pour la même raison. Un gars populaire qu'on pouvait voir à toutes les joutes au poste de marqueur officiel et quelques fois obligatoirement au poste d'arbitre: GASTON DEGUIRE.....

LES CHAMPIONS

L'équipe des "AIGLES", habilement pilotée par Denis Valiquette a été ovationnée au cours de cette réception. Ce club en était à son 3e championnat en 4 saisons dans le circuit. M. Claude Roy présenta le trophée "JEAN-PIERRE JETTE" à M. Fernand Lemoyne en l'absence de M. Valiquette. Des plaques ont été décernées également aux joueurs de cette équipe: Fernand Lemoyne, Michel Daragon, Michel Dumaine Guy Maurice, Denis Asselin, Germain Messier, Réal Deslandes, Roger Deguire, Claude Jetté, Yvon Charest et au capitaine Denis Valiquette.

A la fin de la distribution, M. Gérard Raymond fut invité à prendre la parole. Par la suite, le président de l'Amicale St-André, M. André Chevanelle et M. Roger Bourgeois arbitre-en-chef du circuit Amicale-Dow se succédèrent au micro. Ce dernier a vraiment eu les mots justes pour féliciter et remercier tout le monde.



LE PRESIDENT CLAUDE ROY de la ligue de balle-molle Amicale-Senior présente ici à M. Fernand Lemoyne, le trophée symbolique du championnat du circuit pour les séries de détail. Ce trophée a été remporté par les puissants Aigles de l'Acton Shoe dirigés par Denis Valiquette. M. Valiquette était absent lors de la présentation. Sur la photo, de gauche à droite, en avant, MM. Claude Roy, Fernand Lemoyne, Germain Messier. 2e rangée: MM. Roger Deguire, Jean-Pierre Jetté, président du comité des Sports de l'Amicale St-André, Yvon Charest et Denis Asselin. (Photo "DNC" Acton Vale)

la fameuse
HOMELITE SUPER XL...
...est super puissante! Vous couperez 18" de bois tendre en 17 secondes, 18" de bois franc en 24 secondes. Ne pesant que 13¾ lb, la Super XL est une véritable mine d'or pour le bûcheron. Venez vite l'essayer!
ROSAIRE VIENS
822, rue Principale
Granby, P.Q.
Tél: 378-4303

NOTRE REPUTATION VOTRE GARANTIE
Alain AUTOMOBILE ENRG.
L'USAGEE OK de votre choix
OLDSMOBILE 1965 F-85, 4 portes sedan, tout équipé 2650.
PONTIAC 1963 Sedan 4 portes automatique, radio 1550.
OLDSMOBILE STARFIRE 1963 couleur: rose dusky tout équipé voiture de qualité 2675.
CHEVROLET 1962 sedan, automatique, radio 1375.
BUICK 1964 Convertible Skylark, tout équipé 2750.
PONTIAC 1963 Hard-top, 2 portes, Parisienne 1995.
CADILLAC 1959 Coupe de Ville, Excellente condition 1475.
BUICK 1964 Spécial, convertible, jaune, transm. automatique 2750.
CHRYSLER 1963 Sedan, Windsor, vert, très propre Special 2250.
RAMBLER 1964 Classic station-wagon automatique, tout équipé Aucune Offre Raisonnable Refusée
AUSTIN HEALY 3000 1964 Bleu pâle, tout équipé bas millage 2875.
VOLKSWAGEN 1963 modèle 1500, très économique Aubaine 1175.
ALAIN AUTOMOBILE
Chevrolet — Oldsmobile
Cadillac — Corvair
Chevelle — Chevyll
Envoy — Camions Chevrolet
595 BOUL. BOIVIN
378-3961
GRANBY

Cours de tissage

GRANBY - Des cours de tricot, de tissage et de crochetage seront donnés à la paroisse St-Benoit par l'intermédiaire du Cercle d'Economie Domestique, de cette paroisse. Mlle Huguette Turcotte technicienne du gouvernement donnera elle-même ses cours. L'inscription se fera au sous-sol de l'église St-Benoit lundi le 1er novembre à 8. heures. Ils débuteront le lendemain, 2 novembre, pour se terminer le 3 décembre. Bienvenue à toutes celles qui sont intéressées.

Réunion des Filles d'Isabelle

CHAMBLY (DNC) - Les membres du Cercle des Filles d'Isabelle, de Chambly, auront une assemblée spéciale, lundi le 25 octobre prochain. Cette assemblée se tiendra au sous-sol de l'église Très-Saint-Coeur de-Marie, et débutera à 8 heures p.m. précises. A cette occasion les membres éliront les nouvelles officières pour l'année 1965-66. Toutes les membres sont priées d'assister à cette réunion.

Naissances à Roxton Falls

ROXTON FALLS (DNC) - M. et Mme Laurent Gagné sont heureux d'apprendre à leurs parents et amis, la naissance d'un fils, baptisé par l'abbé Paul Marceau, sous les prénoms de Joseph, René, Louis. Le parrain et la marraine sont M. Joseph Gagné oncle de l'enfant, et Mlle Carmen Gagné, soeur de l'enfant.

M. et Mme Réal Racicot (Floriance Gagné), sont heureux d'apprendre à leurs parents et amis, la naissance d'une fille baptisée par M. l'abbé Paul Marceau, sous les prénoms de Marie, Christiane, Hélène. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Germain Beauregard (Claire Racicot), oncle et tante de l'enfant.

Va-et-vient

RACINE ELY (DNC) - Sont en visite chez M. Emile Simoneau et M. Normand Bombardier, M. Gilles Richard, de Sept-Iles, Mme André Proulx, et ses enfants, de Lawrenceville, sa soeur Mlle Chicoine fille de M. et Mme Maurice Chicoine, demeurant à Sept-Iles.

M. et Mme Rodolphe Hébert est en visite chez M. Joseph Dufresne, de Waterloo.

Mme Martial Lamarche et ses enfants ainsi que Mme Roméo Fontaine, Mme Delphis Lamarche, ont visité, Mme Gérard Ferland, à Granby dernièrement.

Mme Laurenzo Trudeau, est en visite chez sa fille Mme Bossé de Richmond.

FLEURS
POUR
. NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle

. FLEURISTE .
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL:
378-1191


Guy Côté


Jean-L. Côté


Jean Côté

Importateurs et spécialistes en machines à coudre de père en fils depuis 4 générations. (Gradués d'Allemagne)

SE RENSEIGNER CHEZ QUI S'Y CONNAIT

avant d'acheter, ou de faire réparer, ça paie.
Ca permet aussi de comparer, juger et d'éviter des "RACKETS" présentement exploité par abus de confiance par certains vendeurs.

	NEW WILLIAMS	BROTHER	PHOENIX
Auto.	$229.	$159.	$269.
Semi-auto.	$119.	$119.	$189.

Nous achetons ces machines New Williams au détail; les prix majorés de certains vendeurs, nous permettent re réaliser un profit, en faisant économiser plus de $100. aux personnes intéressées.

Si Phoenix coûte un peu plus,
Voyez comme elle vaut tellement plus.
Machines neuves à partir de $69.
Economisez aussi de 40 à 50% sur les cabinets.
Extra-spéciaux au magasin les vendredis et samedis.

Etablissements Côté & Fils Co.
Chemin St-Paul 378-7678 Granby



M. et Mme Jacques L'HEUREUX (Andrée Maheu), dont le mariage a été célébré dernièrement en l'église Ste-Famille, de Granby. M. L'Heureux est le fils de feu M. Jean L'Heureux et Mme L'Heureux. Mlle Maheu est la fille de M. et Mme Armand Maheu, de Granby. Les nouveaux époux habitent Montréal. (Photo Studio Laliberté)



M. et Mme Roger Ducharme (Rozanne Brien), dont le mariage a été célébré dernièrement, à Ste-Anne de la Rochelle. M. Ducharme est le fils de M. et Mme Emile Ducharme, de Ste-Anne de la Rochelle. Mlle Brien est la fille de M. et Mme Alphonse Brien, de Ste-Anne, également. La réception eut lieu à la salle Tourbillon, à Warden.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Evitez une activité excessive qui peut se manifester par un surmenage nerveux. Nouez de nouvelles relations et apprenez à éliminer les indésirables.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Achevez le travail que vous avez ébauché et qui est resté en suspens. Essayez de rattrapper les erreurs que vous avez pu commettre. Vous causez du chagrin à quelqu'un.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Faites apprécier vos qualités par des gens influents et disposés à vous aider. Entreprenez des relations plus cordiales avec vos collègues. Imprévu agréable dans la soirée.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Votre vivacité d'esprit contribuera pour une large part au succès de vos entreprises. Montrez-vous plus attentif aux sentiments que vous témoignent des gens près de vous.

22 juillet au 21 août (LE LION) Une confidence vous ouvre de nouveaux horizons. Unissez vos efforts à ceux des gens qui vous entourent et recherchez les appuis efficaces.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Adoptez des méthodes de façon à augmenter vos ressources et à assurer votre prestige. Prenez les mesures nécessaires. Un succès peut se répéter.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Evitez une certaine indifférence qu'il vous arrive de manifester à l'égard de l'opinion de vos proches. Vous pouvez vous trouver en présence d'un fait accompli.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Une nouvelle tâche vous est imposée; faites votre possible pour vous en acquitter de votre mieux. Il faut ouvrir les yeux; des événements inattendus peuvent survenir.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Sollicitez les conseils et les suggestions de vos amis. Eloignez de vous une personne qui vous semble indésirable. Un léger nuage dans vos amours.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE), Rebondissements inattendus dans le secteur de vos gains, peut-être sous forme d'un bénéfice résultant d'un placement ou d'une dette de reconnaissance.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Aujourd'hui, vous avez intérêt à vous montrer sous votre jour le plus avantageux. Adaptez-vous de bonne grâce aux circonstances, même si elles vous déçoivent.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) N'hésitez pas à solliciter un conseil si vous en avez besoin. Restez discret en ce qui concerne votre situation. Ne perdez pas de temps en futilités.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

De nature, vous êtes sensible et vulnérable, et avez une tendance à vivre effacé. Vous avez pourtant une riche personnalité qui ne demande qu'à s'affirmer. Vous êtes plus à votre aise dans les travaux et les occupations qui vous mettent en contact avec le monde artistique. Votre manque de constance peut constituer un handicap. La vie conjugale vous réussira fort bien à l'approche de la maturité.

Naissances à Ste-Christine

STE-CHRISTINE (DNC) - Plusieurs baptêmes ont eu lieu à Ste-Christine dernièrement. En voici la liste.

TETREAULT - Marie, Anne, Sandra, fille de M. et Mme Arthur Tétreault. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Jean-Paul Pineault, de Montréal.

BOISVERT - Joseph, Marc, André, fils de M. et Mme Clément Boisvert. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Omer Landry, grands-parents de l'enfant.

FAVREAU - Joseph, Yvan, Guy fils de M. et Mme Germain Favreau. Le parrain et la marraine sont M. et Mme André Witty, oncle et tante de l'enfant.

GEVRY - Marie, Maryse, Ghyslaine, fille de M. et Mme Gérard Gévry (Thérèse Nadeau) Le parrain et la marraine sont M. et Mme Elphège Dupuis, d'Acton Vale, oncle et tante de l'enfant.

La Voix Féminine

Une femme aussi bien qu'un homme, peut être échevin

GRANBY -- Le souper-causerie mensuel de l'Association des Femmes de Carrière de Granby, a eu lieu au Club Social, de la rue Elgin. A cette occasion, Mme Monique Clément-Marier, échevin à Dorion, est venue donner une conférence dont le sujet portait sur "La femme d'aujourd'hui dans la fonction municipale".

Nous toucherons quelques points de la conférence de Mme Marier. Elle disait que les femmes plus évoluées dans les affaires publiques, ont plus d'influence dans la société, et de ce fait en résulte la contribution que la femme peut y apporter. Tous sont d'accord pour dire que la femme n'a pas tellement l'esprit scientifique qu'ont les hommes; mais par contre, elle a l'esprit d'organisation, ce qui est déjà un atout pour les affaires publiques.

Mme Marier a aussi traité de ses affaires dans la sphère municipale, les différents domaines où les échevins ont à évoluer. L'échevin concours à l'élaboration des décisions soumises. Elle a ajouté qu'il n'y avait pas de domaines dans l'Hôtel de Ville, où la femme ne se sentirait pas à sa place Mme Marier fait partie du comité d'hygiène et d'assistance publique, du comité de construction, ce qui lui plait beaucoup car cela touche de près l'urbanisme, de même que le comité des parcs, terrains de jeu, loisirs.

La base d'une saine administration municipale est le budget municipal. Les affaires municipales sont complexes, mais il est faux de croire que la femme est incapable d'en assumer la responsabilité. Seulement, il n'en tient qu'à la femme de pouvoir l'organiser.

Comme le dit Mme Marier, la vocation première de la femme est au foyer. Si elle se lance dans les affaires publiques ou municipale, il ne s'agit pas pour elle de marquer une supériorité sur l'homme, mais seulement de maintenir une sorte de division dans le travail.

Mme Marier est aussi présidente de la Chambre de Commerce de Dorion-Vaudreuil, chose rare pour une femme. Plusieurs dames ont demandé à Mme Marier, s'il était difficile de se faire élire. A cette question elle a répondu qu'il s'agissait de faire ses preuves. La plupart des électeurs sont des hommes, et seulement quelques femmes ont droit de vote. Quand on voit qu'une personne est sincère, il est facile de lui accorder sa confiance. De plus, Mme Marier, ajoutait que dans son secteur, c'étaient surtout des jeunes électeurs et que la génération est plus apte à accepter une personne, homme ou femme, qui a fait ses preuves.

Une autre question a été posée à Mme Marier: qu'est-ce que le mari fait quand sa femme est dans les affaires municipales? Elle a répondu que dans son cas son mari s'est montré très compréhensif et qu'il l'a beaucoup aidé, secondé. Même s'il n'était pas attiré vers ce genre d'affaires, il lui a souvent donné le "petit coup d'épaule" qui était nécessaire. Entre les deux, la confiance régnait, ce qui est la base d'un ménage heureux.

On lui a aussi demandé si les membres du conseil étaient quelques fois réticents lorsqu'elle émettait des idées, ce à quoi elle a répondu que par le fait d'avoir été élue enlevait déjà une certaine méfiance de

(suite à la page 15)



LORS DU SOUPER CAUSERIE de l'Association des Femmes de Carrière, de Granby, Mme Monique Marrier, échevin à Dorion, était la conférencière invitée. Sur la photo nous reconnaissons, dans l'ordre habituel, Mme Bernard Beaudry, du comité des conférenciers, Mme Monique Marrier, conférencière invitée, Mme Georgette Madejski, présidente de l'Association, Mme Violette St-Onge, Mme Monique Côté, du comité d'hôtesse.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



7254
by Alice Brooks

Faites ces cadres représentants la figure du Christ. Ils sont très facile à broder Les instructions sont pour des cadres de 16 X 19 pouces. Les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.



4978
SIZES
14½—26½
by Anne Adams

Cette robe chemisier est très jolie. La jupe est faite de plis larges. Vous pouvez la tailler avec ou sans manches. Les grandeurs disponibles sont de 14½ à 26½. La grandeur 16½ demande 3 ½ verges de 45 pouces de fabrication. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 50 cents.

*Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.
Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.



M. et Mme Robert ROBITAILLE (Ginette Lemire), dont le mariage a été célébré dernièrement en l'église St-Luc, de Granby. Mlle Lemire est la fille de M. et Mme Hervé Lemire, de Granby. M. Robitaille est le fils de M. et Mme Omer Robitaille, de Montréal. Les nouveaux époux habitent Montréal.
(Photo Studio Laliberté)



M. et Mme Pierre DUFRESNE (Madeleine Brosseau), dont le mariage a été célébré dernièrement en l'église Ste-Prudentienne, de Roxton-Pond. M. Dufresne est le fils de M. et Mme Adélard Dufresne, de Ste-Anne de la Rochelle. Mlle Brosseau est la fille de M. et Mme René Brosseau, de Roxton-Pond. Les nouveaux époux habitent Granby.
(Photo Studio Laliberté)



LE THE ORGANISE PAR LES DAMES, de la section féminine du Club Richelieu, de Granby, a remporté un brillant succès. Nous reconnaissons ici les membres de l'exécutif, organisatrices du Thé. Mme Rita Dusseault, Mme Jacques Lessieur, Mme Georges Zigby, présidente, Mme Monique Turcotte, vice-présidente, Mme R. Giroux, Mme Albert Lacoste, M. J.B. Hubert.

Mariage à Stanbrige

STANBRIDGE EST (DNC) -- M. le curé Wilfrid Miclette, bénissait dernièrement le mariage de M. André Mandeville, fils de M. et Mme Antoine Mandeville, de Cowansville, et Mlle Yolande Lavoie, fille de M. et Mme Oscar Lavoie, de Stanbridge Est. La mariée portait une robe de satin blanc, un voile retombant sur la figure, retenu par un diadème de perles. M. Philippe Lussier, fit les frais du chant, accompagné à l'orgue par M. Guy Derv.

La réception eut lieu au Quartier Latin, à Venise. Pour leur voyage de noces, les nouveaux époux ont visité le Sud des Etats-Unis. A leur retour, ils habiteront Cowansville.

Mariages à Pike River

PIKE RIVER (DNC) -- A Pike River, a été célébré le mariage de M. Lucien Archambault, fils de M. et Mme Adrien Archambault, et Mlle Mireille Molleur fille de M. et Mme Gaston Molleur.

A été célébré le mariage de M. François Larivière, fils de M. et Mme René Larivière, de Notre-Dame de Stanbridge et Mlle Yolande Létourneau, fille de M. et Mme Roger Létourneau, de Pike River.

Le Cheddar canadien

De plus en plus au Canada, le fromage est "dans le vent"! L'an dernier, les Canadiens ont râpé, dégusté, tartiné 500,000 livres de fromage par jour, dont une grande proportion de Cheddar. Voilà d'ailleurs une preuve de bon goût, car le Cheddar canadian est renommé dans plusieurs pays pour sa qualité et sa saveur uniques.

La saveur et les propriétés culinaires du Cheddar en font un élément précieux des menus d'automne. De plus, la valeur nutritive du fromage est appréciable vu son apport en protides, en riboflavine et en calcium. Voilà pourquoi le Guide alimentaire canadien recommande d'employer de temps à autre le fromage comme substitut économique de la viande.

En visitant l'étalage de fromages de votre épicerie préférée, prenez la peine de remarquer le choix de fromage Cheddar qui vous est offert. D'abord, vous pouvez l'acheter soit jaune orange, c'est-à-dire additionné de colorant végétal, ou d'une teinte crème, c'est-à-dire nature.

De plus le Cheddar est classé selon son degré de maturité. Le fromage doux est mis en vente peu de temps après sa fabrication. Le Cheddar moyen est mûri quelques mois, tandis que le Cheddar fort a une maturité d'au moins 9 mois, ce qui lui confère du moelleux et du piquant.

Quel que soit votre choix, il est recommandé d'entreposer le Cheddar au froid afin d'en conserver la fine saveur. Laissez-le dans son emballage mais une fois entamé, enveloppez-le de papier ciré ou d'aluminium. Ainsi, il restera ferme et n'empruntera pas le goût d'autres aliments dans le réfrigérateur.

Enfin, il est à noter que tout fromage est mieux apprécié lorsqu'on le laisse une heure ou deux à la température de la pièce avant de le servir.

Voeux de prompt rétablissement

STE ANNE DE LA ROCHELLE (DNC) - Voeux de prompt rétablissement à Mme Olivier Mélançon, qui est présentement à l'hôpital St-Joseph de Granby.

Prompt rétablissement à Mlle Réjeanne Arès (fille de M. et Mme Claude Arès), Prompt retour dans sa famille.

Pas de mal de dos lancinant!



Autrefois, elle souffrait de mal de dos et d'une sensation de fatigue. En apprenant que l'irritation de la vessie et des voies urinaires peut causer ces malaises, elle prit des Pilules Dodd's pour les Reins. Avec raison, car les Pilules Dodd's stimulent les reins, ce qui aide à soulager la cause du mal de dos et la sensation de fatigue. Bientôt, elle se sentit mieux et son repos s'améliora. Si vous souffrez de mal de dos, les Pilules Dodd's pour les Reins vous soulageront peut-être aussi. Vous pouvez compter sur Dodd's. Nouveau gros format économique.



PARMI UN GROUPE de 23 Canadiens qui ont suivi un cours d'aviculture à Charles City, Iowa, U.S.A. du 4 au 7 octobre dernier, se trouve un résident de Marieville, M. Marcel Lorquet. Notre photo montre le Dr A.J. MacKinnon, à gauche, gérant général de la firme Dr Salsbury Laboratories of Canada Ltd de Woodstock, Ont. remettant des souvenirs à MM. Rolland Phénix, de Trois-Rivières, Marcel Lorquet, de Marieville et Léopold Fortin, de Joliette. Les cours ont été donnés aux quartiers généraux de la compagnie aux E.U. La firme, qui commanditait ces cours, manufacture des produits de toutes sortes pour l'aviculture. M. Lorquet représentait la Coopérative avicole de Marieville.

Un accident a fait pour $120 de dégâts

COWANSVILLE -- Un accident de la circulation, impliquant deux automobiles, est survenu au coin des rues Principale et Désourdy, hier à Cowansville.

Les deux conducteurs, MM. Fernand Roy, du 519 de la rue Sud, à Cowansville, et James Rattray, domicilié au 1465 de la rue des Conseillers, à Montréal, respectivement au volant d'une Galaxie 1963 et d'un Dodge 1956, qui circulaient en sens inverse sur la rue Principale, se seraient aventurés trop près de la ligne blanche qui sépare la rue, et de ce fait auraient frictionné leurs automobiles l'une contre l'autre au moment de leur rencontre.

La Galaxie a subi des dommages qui s'élèvent à $75, tandis que le Dodge s'en est tiré avec $45 de dégâts.

Le constable Gérald Doucette, de la Sûreté municipale de Cowansville, a fait les constatations d'usage.

Machine à laver les bébés

TURIN (PA)—A la foire technologique annuelle de Turin, une machine à laver les bébés a attiré l'attention de la foule.

Mise sur le marché par un manufacturier d'appareils ménagers, elle ressemble à une machine à laver la vaisselle ou à une lessiveuse. Elle est complètement automatique et donne le bain de bébé en cinq minutes.

On place le bébé dans une machine de forme cylindrique. Un jet d'eau chaude se répand autour de lui, suivi du savon nécessaire à sa toilette et de l'eau pour le rincer. Les manu-

(suite à la page 15)

Spectacles

Carole Robert en vedette à l'Hotel Windsor



GRANBY - Une petite fille de la Mauricie et délicieuse interprète de la chanson est en vedette à l'Hôtel Windsor cette semaine. Son nom: Carole Robert, un nom à retenir. Elle chante depuis 2 ans et demi seulement.

Cependant, Carole Robert a à son compte beaucoup de travail sur scène puisqu'elle a toujours fait du théâtre amateur depuis l'âge de 8 ans.

Son véritable nom est Gisèle Normandin et elle a vu le jour au beau milieu de l'été, un certain 25 juillet, à Trois-Rivières. Carole mesure 5'1" et pèse 110 livres. Comme on peut le constater par la photo, ce n'est pas le charme qui lui manque. Sa saison préférée est l'automne... Carole enregistrera un 45 tours la première fois, dans quelques semaines avec les chansons "Le fruit défendu" dont elle a composée les paroles et la musique est de Rolland Langlois. L'autre chanson sera "Rappelle-toi".

Sa plus grande sensation à date: la seule émission de TV qu'elle a faite à venir jusqu'à aujourd'hui: PLEINS FEUX à RC. C'est la première fois qu'elle chante au WINDSOR. Elle a fait Grand-Mère, Shawinigan et Sherbrooke et le Sambo à Montréal.

Les interprètes qu'elle affectionne plus particulièrement: Monique Gaube (elle l'aime beaucoup), Shirley Théroux, Ginette Ravel, Yolanda Lisi et du côté américain, Judy Garland.

Excellent choix... Aussi, une grande admiration pour Michel Legrand.

Dans son tour de chant, on peut entendre 'Tête de bois', 'Ne me quitte pas', 'Un homme' et 'Plus je t'entends'. La semaine prochaine, Carole Robert sera à Drummondville avec l'orchestre Tri-O-Lites.

A Carole, bon succès et toujours, garde ce gracieux sourire.

Réjean BRODEUR.

GERMAINE DUGAS AU MONT SHEFFORD.

GERMAINE DUGAS.... un nom, un fait, une réalité; au sein du talent canadien il signifie tout simplement: CHANSONS.

GERMAINE DUGAS n'est pas venue à la chanson après mille et un détour; c'est la chanson qui l'a prise tout entière et



qui, depuis l'habite comme une lueur précieuse, une source intarrissable. Cette jeune fille n'est pas seulement le reflet d'une génération....c'est aussi le cri harmonieux d'une époque. On a voulu qu'elle soit chansonnier; elle a voulu s'exprimer d'une façon plus rayonnante encore en touchant, de son inspiration féconde et multiple, les diverses sensibilités du public.

Ce public ne l'a pas seulement comprise...il l'a accompagnée et depuis, il serait prêt à la suivre partout. N'est-ce pas ce qu'il a fait depuis quatre ans.

C'était en 1958, un soir de Grand Festival....celui de la chanson canadienne de Radio-Canada. Des chansons nouvelles et des têtes nouvelles se dessinent sur le petit écran de télévision quand soudain apparaît une jeune fille toute blonde avec des notes de musique dans les yeux et des arpèges dans la voix. Emue, elle sourit et en recevant le QUATRIEME PRIX lance une définitive invitation:

"Viens avec Moi et tu Verras"

L'invitation était trop belle, si opportune que personne n'osa refuser.

Inconnue la veille, le compositeur GERMAINE DUGAS s'avançait sur le sentier de la chanson avec des fleurs pleins les bras afin de faire poindre les hommages autour d'elles. Ils n'ont jamais cessé d'être nombreux, spontanés, entiers.

Ce que la feuille de musique avait créé..... le disque allait le reproduire et grâce à R.C.A. Victor ce fut, coup sur coup, une nouvelle révélation: la voix du compositeur.

GERMAINE DUGAS n'écrivait pas seulement des refrains jolis, elle savait aussi les chanter avec une voix personnelle GERMAINE DUGAS ne dérogeait guère à cette règle.

A cette ère de la chanson bâtarde, de la chanson réaliste, littéraire, pseudo ceci et pseudo cela....cette jeune fille offrait de l'harmonie du refrain, de l'optimisme, de la sensibilité, de la fraîcheur, une poésie saine et le chant d'une jeunesse moderne pouvant atteindre à l'universel. Les vrais artistes font contrastes avec le quotidien et GERMAINE DUGAS ne dérogeait guère à cette règle.

Le disque, la radio, la télévision, la scène...devaient la populariser davantage et accolant son nom à l'actualité. Et GERMAINE DUGAS prouva qu'elle ne pouvait pas être que la "découverte" d'un soir de festival, mais un fait acquis.

"Hommage à la Chanson du Québec" le 3 septembre dernier à l'Aréna Maurice Richard sous une réalisation de la ville de Montréal, GERMAINE DUGAS était là et une critique soulignait "Après avoir exploité la veine ingénue pendant plusieurs années, GERMAINE DUGAS a décidé de se renouveler complètement. Elle a découvert quelques musiciens de jazz avec qui elle a monté un nouveau tour de chant où l'accent est surtout mis sur le rythme. Même si elle apporte un nouveau visage à la chanson, elle conserve toujours ce charme et cette communication avec le public qui en ont fait une grande vedette".

La direction de l'Hôtel Mont Shefford de Granby a placé cette artiste à son programme d'automne afin de répondre à des centaines de demande de présenter GERMAINE DUGAS. De plus son tour de chant sera accompagné de son propre trio pour rendre à son interprétation la valeur complète que GERMAINE DUGAS seule peut donner. Les spectacles sont cédulés à 10.00 et 12.30 p.m. Aucune réservation.

La semaine prochaine: "Mon Coeur est un Violon" avec LOUIS BANNET.

L'émission St-Césaire et son progrès a un succès retentissant

ST-CESAIRE (DNC) L'émission radiophonique "St-Césaire et son progrès" a une cote d'écoute passablement forte. On annonce, en effet, que près de 70% de la population de St-Césaire même synthonise l'émission, le samedi, de 10h. à 11h. sur les ondes de CHEF.

Lors de cette émission, qui est une production du club Mok-A-Sin, on traite des sujets en rapport avec les affaires municipales, culturelles, sportives et sociales, les actualités locales; et les discussions sur les problèmes du milieu, de même que des formes, sont organisés entre les membres.

L'émission consacrera une partie de son temps, à un sujet de discussion, avec ligne téléphonique, à partir de samedi.

Les personnes intéressées pourront s'adresser par téléphone, directement, à la radio, à des personnes invitées, poser des questions et donner leurs idées.

Les eaux du lac sont en baisse

COWANSVILLE -- Les eaux du lac artificiel de la cité de Cowansville ont pratiquement retrouvé leur niveau normal.

En effet, en raison des jours de beau temps, et surtout grâce aux travaux qui ont été effectués dans le but d'ouvrir une nouvelle voie d'écoulement le niveau des eaux a baissé d'un façon sensible et devrait bientôt atteindre une hauteur normale.

Il n'est évidemment pas question de calculer ce qui reste à baisser en pouces, mais il appert que l'eau ne serait plus que d'un pied environ au-dessus de la normale.

Quoi qu'il en soit, on pourra entreprendre sous peu les travaux de canalisation nécessaire à un écoulement normal sans qu'il y ait de bien grandes difficultés à envisager, tout en continuant la construction du barrage qui a été interrompu à maintes reprises par les pluies.

Les conducteurs iront chercher leurs plaques à leur bureau local

FARNHAM (DNC) - - - Les automobilistes pourront désormais, se procurer leurs plaques d'immatriculation, à leur bureau local des licences, à partir du premier décembre, étant donné que la distribution des plaques d'immatriculation d'automobiles, par la poste, est discontinuée, à la suite d'erreurs qui se sont commises dans le passé.

Pour la région de Farnham, l'on pourra se procurer les plaques, chez M. Gaston St-Pierre, sur la rue St-Vincent près du marché.



M. Raymond ROBERGE, c.a.

Souper causerie de la Jeune Chambre samedi

COWANSVILLE--M. Raymond Roberge, c.a., de Lévis, président national des Jeunes Chambres du Canada, français sera accueilli par les membres de la Jeune Chambre de Cowansville et agira comme conférencier, à l'occasion d'un souper-causerie, marquant l'initiation des nouveaux membres de l'organisme local, et de la collation des diplômes des anciens présidents, samedi soir, le 23 octobre, à 6 heures 30, à l'Hôtel Maurice.

Le programme, de ce souper-causerie tel qu'élaboré par les responsables, débutera par un coktail; par la suite, on procédera à la remise des boutons aux nouveaux membres et on remettra également des masses de l'autorité aux anciens présidents.

Au cours du banquet, M. Roberge entretiendra les personnes présentes sur les buts que les Jeunes Chambres poursuivent.

Enfin, la soirée se terminera par une danse.

La Jeune Chambre de Cowansville invite tous les membres de la régionale des Cantons de l'Est, et leurs épouses, à ce souper-causerie.

Vente de charité samedi à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L) - Le Women's Club de la Chapelle St-Joachim de Chambly tiendra samedi prochain une vente de charité au profit des oeuvres de la Chapelle.

Les dames du Women's Club demandent à toutes les personnes qui auraient du linge usagé encore en bon état de les aviser et on ira le chercher à domicile, il suffit de communiquer avec Mmes Dird, Latour et Smith à 658-6987 - 8262 - 2018 c'est un excellent moyen d'aider une bonne cause et de débarasser votre garde-robe de linge que vous ne portez plus. Ces objets usagés seront mis en vente samedi de 9.30 a.m. à midi et les profits serviront à venir en aide aux familles moins fortunées.

Caritas a récolté $600 à St-Césaire, lors de sa campagne annuelle

ST-CESAIRE (DNC) La campagne annuelle de Caritas s'est mise en branle, avant-hier, à St-Césaire, et 80 bénévoles ont fait du porte en porte, pour récolter la somme totale de $600.

M. René Forand, le trésorier de la campagne, s'est dit très heureux, et semble optimiste pour amasser les fonds prévus par leur objectif.

M. Fabien Poirier, président local de la campagne, a dit que son personnel réunirait ses efforts, cette semaine, pour la sollicitation spéciale ou privilégiée.

M. Rémi Tardif est élu président des loisirs de St-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) M. Rémi Tardif, médecin vétérinaire de St-Césaire, vient d'être élu à l'inanimité, président des loisirs de St-Césaire, et succède ainsi, à M. Clément Lessard qui a démissioné, il y a environ une semaine, pour des raisons personnelles.

L'exécutif des Loisirs de St-Césaire, s'est dit très heureux de la nomination de leur nouveau chef.

M. Tardif, âgé de 31 ans est marié, et père de deux enfants. Il demeure à St-Césaire depuis environ cinq ans.

Le nouveau président tient à remercier les citoyens pour cette nomination et a semblé très encourageant pour les futurs activités et projets. Celui-ci a demandé une collaboration des citoyens, tant financière que morale. Il espère également que la requête d'un budjet, adressée à la ville, soit acceptée et versée, le plus tôt possible.

Enfin, M. Tardif a promis de faire tout en son pouvoir, aidé de son équipe, pour mener à bonnes fins la destinée des jeunes de St-Césaire. Il a également félicité M. Vincent Denicourt, directeur, et M. Yvon Lacasse, trésorier, deux nouveaux membres élus de son conseil.



M. Rémi TARDIF



ON DEMANDERA UN PARC A CET ENDROIT: - Cette jeune fille admire le merveilleux effet de la digue entre Chambly et Richelieu et elle ne semble pas la seule, car nous avons appris qu'un important groupe de citoyens profiteraient de l'élection municipale pour exiger des candidats à l'élection municipale qu'ils incluent dans leur programme l'érection d'un parc public à cet endroit. L'idée est très bonne, car en plus de la vue magnifique de la digue, un beau terrain parsemé d'arbres majestueux est là à ne rien faire, et ces citoyens prétendent qu'il ne serait pas onéreux pour la ville d'en faire parc magnifique. (J.M.deL.)

SPECTACLE et DANSE
DIMANCHE SOIR 24 OCTOBRE
au PAVILLON du DETOUR
CHEMIN ROXTON-POND
16 ARTISTES EN SCENE



EN VEDETTE
CESAR et ses ROMAINS
. Les DEUX et DEMI
Comédiens
. Algisa DI CARLO
Vedette des disques
. André RHEAULT
et ses Nobles
Les maîtres du Yé-Yé.

CETTE SEMAINE
AU RENDEZ-VOUS BAR
ARMAND FONTAINE
Vous présente
Diane KELLY
Danseuse
Leeda MONTEZ
Danseuse
Ricky DEE
Chanteuse
ORCHESTRE
ALLEN WELMAN TRIO
Spectacles lundi, mardi et mercredi
10 h. 30 et 12 h. 30
Jeudi 9 heures
11 heures et 1 heure
Vendredi et samedi
5 h. 30, 9 heures,
11 heures et 1 heure
Salle pour Banquets
NOCES - RECEPTIONS
Pour réservations
tél. à: 372-3363
HOTEL GRANBY

SPECTACLE
DE LA SEMAINE
A
l'Hôtel Royal
de Granby
EN VEDETTE
CETTE SEMAINE
Louis ARMEL
Chanteur, m.c.
BERNADETTE
Danseuse
LES RUBYS
Acte musical
BOB COUSINEAU
et son orchestre
Spectacles du lundi au jeudi
10.30 hrs. et 12.30 hrs.
Vendredi et samedi 5.30 –
10.30 – 12.30 Hrs.

L'HOTEL WINSOR
Granby
PRESENTE
CETTE SEMAINE
EN VEDETTE
FLAVIA
Contorsionniste
Sonia MASON
Danseuse
Carole ROBERT
Chanteuse, m.c.
Lila GAMAL
Danseuse orientale
Guy CHARRON
et son trio
ATTRACTION
SUPPLEMENTAIRE
LUNDI SOIR
★ RIGOLADE
JEUDI SOIR
★ Concours d'Amateurs
DIMANCHE
2 ORCHESTRES
Repas Spaghetti et autres servis toute la journée à prix minimes

C'est bien vrai!
MICHEL LOUVAIN



sera à la salle Tourbillon
DIMANCHE SOIR
31 octobre 1965
Encore une semaine!
Ce sera une soirée inoubliable.

LE JARDIN DANSANT
de
L'hôtel St-Paul
PRESENTE
SAMEDI SOIR
spectacle de variétés
avec
Roland Alarie
de 11 hres à 12 hres
tirage de champagne
de minuit à une heure
POUR LA DANSE
TED GRAVEL &
SON ORCHESTRE
SALLE GRATUITE
pour les banquets, noces, showers, parades de mode et tout autre réception.
POUR RESERVATIONS
TEL: 379-9613

DANSE
Tous les SAMEDIS soir
HOTEL WARDEN
EN VEDETTE
MARIUS HARRISSON
Chaque samedi soir vous pouvez gagner de magnifiques cadeaux à la ROUE DE FORTUNE
Salle disponible pour banquets, réceptions, showers,
Chambres et repas – Cuisine canadienne
Tél. 539-0012
Route 39, 1½ mille de Waterloo Warden

CLAUDE BLANCHARD &
LEO RIVEST
. ROXANE
. AINA
. MANUELLA
. GUY MENARD et son ensemble



SAMEDI LE 23 OCTOBRE 1965
2 REPRESENTATIONS: 10.30 P.M.
TEL: 774-5351 12.30 A.M.
Soirée de l'Halloween le 30 Oct. avec Dominique Michel Denise Filiatrault et autres...
Nouvelle politique: Vendredi 2 Spectacles
HOTEL OTTAWA ST-HYACINTHE



HOTEL Mont Shefford GRANBY
SAMEDI LE 23 OCTOBRE
Germaine DUGAS
et son trio
2 Spectacles: 10.00 et 12.30
Aucune réservation

ACHETEZ, VENDEZ, ECHANGEZ, ENGAGEZ, LOUEZ, TROUVEZ,

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Besoin d'EAU rapidement ? Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454 ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés : Valleyfield 373-4472.
(30478)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-2327
(30866)

PRETS
a) argent de Compagnies — intérêt à partir de 6¾% et ristourne;
b) argent de particuliers — intérêt à 7% — disponible immédiatement.
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale, Granby
TEL. : 378-4112
(31335)

ACHETONS
Animaux morts et vivants
Nous payons les meilleurs prix, pour vaches, chevaux, etc.
J. Y. COUTURE
Ste-Cecile de Milton
Tél. 378-8132 (frais virés)
(30866)

Vente Sacrifice
Chapeaux:
Buckley et Biltmore
Valeur : $12.00 à $15.00 ; à prix de sacrifice pour
$3.95
ET PLUS



Manteaux:
pour hommes et garçons à prix de sacrifice. Don d'un chapeau à l'achat d'un manteau.
Uniformes:
pour toutes occasions, valeur de $65.00 pour
$15.00
Fameuses Jeans et vestes
LEE RIDERS
Chez MAXIME
(Face à l'église Ste-Famille)
120 Principale 372-3575
GRANBY

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A VENDRE : Propriété de 2 logis, située à 19 et 21 rue Church à Granby, prix $20,000, résidence tranquille, comprenant aussi un lot supplémentaire. Vendrais séparément si désiré. Conditions de paiements à être discutées. Pour informations, signalez, charges virées, Montréal UN 1-1811 ou 366-4265. (31663)

AUBAINES
BUNGALOW comprenant 5 chambres à coucher, 2 chambres de bain, salle de jeu, vivoir, sous-sol fini, incluant garage, à Granby. Si intéressé communiquez le plus tôt possible avec M. Roméo Forand, 764 Avenue D'Anjoue, Ste-Foy, Québec, Tél.: 656-1387. (31712)

BUNGALOW, 5 PIECES
salle de bain en céramique, installation laveuse-sécheuse, grand terrain, 75 pi. x 100 pi., terrassement et parterre finis, grands arbres, situé dans quartier résidentiel, coin Grove et Bellevue. Accepterais terrain en échange. S'adresser à 783 Principale, Granby, tél.: 378-2952. (31544)

7 Commerces à vendre

EPICERIE-BOUCHERIE à vendre, située à Roxton Pond. Pour informations, s'adresser : Roland Ostiguy, Roxton Pond. (31646)

7 Commerces à vendre

SUTTON
EPICERIE - BOUCHERIE avec logement au-dessus. Vendrais ou échangerais pour propriété. Très bonnes conditions. Cause de vente: Maladie. S'adresser à F. Demers, Tél.: 538-2207, Sutton.
(31691)

11 Magasins à louer

MAGASIN
environ 1400 pieds de plancher, avec grand sous-sol et 2 grandes vitrines, pouvant servir comme bureau ou à toute entreprise commerciale. Situé au centre de la ville. S'adresser :
ROSAIRE BIENVENUE
233 AVE DU PARC,
TEL.: 372-2815 — GRANBY
(31436)

13a) Garages à louer

2 GARAGES à louer, situés à 119 Victoria à Granby, libres immédiatement. Pour moyenne ou petite automobile. S'adresser sur les lieux ou à Emile Bélisle, Roxton Falls, tél. 19 sonnez 2 (19-S-2)
(31584)

14 Locaux à louer

2050 Pieds Carrés
Edifice rénové
Facilités de stationnement
A louer en entier ou en partie
Location modique
Situé à 354 Principale, Granby, tél. Code 514 — 536-3184 (frais virés).
(31657)

17 Terrains à vendre

TERRAIN situé aux limites de la ville sur le chemin d'Adamsville. Prix: $1,000. S'adresser tél.: 372-6580. (31578)

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, situé à 423 rue Ste-Anne, dans un bas, libre le 1er novembre. $65.00 par mois. S'adresser tél. 378-2382. (31598)

LOGIS 3 pièces, comprenant salon de 10 pi. x 20 pi., chambre à coucher, grand garde-robes, salle de bain, cuisinette, eau chaude à l'année, $65 par mois. Pour visiter, signalez: 372-3811. (31521)

A 63 Centre, 3 pièces, chauffé, $55 par mois; — 27a Court, 3 pièces, plus solarium, $42 par mois. AUSSI Bois sec, à vendre pour foyer. S'adresser Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby, tél. 372-3850.
(31367)

ROXTON POND
LOGIS 5 pièces, 3 chambres, salon, cuisine, chauffé, $48.00 par mois. Libre le 1er novembre. Aussi garage. Tél. 372-2909. (31628)

LOGIS 4 pièces dans un bas, 220 volts, avec garage, situé à 612 Ste-Catherine. Pour informations, tél. 378-7882. (31615)

LOGIS 2 pièces, entrée privée et sous-sol, très propre, 220 volts. S'adresser à 2 Brébeuf, tél. 378-5660. (31619)

LOGIS refait à neuf, 3 pièces, dans un bas. S'adresser à 19 Queen, tél. 372-7732, Granby.
(31626)

ROXTON FALLS
LOGIS 5 pièces, eau chaude fournie, situé rue Principale à Roxton Falls. S'adresser à M. Albert Claude, tél.: 55-S-4 ou 32-S-2, Roxton Falls. (31662)

LOGIS 4 pièces, au 2e, libre le 1er décembre. Signalez: 372-3658.
(31638)

LOGIS 3 pièces, dans un bas, ménage fait à neuf, système de chauffage. Prélarts et tuiles fournis, libre immédiatement. S'adresser à 66 Foch, Granby.
(31634)

LOGIS 5 pièces, dans un bas, chauffé, installation laveuse, ménage fait à neuf, libre immédiatement. Situé à 366 Ave. des Erables. S'adresser à 355 St-Hubert, tél.: 378-2533. (31649)

LOGIS 5 pièces, au 2ème étage, avec garage, $68.00 par mois, libre le 1er décembre. S'adresser à 667 Douville, Tél.: 378-5917. (31718)

LOGIS 5 pièces, avec système de chauffage, 220 volts. S'adresser: Fernand Desmarais, 888 Principale, Granby, P.Q. (31704)

LOGIS 5 pièces, plus chambre de bain, garage, près du centre d'achat, libre le 1er novembre. Signalez: 378-3762 ou s'adresser au 236 Laurier, Granby. (31702)

LOGIS 4 pièces, 220 volts, situé à 428 Notre-Dame, Tél.: 378-7850.
(31711)

ROXTON POND
LOGIS 3 pièces, très propre, eau chaude, 220 volts, $25 par mois. Tél.: 372-5641. (31685)

LOGIS 3 pièces, dans un bas, moderne, libre pour le 1er novembre, situé à 30 St-Charles Nord. S'adresser à 76 Laval, tél.: 378-7216. (31710)

GRAND LOGIS 5 pièces, 3 chambres à coucher plus dépense, situé près école, église et centre d'achat. S'adresser à 237 Laurier, Granby. (31709)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, comprenant salon, cuisine et chambre. Situé à 345 Cowie, tél.: 378-7122. (31694)

LOGIS 3 pièces, dans un haut, $30 par mois. Tél.: 372-6112.
(31714)

ROXTON POND
LOGIS 4½ pièces, chauffé, 220 volts, libre immédiatement, situé à Roxton Pond, désire couple âgé ou jeunes mariés. S'adresser tél.: 372-2690, ou 372-2417. (31668)

LOGIS 3½ pièces, salle de bain complète, situé à 404 Ave. du Parc, libre le 1er novembre. Tél.: 378-3053. (31684)

3 LOGIS neufs, des plus modernes, 4 grandes pièces chacun, situés à 1 mille de la ville, chemin Canaan, libres immédiatement. Signalez: 378-8066. (31671)

LOGIS 5 pièces, dans un haut, situé à 556 Boul. Boivin, libre pour le 1er novembre. (31533)

23 Logements à louer

LOGIS 5 pièces, plus cuisinette et chambre de bain, dans un bas, système de chauffage, grande cave, installation pour laveuse,
GARAGE DOUBLE
$70.00 par mois. Libre le 1er décembre. S'adresser à 470 rue Ste-Cécile, Granby, Qué.
(31715)

24 Logements demandés

ON DEMANDE petit logement de 2 ou 3 pièces, chauffé, et situé dans le centre de la ville. S'adresser tél.: 378-7695. (31700)

25 Appartements à louer

APTS MESSIER
1½ et 3 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser à 423 Principale, Granby, tél.: 378-4666 ou après 6:00 p.m. 378-3553. (31415)

APTS 2½ pièces, moderne, meublé au complet, chauffé, éclairé, entrée et salle de bain privée, ménage fait à neuf, bas prix, situé à 31 Centre. S'adresser tél.: 372-2810 ou Magasin Mlle Gemme, tél.: 372-3022. (31558)

APTS 2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée. S'adresser: ROSAIRE BIENVENUE, 233 Ave. du Parc, tél.: 372-2815 ou 372-6149 après 6:00 p.m. (31679)

27 Chambres à louer

CHAMBRE avec pension si désirée, pour homme, endroit très confortable, bon chez-soi et excellente cuisine. Tél.: 372-6358.
(31719)

CHAMBRE meublée, avec cuisine moderne. S'adresser à 200 Lewis, tél.: 539-2211. (31695)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE : Studio avec fauteuil, aussi housse. Presque neuf et très propre, idéal pour chalet, prix $45. Signalez: 372-4560.
(31678)

MEUBLES à VENDRE
POELE au gaz propane, set de cuisine, set de salon, télévision, grande bassinette. Le tout très propre. S'adresser Mme Robichaud, 181 Robinson Sud, Granby. (31696)

MEUBLES RECONDITIONNES ET USAGES A VENDRE

1 bicycle pour garçon	$ 5.00
1 berçante rembourrée	$ 7.00
1 poêlon à frire élec.	$ 5.00
1 percolateur électrique	$ 5.00
1 grille-pain double	$10.00
1 matelas à ressorts, très propre	$20.00
1 mobilier de chambre, noyer, bureau double, (reprise)	$110.00
1 mobilier de cuisine ch., 5 morceaux	$ 25.00
1 divan 2 morceaux, comme neuf	$ 50.00
1 poêle électrique, Heat Wave, 4 ronds	$ 15.00
1 poêle à gaz Moffat, 30 po. (reprise)	prix spécial
1 poêle à l'huile Bélanger	$ 15.00
1 fournaise à l'huile Quaker	$ 35.00

Termes aussi bas que $1.00 par semaine
Magasin Woodhouse
174 Principale Granby
Tél.: 372-3317
(31703)

53a) Instruments aratoires

TRACTEUR Diésel presque neuf, avec charrue et pelle et broc à l'avant. Vendrais à très bon marché. Accepterais échanges. Tél.: 378-2353. (31688)

88 Restaurants

WEST SHEFFORD
A vendre ou à louer : Restaurant équipé au complet avec logis de 4 pièces, bon système de chauffage. Pour plus amples détails, s'adresser tél.: 372-2377. (31565)

90 Décoration intérieure

DRAPERIES
...Nous disposons actuellement d'un nouveau choix de draperies, tel que fibre de verre, Arnel et Plein Jour; Motifs variés ou unis. Vous serez surpris de nos bas prix. Venez voir et acheter à :
15 ROBINSON NORD,
Téléphone : 378-4392.
(31648)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE ou à échanger pour maison à Granby, terre toute équipée avec 1,200 pommiers en production ainsi que plusieurs maisons en ville à vendre. S'adresser: EDMOND FORTIN, courtier en immeubles, 140 Sherbrooke, Granby, tél.: 372-3975. (31682)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteaux de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de $89. chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (31333)

SCIE A CHAINE Mc Cullogh 300, flambant neuve ainsi que roulotte de 10 pi., meublée, en bon état. Prix spécial. S'adresser tél.: 378-8989. (31692)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE : Carrosse, bleu métallique, de marque Thistle. Laisserais aller pour $25.00. Signalez: 378-3280. (31676)

98a) A vendre - Divers

Lot de Tapisserie
50 PATRONS différents, valeur jusqu'à $2.00 du rouleau, laisserais aller à 5 rouleaux pour $1.50, tant qu'il y en aura. Magasin Nouvelle-France, Granby. Tél. 378-8255. (31590)

RAYMOND GOUGEON, vendeur d'engrais chimiques pour pelouses et fermes. Fumier de mouton spécialement pour la pelouse, à appliquer immédiatement. Aussi "steer" pour congélateur. Signalez: 372-2549. (31586)

A VENDRE : Ensemble de salon 2 morceaux, très propre, AUSSI patins blancs pour fillette, gr. 4. — A LOUER : Logis 4½ pièces, ménage refait à neuf, système de chauffage, situé à Farnham. Signalez : 293-6281. (31520)

A VENDRE : Deux petits chiens Poméraniens, âgés de 6 semaines, ainsi qu'un malaxeur électrique, en excellente condition. S'adresser à 217 Foch, tél.: 378-4022. (31699)

LESSIVEUSE, très propre et en excellente condition. Cause de vente: réception de machine à laver automatique. Tél.: 378-7617.
(31697)

A VENDRE
Balayeuse Sunbeam, fournaise à l'huile, manteau de vison court, gr. 10 ans, pompe à l'eau pour puits, set de salon, boulange, tente, table et lit de camping, encyclopédie, machine à coudre, filtreur à eau, petit chien Poméranien, plusieurs terrains. Ceux qui ont des objets à faire vendre, adressez-vous ici: SERVICE DES TRANSACTIONS ILLIMITEE 163 Ave du Parc, tél.: 372-5925 Mme Gilles Boisvert, ouvert du lundi au vendredi de 5:00 à 10:00 p.m.; samedi de 9:00 a.m. à 5:00 p.m. (31705)

99 Prêts

Prêts Hypothécaires
en 1ère et 2e,
sur propriétés :
- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles.

— TAUX COURANTS —
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(31549)

109 Emplois demandés

SECRETAIRE prendrais du travail le soir ou les fins de semaine. Signalez: 372-2129 après 6:00 p.m. (31641)

110 Femmes demandées

ON DEMANDE femme comme cuisinière, 48 heures de travail par semaine, bonnes conditions. S'adresser Au Restaurant Daigneault, 10 rue du Pont, à Marieville, tél.: 539-4822. (31689)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE HOMME de 25 ans ou plus, bilingue, avec bonnes références et possédant sa license de chauffeur de préférence avec bonne apparence et expérience dans magasin, ferronnerie, peinture, etc. Si non qualifié, inutile de se présenter. S'adresser à 417 ou 419 Notre-Dame, Granby. Tél. 378-8255 ou 378-7786. (31591)

FAITES $75 et PLUS. Agents demandés, vente domicile, 50% de commission et plus, assurance-groupe, plan de pension, faisons crédit. Également hommes d'expérience pour promotion. Détails et catalogue : PRODUITS domestiques "METEOR", 903 Blvd Rosemont, Montréal. (31412)

ON DEMANDE hommes âgés de 25 ans et plus, avec expérience comme mécanicien de maintenance. Bon salaire. Pour application, s'adresser à G.M. Plastic, 520 Robinson, M. G.M. Brunet. (31670)

Possibilités d'avancement
POUR JEUNE HOMME AIMANT FAIRE AFFAIRE AVEC LE PUBLIC !
Aimez-vous le contact du public? Désirez-vous réussir rapidement ?
Le programme intensif de formation du personnel de direction de H.F.C. vous permettra d'avancer rapidement. Pas de vente; le travail consiste principalement en des entrevues. Age 21-28 ans, diplômé d'école supérieure ou secondaire, bilingue, assujetti au transfert. Salaire régulier avec augmentation selon compétence, grandes possibilités d'avancement, sécurité et tous les avantages sociaux.
HOUSEHOLD FINANCE Corp.
179 PRINCIPALE GRANBY
(Ouvert le vendredi soir jusqu'à 8:00)
(31572)

111a) Hommes, Femmes demandés

AVONS BESOIN de filles, femmes et hommes de 16 à 30 ans, pour travail d'usine. Pour informations, s'adresser le samedi avant-midi seulement à: Gérard Brodeur, tél. 372-4724. (30268)

114 Représentantes

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT POUR NOEL ?
Nos Représentantes gagnent de $500 à $1000 pendant la saison des Fêtes qui est en pleine activité ! Avon vous aidera à gagner cet argent.
Ecrivez à C.P. 112
Outremont 8, P.Q.
(31372)

115 Représentants

PRODUITS WATKINS sont à la recherche de représentants pour desservir le comté Missisquoi et Shefford. Pour informations, écrire à 765 Principale, Granby ou signalez: 378-4975. (31673)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE jeune fille ou dame pour garder enfants et pour ouvrage général de maison. S'adresser: Julien Dubé, Rougemont, tél.: 536-2938. (31701)

ON DEMANDE dame ou jeune fille pour ouvrage général de maison et soins de deux enfants. Tél.: 372-4553, après 5:00 p.m. (31687)

120 Cours privés

ATTENTION!
COURS de PIANO offerts par Mlle Marie-Danielle Desrosiers, professeur affilié à l'école supérieure de musique Vincent-D'Indy, avise qu'à partir du 1er novembre, donnera des cours d'interprétation, solfège, théorie, technique musicale et histoire de la musique. Ces cours seront offerts de la 1ère à la 9ième année. Pour informations, signalez : 372-3740, Granby. (31595)

123 Objets perdus et trouvés

RECOMPENSE
Récompense de $25.00 pour toute information menant au retracement d'un chien Beagle, mâle, noir, rouge et blanc avec le numéro PGK35 tatoué dans l'oreille droite. S'adresser O.J. Palmer, Frelighsburg, P.Q. Tél. 298-5155.
(31613)

TROIX CHEVAUX
dont 2 noirs et un "Chestnut" ont été trouvés mercredi le 20 oct. sur ma terre. Pour réclamation, s'adresser à Ross Gibbs, tél.: 539-1071, Foster. (31698)

125a) Autos à vendre

MUSTANG 1965, hard top, 2 portes, 6 cylindres, radio, très bonne condition, comme neuve. S'adresser: 10 Ottawa, tél.: 372-3125.
(31680)

RAMBLER 1963, 2 portes, 6 cylindres, très propre, aubaine à prompt acheteur, facilités de paiement si désiré. Signalez: le jour de 9:00 a.m., à 5:00 p.m. 378-7971, le soir: 378-8825. (31706)

FORD GALAXIE, 500 X L, 1964, bas millage, en parfaite condition. Aubaine à prompt acheteur. Cause de vente: Départ. Signalez : 372-7626, de 6:00 p.m. à 9:00 p.m.
(31693)

142 Maisons à vendre

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER
maisons de 5½ pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6¼%, éligible au rabais de 3%, prix $11,500 et plus incluant terrain, comptant : $250 et plus. S'adresser: Lamothe & Fils, tél.: 263-0440, Cowansville ou 372-3118, Granby. (30896)

MAISON située à 525 Blvd Leclerc, 6 pièces dont 4 chambres à coucher, 2 garages, chauffage, parterre fini. S'adresser: 430 Papineau, tél.: 378-8947. (31191)

2 BUNGALOWS neufs, 5 pièces chacun, en brique, chauffage, plancher fini, prêt pour laveuse et sécheuse, fenêtres aluminium, etc. Situés à 461 et 473 Préchette, prêts à être habités. Accepté par la centrale hypothèque. Prix $12,250. Rabais de $500 accepté pour comptant. Balance $79.56 par mois, remboursement et intérêt à 6¼% éligible au remboursement provincial de 3%. Pour acheteur qui gagne $4,000 et plus par année. S'adresser: 430 Papineau, tél.: 378-8947. (31190)

MAISON de 4 logis de 4 pièces, avec 4 garage, située au coin des rues St-Denis et Laval, près église St-Eugène, avec système de chauffage, installation laveuse-sécheuses, planchers fini tuiles. S'adresser à 522 Cowie, tél. 378-2500.
(31616)

A VENDRE: magnifiques bungalows situés paroisse St-Luc rues Moreau et Bourrassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser : ANDRE LACOSTE CONSTRUCTION, 656 Blvd Leclerc, tél. 378-3173. (30004)

BUNGALOW situé sur le chemin de Roxton aux limites de la ville, grand terrain, arbres fruitiers, garage, abri-voiture, prix raisonnable, comptant à discuter. Tél.: 372-7626, de 6:00 p.m. à 9:00 p.m. Cause de vente : Départ.
(31639)

MAISON située sur coin de rue (Déragon et St-Jean), comprenant 6 logis. Prix $12,500.00. S'adresser à M. D. St-Jean, téléphone 372-3768, Granby. (31707)

MAISON A VENDRE
BUNGALOW neuf, situé au coin des rues Cabana et Desjardins, paroisse St-Luc, tout près des écoles, prêt à être habité immédiatement, abris d'auto, parterre fini. S'adresser à 587 Blvd Leclerc, tél. 378-3413. (31593)

BON PLACEMENT
Maison de bois, non chauffée, isolée de laine, 220 volts, comprenant plusieurs logements et garages, située au centre commercial de Granby, terrain 60 x 150.
RAPPORTE 8% NET
Belle occasion pour qui désire faire un bon placement. (Pas d'agents d'immeubles). Tél. : 372-7129 après 7:00 p.m.
(31667)

142 Maisons à vendre

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

142a) Maisons à louer

ROXTON POND
MAISON située dans le 6e rang de Roxton Pond à 3½ milles du village. S'adresser à Bernard Desmarais, Tél.: 372-7956. (31661)

MAISON 3½ pièces, plus salle de bain, libre immédiatement, située à 335 rue Bérard. S'adresser au magasin Seconde-Main, à 120c Principale, tél.: 372-7485. Aussi achèterais "Box Stoves" de tous formats et grandeurs. (31397)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A FARNHAM : A vendre ou à louer, maison de 2 logis, située à 17 St-Bruno. Un logement libre immédiatement. Ménage refait à neuf, conditions faciles. S'adresser: Roland Dubuc, St-Césaire, tél.: 536-2401. (31637)

148 Gardiennes d'enfants

SI VOUS DESIREZ faire garder vos enfants durant les heures de travail ou autre, adressez-vous à Mme Bégin, téléphone 378-2902.
(31713)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

57 Salons de coiffure

SALON DE COIFFURE. Bonne clientèle. Bonnes conditions. Cause de départ. S'adresser à: 236 A Richelieu, St-Jean. Tél.: 346-6277 ou 346-9900. (30707)

141 Animaux

CHEVAL d'équitation (sauteur) dompté pour la chasse. Bonne condition. S'adresser à: 245-3677.
(30727)

CHIENS : caniche, chiwawa, Fox et Poméranien, ainsi que beaux brideurs, S'adresser à : 29 rue St-Paul, Saint-Jean.
TEL.: 348-5232
(29647)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

14 Locaux à louer

EAST-FARNHAM : A louer, local pour manufacture, ou commerce, 2,000 pieds carrés de plancher sous-basement en plus, libre immédiatement. S'adresser à : Nelson Messier, Tél.: 263-0218.
(29595)

96 A vendre ou à échanger

A VENDRE ou A ECHANGER : Hôtel, licence complète, $37,500; comptant, $12,000; moulin à scie et cour à bois, conditions faciles; maison 3 logis $18,500, revenus : $2,100, comptant $6,000, (épicerie-restaurant), aussi chalets, fermes, terrains, maisons, commerces, etc., etc. S'adresser: Paul-Emile Chagnon, Agent d'immeubles, à 166 Blvd Dieppe, Cowansville, tél.: 263-2872 — Représentant de St-Martin Ass. Realstate Inc. (29590)

121 Garderies d'enfants

GARDERAIS des enfants à la journée de 7 h. a.m. à 5 h. p.m. excepté samedi et dimanche. S'adresser à tél.: 263-3785. (29594)

142 Maisons à vendre

PROFITEZ DU BONUS D'HIVER DE $500.00
MAISONS de 5½ pièces, quartier résidentiel, intérêt à 6¼%, éligible au rabais de 3%, prix $11,500 et plus incluant terrain, comptant $250 et plus. S'adresser : Lamothe & Fils, tél.: 263-0440, Cowansville ou 372-3118, Granby.
(30895)

142a) Maisons à louer

A LOUER : MAISON, à Farnham Centre, comprenant 3 apts, plus une chambre de bain. S'adresser à : Aldéi Gélineau, au 294 rue Brown, Cowansville, Tél.: 263-2932. (29593)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3-2516

25 Appartements à louer

VILLAGE CASAVANT : Apt 2 pièces, meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, situé près du séminaire. Idéal pour couple ou étudiant. S'adresser: 11 rue Aristide, tél.: 774-8591.
(31654)

98a) A vendre - Divers

MACHINE à bois combinée avec moteur 110-220-3h; Corroyeur 12", scie ronde 14"; perceuse et le tout pour $235. Il faut voir: M. R. Dupré, 1250, rue Choquette, St-Hyacinthe. (31013)

118 Services de bonnes

ST-BRUNO
On demande une servante à plein temps pour St-Bruno. Bon salaire. Signalez: 653-2378. (31011)

FARNHAM
TEL.: 293-5453

98a) A vendre - Divers

L'ANGE-GARDIEN
A VENDRE : Poêle combiné gaz et huile, de marque "Enterprise", presque neuf; ce poêle a un brûleur pouvant chauffer un logis de 5 pièces. S'adresser à : G. René Houle, L'Ange-Gardien, tél.: 293-6111. (31716)

125b) Camions à vendre

L'ANGE-GARDIEN
CAMION de marque G.M.C., deux tonnes, en parfaite condition, de modèle 1958, deux très bons pneus à l'avant, et quatre pneus Michelin presque neufs à l'arrière. Ce camion a son vrai millage de 37,000 millse. S'adresser à Philippe Langevin, L'Ange-Gardien, Tél.: 293-6433 le jour ou 293-6289 le soir. (31717)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A FARNHAM : A vendre ou à louer, maison de 2 logis, située à 17 St-Bruno. Un logement libre immédiatement. Ménage refait à neuf, conditions faciles. S'adresser: Roland Dubuc, St-Césaire, tél.: 536-2401. (31637)

MARIEVILLE

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE commerciale, grandeur 20 x 50, 2 étages, admirablement bien située sur rue commerciale à Marieville. S'adresser 607 rue Chambly, tél. 589-7290, Marieville. (31600)

23 Logements à louer

LOGIS 4 pièces, dans un haut. S'adresser par tél.: 589-7429, Marieville. (31690)



Nous garantissons une livraison sûre
D'HUILE A CHAUFFAGE
Texaco Fuel Chief
Chaleur sans soucis pour l'hiver! Les livraisons sont cédulées ainsi vous ne manquez jamais d'huile. Fuel chief est la meilleure dans son genre, économique, brûle proprement et protège votre équipement de chauffage. Appelez-nous aujourd'hui pour Texaco Fuel Chief!
Ruiter's Fuels Inc.
Tél. 263-0676
108, rue Sud
Cowansville.

Votre CROIX-ROUGE EST TOUJOURS A L'OEUVRE

ENCAN
CHEZ
AIME SURPRENANT
RANG ELMIRE, ST-PAUL ABBOTSFORD
à ½ mille de la route No 1
Samedi le 23 octobre 1965
SERA VENDU :
17 vaches laitières, claires de Brucellose, 2,500 balles de foin; ménage de maison au complet, tracteur de jardin, avec outillage au complet. Beaucoup d'antiquités.
Cause d'encan : Maladie
LOUIS BARRE
Encanteur Licencié
ST-ALPHONSE DE GRANBY
(31665)

AVIS de cession générale
Avis est par les présentes donné que le contrat de vente en date du douzième jour d'octobre 1965 à LA BANQUE TORONTO - DOMINION de toutes dettes, présentes ou futures, payables à GMP Sports Ltd. a été enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Shefford, le dix-huitième jour d'octobre 1965, sous le numéro 175091.
LA BANQUE TORONTO-DOMINION
138 rue Principale,
Granby, Qué.
(31686)

ENCAN
à MARIEVILLE
CHEZ
M. ROSAIRE LAJOIE
Rang Branches des Rapides
Samedi le 23 octobre 1965
A 1:00 HEURE
SERA VENDU :
Un excellent beau troupeau de race Holstein, plusieurs vêlent à l'automne, 18 vaches à lait, 7 taures de 1 an à 3 ans; une génisse du printemps; 60 tonnes de beau foin vert; 20 tonnes d'avoine et blé mélangés; 2 refroidisseurs à lait, portes de côté, un de 8 bidons et l'autre de 9 bidons; 30 bidons à lait très propres; une trayeuse Chore Boy; 2 chaudières avec pipage et compresseur pour 28 vaches, au complet.
Cause de vente : Quitte les lieux, discontinue l'industrie laitière.
Conditions de l'encan: Le premier $100 comptant, balance 2 mois de crédit avec endosseur à la satisfaction du vendeur.
GERARD NORMANDIN
Encanteur Licencié
ST-PAUL ABBOTSFORD
TEL. : 379-5529.
(31669)

ENCAN
ANTIQUITES
Encan à commission d'antiquités
Samedi le 23 octobre 1965
A 11:00 HEURES A.M. PRECISES
A LA SALLE "PINGOUIN"
CHEMIN ST-PAUL, tout près de Granby — Endroit habituel des encans à commission du mardi soir.
SERA VENDU :
Plusieurs rouets, petits et gros; horloges de toutes sortes; plusieurs armoires; bureaux; grand miroir; set de salon; set de chambre; beaucoup de chaises empaillées; set de salle à diner; chaise d'entrée; cadres; bibliothèque; secrétaire; lampes à l'huile; sofas-lit; box-stove; beaucoup de vaisselle; plateaux; plats à rôtir; service à eau; ainsi que beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer qui ont été ajoutés au surplus de l'encan de samedi dernier.
Pour de plus amples informations
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
R. R. No 2 WEST SHEFFORD
TEL.: 372-4292
(31674)

L'ESTHÉTIQUE INDUSTRIELLE ILLUSTRÉE À L'EXPO DE '67

MONTREAL -- Le colonel Edward Churchill, directeur du département de l'aménagement, a annoncé aujourd'hui une entente entre l'Expo 67 et l'Association canadienne de l'esthétique industrielle en vue de la construction d'un pavillon du sous-thème "Images de l'Homme". Dans ce pavillon seront montrés des éléments d'exposition de l'esthétique industrielle.

Le colonel Churchill a fait part de cette nouvelle aux commissaires généraux des pays participant à l'Expo 67, réunis à la première séance de leur deuxième assemblée plénière.

Le directeur de l'aménagement a déclaré à ce sujet: " Nous nous intéressons à ces éléments d'esthétique et à leur influence sur l'homme et le milieu dans lequel il est appelé à vivre. Toute l'Exposition universelle sera déjà une illustration de l'esthétique industrielle; cependant, nous voulons faire plus: un pavillon abritera les meilleurs travaux des écoles industrielles du monde."

Onze à quinze de ces institutions uniront leur science dans la réalisation d'un film sur l'esthétique industrielle.

On prévoit que le pavillon lui-même coûtera $100,000 et que $60,000 additionnels serviront à défrayer le coût de production du film.

Le médecin doit être libre

QUEBEC (PC) — Les modes d'exercices de la médecine sont transformés par les vastes courants de socialisation et de spécialisation. Chaque citoyen a droit à la santé; le médecin doit être libre d'adhérer ou non à un plan d'assurance maladie; il y a un écart grandissant entre les besoins de médecins et la difficulté pour les jeunes d'entrer dans les rangs de la médecine. L'analyse des effectifs médicaux démontre les difficultés d'organisation adéquate dans les hôpitaux régionaux éloignés de Québec et de Montréal. Le résident au Québec est assez mal garanti contre le coût des frais médicaux, à l'heure actuelle.

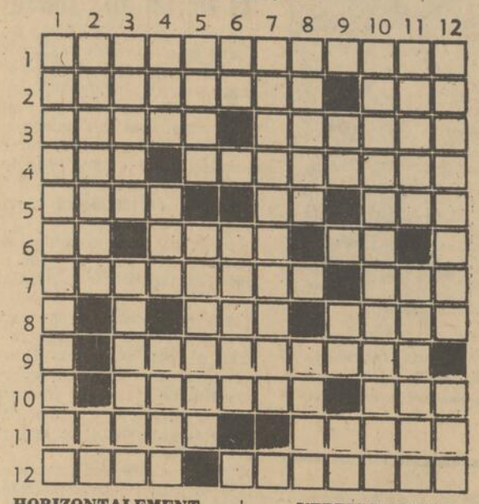
HUILE A CHAUFFAGE
Qualité – Service
J. Aimé FERLAND & Fils Inc.
66, Centre – Granby



PAR LE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES

MOTS CROISES

— No 2279 —



HORIZONTALEMENT

1—Avec méchanceté, dépravation.
2—Elément d'un récepteur téléphonique. — Dit qu'une chose n'est pas vraie.
3—Echouer. — Assemblées politiques où l'on discute les intérêts des divers pays qui y sont représentés.
4—Triage. — Extraordinaire.
5—En outre, de plus. — Note. — Abr. religieuse.
6—Négation. — Eus recours à. — Ils viennent de Québec.
7—Tranche mince de viande. — Lettre grecque.
8—Gros perroquet. — Exprimé.
9—Vérifier.
10—Contenus des auges. — Venue au monde.
11—Tyran de Sparte de 207 à 192 av. J.-C. — Greffer.
12—Exterminer. — Nonchalance, lenteur.

VERTICALEMENT

1—Avec compétence.
2—Solitaires. — Sym. de l'or.
3—Tranche de pain qu'on a fait rôtir. — Crie, en parlant de la perdrix.
4—Aspect. — Se transforma. — Entendre.
5—Individu. — Argots anglais.
6—De la gamme. — Artère du coeur.
7—Qui produit la sueur.
8—Instrument de chirurgie. — Se permettre de.
9—Dans. — Article espagnol. — Termine: termine.
10—Amas de choses mises en tas (pl.).
11—Rétractent. — Fatiguées et amaigries.
12—Feras ton testament. — Espace de temps.

SOLUTION DU PROBLEME No 2278

■ **Horizontalement:** 1. Adjudicateur; 2. Grelin — Bossa; 3. Gustation — Et; 4. Urbanisera; 5. Salissures; 6. Tc — Vèle — Rez; 7. Ih — Lices; 8. Nacriez — Ile; 9. Amour — Ecopas; 10. Noises — Opère; 11. Tin — Noctules; 12. Essieu — Ases.

■ **Verticalement:** 1. Agglutinante; 2. Dru — Chamois; 3. Jésus — Coins; 4. Ultravirus; 5. Diable — Irène; 6. Intaille — Sou; 7. In Seize; 8. Abois — Cota; 9. Tonsure — Opus; 10. Es — Erésipèle; 11. Userez — Lares; 12. Ratas — Pèses.

RADIO MENU
CHEF 1450 au cadran

VENDREDI

7.02 Radio Sacré-Coeur
7.07 Nouvelles Nationales et du Sports
7.15 Bonjour Cultivateurs
7.30 Le Bout entrain du Matin
8.00 Radio Journal
8.10 Le Bout entrain du Matin
8.25 Nouvelles Sportives
8.30 Le Bout entrain du Matin
8.55 Bulletin de nouvelles
9.00 L'Heureux Matin
9.30 Bulletin de nouvelles
9.33 Opinions
9.55 Bulletin de nouvelles
10.00 Emission Métro
10.05 Pause Café
10.27 Bulletin de nouvelles
10.30 Nos marchands vs appellent
10.55 Bulletin de nouvelles
11.00 Montréal Paris
11.25 Montréal Paris (Suite)
11.30 Bulletin de nouvelles
11.33 Montréal Paris
11.45 Montréal Paris (Suite)
12.00 Radio Journal
12.10 En Dînant
12.30 Bruits de ma ville & Nouvelles
1.00 Détente
1.30 Bulletin de nouvelles
1.33 Les regards féminins d'Huguette
1.50 Les regards féminins
1.55 Bulletin de nouvelles
2.00 Les regards féminins d'Huguette
2.30 Bulletin de nouvelles
2.33 Discothèque
2.55 Bulletin de nouvelles
3.00 Discothèque
3.30 Discothèque
3.55 Bulletin de nouvelles
4.00 Autour du monde
4.30 Bulletin de nouvelles
4.33 Autour du monde
4.55 Bulletin de nouvelles
5.00 Autour du monde
5.25 On offre on demande
5.30 Autour du monde
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.30 On magasine chez Spot
6.55 Bulletin de nouvelles
7.00 On magasine chez Spot
7.30 Bulletin de nouvelles
7.33 On magasine chez Spot

NOUVELLES BRÈVES

Jeune Amérique

On prévoit, grâce aux meilleures statistiques, que 46 pour cent de la population de l'Amérique du Nord sera âgée de moins de 26 ans d'ici deux ans, soit en 1967.

— — —

D'où vient Le Caire?

Le Caire est le nom qui a été attribué à la capitale de l'Egypte en signe de respect pour la planète Mars. En arabe, cette dernière s'appelle El Qahira.

— — —

A la vieille manière

Chaque été, l'historique Fort Henry reçoit depuis 1938 des jeunes Canadiens qui subissent un entraînement militaire semblable à celui que recevaient les soldats de 1867. Plus de 650 jeunes ont vécu cette expérience jusqu'ici.

— — —

Ferraille de prix

L'industrie de la ferraille en Angleterre est évaluée à 100,000,000 de livres par année, avec la destruction de 500,000 vieilles autos et 6,500,000 tonnes de métal hors d'usage.

— — —

Pauvres bedeaux

Avant l'invention du paratonnerre par Benjamin Franklin, on rapportait un nombre incalculable de sonneurs morts accidentellement, car les clochers d'église attirent particulièrement la foudre.

— — —

Voulez-vous un thé?

La production mondiale de thé en 1964 a été de 2,236,000,000 de livres, une quantité suffisante pour préparer 465,200,000,000 de tasses de ce breuvage.

SUITE DE
UNE FEMME

la part de ses confrères. Lorsqu'on émet une opinion; il s'agit de ne pas se leurer, de ne pas laisser de doute, de porte de sortie, il faut tenir son bout, et pour ce il faut être bien préparé.

Mme Marier a répondu également à un bon nombre de questions. Mme Georgette Madejski remercia Mme Marier, cette femme comme les autres, dont la seule différence est qu'elle est échevin.

SUITE DE
MACHINE À

facturiers de cette machine pensent également à créer une machine à laver les adultes. Les machines ont un atout fort intéressant: elles lavent le dos. Un léger inconvénient: on n'a pas encore inventé de sécheuse pour bébé. Il faudra encore le sécher à l'aide de serviettes.



Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
10.30 Musique	8.30 Musique	8.30 Musique
11.30 Long métrage "Magda"	9.15 Cours universitairs	9.15 Cours universitaires
1.00 Téléjournal	10.00 Cours universitaires	10.00 Cours universitaires
1.05 Long métrage "Dansez maintenant"	10.45 Cours universitaires	10.45 Cours universitaires
3.00 Femme d'aujourd'hui	11.30 Tour de terre	
4.00 Bobino	12.00 La Souris verte	11.30 Le Jour du Seigneur
4.30 La Boîte à Surprise	12.30 Golf et tennis	12.30 Les Elections fédérales
5.00 Radisson	1.30 Robin des Bois	1.00 La Grande Aventure
5.30 Nos frères les hommes	2.00 Les Coulisses de l'exploit	1.30 Les Travaux et les jours
6.00 Jeunesse oblige	3.00 Cinéma "Deux nigauds dans une île"	
6.30 Téléjournal	5.00 Cinéma "Bomba dans la cité mystérieure"	2.00 Football américain
6.50 Nouvelles du sport	6.30 Téléjournal	4.30 Echos du sport
7.00 Aujourd'hui	6.45 Langue vivante	5.00 A l'heure du Concile
8.00 Les Grands de la chanson Lenny Escudero	7.00 Jeunesse oblige	5.30 L'Heure des quilles
	8.00 La Poule aux oeufs d'or	6.30 Expo 67
8.30 Cinema international "Les Bonnes Causes"	8.30 La Soirée du hockey	7.00 Walt Disney présente
10.15 Les Couche-Tard	10.15 Votre choix	8.00 Music-Hall
10.45 Micheline	10.45 Les Elections fédérales Le Parti P-conservateur	9.00 Regards sur l'occultisme
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	10.00 Rencontre
11.20 Supplément régional	11.15 Nouvelles du sport	10.30 Le Professeur Guillemin
11.25 Nouvelles du sport	11.30 Cinéma "Le Général della Rovere"	11.00 Téléjournal
11.30 Cinéma "Maxime"		11.15 Sports-dimanche
		11.30 D'hier à demain

CFTM CANAL 10

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.15 Bien L'Bonjour		
9.00 36-24-36	9.30 Mire et musique	9.30 Mire Musique
9.15 Télé Bonbon	10.00 Bien l'Bonjour	10.30 Cours télévisés
9.30 Toast et café	11.00 La Roulotte du gros bill	11.15 Bien L'Bonjour
10.30 Ciné Matin		12.00 La Création du monde
12.00 Première édition	12.00 Ciné Samedi	12.30 Journal des jeunes
12.15 Ciné Midi "Folie Douce"	2.00 Sur le Matelas	1.00 Coin du disque
2.00 Super Bingo	3.00 Cinémale	1.30 Points de vue
2.30 Bon après midi		2.00 Football
4.00 Dessins animés	4.30 Détective international	
4.30 Zoo du Capitaine Bonhomme	5.00 La rampe sportive	4.30 Carrières
5.30 Au nom de la loi		5.00 Tele-quilles
6.00 Télé Métro	5.30 C'est arrivé cette semaine	6.00 Les P'Tits Bon'hommes du Dimanche
6.50 Sport Images	6.00 Intrigues à Hawaii	7.00 Les Jeunes Talents Catelli
7.00 Dernière heure		7.30 Ciné Spectacle
7.15 Ciné Roman	7.00 Jeunesse d'aujourd'hui	9.00 La Belle Epoque
7.30 En première "Deux Farfelus au Régiment"	8.00 Comment pourquoi?	
9.30 Monsieur Banco	8.30 Les Grands Spectacles	9.30 Bon voyage
10.00 La Famille Stone	10.45 Dernière heure	10.45 Le Québec en marche
10.30 Toute la ville en Parle	1 .00 La Ronde des sports	11.00 Dernière heure la Météo
10.45 Dernière Edition	11.10 Cinéma	11.15 La Rondedes Sports
11.00 La Ronde des sports		11.25 Face à face
11.10 Cinéma "Boulevard du Crime"	12.40 Dernière heure	12.25 Dernière Edition
12.40 Dernière Edition	12.45 Fermeture	12.30 Fermeture

CHLT CANAL 7

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.00 Mire et musique	8.00 Mire et musique	8.00 Mire et musique
8.30 Pipe de Plâtre	8.30 Pipe de Plâtre	9.30 Cours télévisés
9.30 Double chance	9.30 Cours télévisés	12.00 Le jour du Seigneur
10.30 Théâtre Kraft	11.30 Tour de terre	
12.00 Devinez juste		
12.30 Première edition		12.30 Politique fédérale
12.45 La Météo	12.00 Souris verte	1.00 Carrière
12.50 Midi Sport	12.30 Golf et tennis	1.30 Les travaux et les jours
1.00 Place pour tous	1.00 Robin des bois	2.00 Football américain
2.00 Premier appel	2.00 A communiquer	
2.30 Coeur Circuit	4.30 Boîte à surprises	4.30 Echos du sport
2.45 Propos féminin	5.00 Les 4 justiciers	5.00 Heure du concile
3.00 Femmes d'Aujourd'hui	5.30 Bon Voyage	5.30 Heure des quilles
4.00 Bobino	6.00 Jeunes talents	
4.30 Boîte à surprises		
5.00 Furie	6.30 Télébulletin	6.30 La famille Stone
5.30 Remous	6.45 La Météo	7.00 Walt Disney présente
6.00 La grange à Freffié	6.50 Edition sportive	8.00 Music Hall
6.30 Télé Bulletin	7.00 Soirée Canadienne	
6.45 La Météo		
6.50 Edition sportive	8.00 La Poule aux oeufs d'or	9.00 Regard sur l'occultisme
7.00 Bonsoir copains	8.30 La soirée du hockey	10.00 Rencontre
7.30 Perry Mason	10.00 Votre choix	10.30 Politique
8.30 Cinéma international	10.30 Elections fédérales	10.45 Québec en marche
10.00 Couche-Tard		
10.45 Micheline		
11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal	11.00 Téléjournal
11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives	11.15 Nouvelles sportives
11.30 Cinéma 7	11.30 Cinéma 7	11.30 Star time on 7

CBMT CANAL 6

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
9.24 Today on CBMT	9.24 Today on CBMT	9.24 Today on CBMT
9.30 Quebec School Telecast	9.30 The Alvin Show	9.30 University
10.00 Quebec School Telecast	10.00 TBA	10.00 Time for Sunday School
10.30 Friendly Giant	10.30 Steve's Corner	10.30 The Bible Answers
10.45 Chez Hélène	11.00 Deputy Dawg	11.00 Films 1. The Living Word 2. Another Beatitude
11.00 Butternut Square	11.30 Jack in the Box	
11.20 Across Canada		
11.50 CBC TV News		
12.00 Calendar	12.00 King Leonardo ans Tennessee Tuxedo	12.00 Follow the Leade.
12.30 Search for Tomorrow	1.00 Three-Star Bowling	12.30 Tennessee Tuxedo
12.45 The Guiding Light	2.00 CBC Sports Presents	1.00 Sports Magazine
1.00 Calendar	3.00 CBC Sports Presents	1.30 Country Calendar
1.30 As the World Turns		2.00 CBC Sports Presents
2.00 Password		4.30 Sight and Cast
2.30 Girl Talk	4.00 Boadway Goes Latin	5.00 The Nature of Things
3.00 To Tell the Truth	4.30 CBC Sports Presents	
3.25 Happenings	5.00 Forest Rangers	
3.30 Take Thirty	5.30 Bugs Bunny	5.30 Hymn Sing
4.00 Moment of Truth	6.01 Countrytime	6.00 Perry Mason
4.31 Razzle Dazzle	6.30 U.N. Review	7.00 Hank
5.00 Flipper		7.30 Flashback
5.30 Music Hop		8.00 Ed Sullivan
6.00 Teen '66		9.00 Bonanza
6.30 Across Canada	6.45 CBC TV News	10.01 Seven Days
7.01 CBC Evening News	7.00 Beverly Hillbillies	
7.25 Sports with Doug Smith	7.30 Trials of O'Brien	
7.30 Fine and Dandy	8.30 Great Movies	
8.00 Get Smart	10.30 Juliette	
8.30 Tommy Hunter Show		
9.00 Friday Night Movies		
11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.14 Viewpoint	11.09 Final Edition	11.09 Final Edition
11.21 Final Edition	11.17 Weekend in Sports	11.15 Weekend in Sports
11.29 Sports Final	11.22 Sport Shop	11.22 Expo Today
11.41 The man from U.N.C.L.E	11.38 Film Favourites	11.27 Shoestring Theatre "Krapp's Last Tape"

CFCF CANAL 12

VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
8.30 The Sound of 12	8.30 The Sound of 12	9.30 The Sound of 12
8.30 Coffee Break	9.00 Storytime	9.45 Newsroom 12-meditation
9.00 The Liberal Arts	10.00 Rocky and his friends	10.00 The Liberal Arts
9.30 Romper Room	10.30 Casper, the Friendley Ghost	11.00 Italian Show
10.00 Ed Allen Time		12.30 Spectrum
10.30 Cafe Montreal		1.30 Forum
11.00 The James Beard Show	11.00 Milton, the monster	
11.30 Kids is People	11.30 Peter Potamus	2.00 Canadian professional football
12.45 Dear Charlotte	12.00 Atom ant	4.30 Thunderbirds
1.00 Channel 12 Theatre	12.30 The Mighty Hercules	5.00 Canadian talent showcase
2.30 People in conflict		5.30 Peter Potamus
3.00 Fractured Phrases	1.00 Let's find out	6.00 Walt Disney presents
3.30 It's your move	1.30 The Flying Fisherman	
4.00 Surprise Party	2.00 Wrestling	
4.30 The Mickey Mouse Club	3.00 Saturday at the movies	7.00 Please don't eat the daisies
5.00 Family Theatre		7.30 Amos Burke, secret agent
6.30 Pulse	4.30 Wide world of sports	
7.00 My Favorite Martian	6.00 Like Young	8.30 Run for your life
7.30 The Smothers Brothers Show	7.00 The Jackie Gleason Show	9.30 Peyton Place
8.30 The Patty Duke Show	8.00 Academy performance	
8.30 A Go Go '66		
9.00 Peyton Place		
10.00 Combat	10.00 Spotlight	10.00 Court martial
11.00 National News	10.30 Nitecap	11.00 National News
11.15 Pulse	11.00 The National News	11.15 Pulse
11.40 Pajama Playhouse "Battle Hell"	11.15 Pulse	11.40 The Pierre Berton Show
	11.40 Pajama playhouse	12.00 Newsroom 12-meditation

Les prix du marché

MONTREAL (PC)—On a conduit aux marchés à bestiaux ce matin 384 bovins, 195 veaux, 11 porcs et 10 agneaux et moutons. Les prix ont été comparables à ceux de lundi.

Les marchés ont été actifs.

Les vaches de qualité moyenne ont rapporté de $13 à $14.25, les bons, de $14.50

Les marchés ont été actifs.

Les vaches de qualité moyenne ont rapporté de $13 à $14.25, les bons, de $14.50 à $15.35, les communes, de $12 à $21 et les produits destinés à la mise en conserve et à la charcuterie, de $8.75 à $16.50.

Les bouvillons de choix valaient de $24.50 à $25.25, les bons, de $23.50 à $25.25, les moyens de $21.50 à $23.25, les communs, de $12.75 à $21.

Les génisses moyennes se vendaient $17.25, les communes, de $11.75 à $16.50.

Les bons taureaux cotaient de $16.25 à $17.50, les communs et les moyens, de $12.75 à $16.50.

Les veaux de qualité moyenne ont varié de $22 à $26, les communs, de $13.50 à $20.

Les prix des porcs n'ont pas été déterminés.

Il n'y a pas eu de ventes d'agneaux ni de moutons.

MONTREAL (PC)—Cours des denrées transmis à Montréal aujourd'hui par le ministère fédéral de l'Agriculture:

Oeufs: prix de gros aux centrales de campagne, cageots de bois extra-gros 65; A-gros 63; A-moyen 60; A-petits 45; B 42; C 32.

Beurre: arrivages courants, non admissible: 92: 54 5-8; 93: 55 5-8.

Fromage, livré à Montréal, ciré, arrivages courants, québecois blanc en gros 40; coloré 40 1-4.

Pommes de terre: prix de gros, Québec nouvelles $.50 les 50 livres; N.-B. $1.65 à $1.75 les 50 livres, .43 à .45 les 10 livres.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation no 1 en sacs: 14 1-2 à 16 1-2, procédé par rouleau, no 2 en sacs: 13 1-2 à 14 1-2; autre catégorie pour nourrissage 13. Poudre de lait de beurre pour nourrissage 11 à 12. Poudre de lait 4 1-2 cents. bestiaux p19o

MONTREAL (PC) — Prix payés aux producteurs et aux grossistes en fruits et légumes jusqu'à 9h. ce matin au Marché central métropolitain. Ces prix sont fournis par la division des productions horticoles, section de l'inspection du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, 201 est boulevard Crémazie, à Montréal.

Pommes: pommettes $2.50, Wolf river $1.25 à $1.50, McIntosh $1.75, Wealthy et tombées $1 le minot, Cortland $2, fameuses $1.50.

Ail: $2.50 à $3.50 la douzaine de tresses.

Betteraves: .50 la douzaine de paquets, $1 à $1.25 les 50 livres.

Brocoli: $2.50 la douzaine.

Carottes: .50 à .60 la douzaine de paquets, $1 les 50 livres, $1.75 les 24 cellos de 2 livres, ou 10 cellos de 5 livres.

Celeri: $2.00 à $2.50 le cageot de 24, $1 la douzaine.

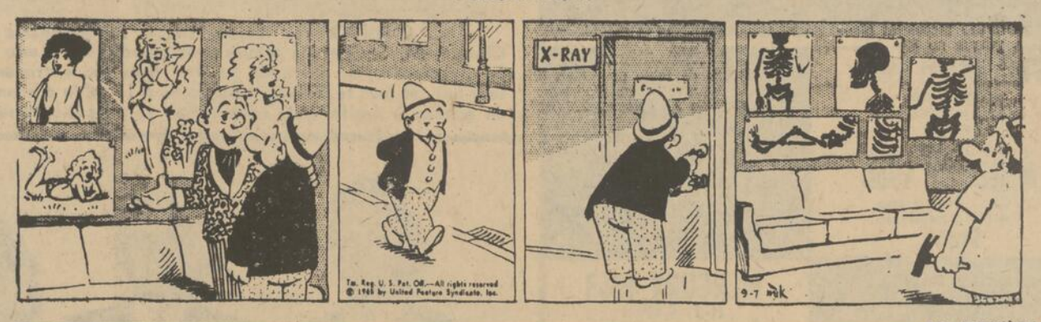
Chicorée et escarole: .90 à $1.25 le cageot de 12 ou de 16.

Choux: .75 à .90 le cageot ou le sac de 50 livres, rouges $1.25, Savoie $1.50 à $1.75 le cageot.

MOCO

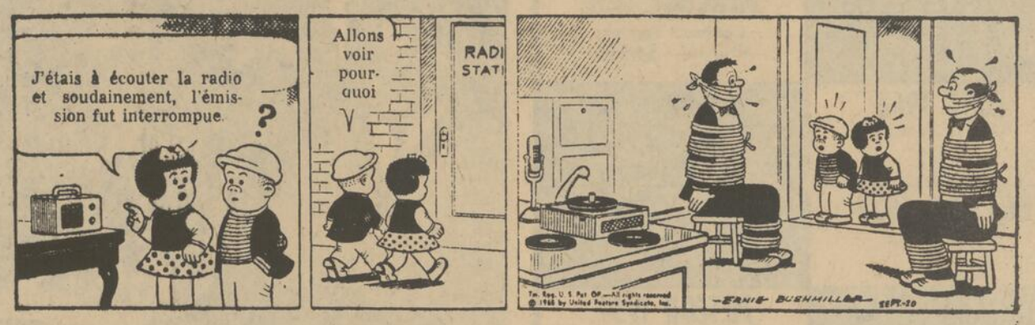


FERDINAND



Par SPRENGEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LE FANTOME



Par LEE FALK

LE CHEVALIER MASQUE



Par FRAN STRIKEN

LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



LE CENTRE D'ACHATS DE L'AUTOMOBILE

PLYMOUTH 1960 4 ptes Sédan 6 cyl. automatique $800.	FORD 1962 Station Wagon 4 ptes sédan 6 Cyl.
MERCURY 1960 Conv., Park Lane, Parfaitecondition $1200.	DODGE 1960 Polora, sedan 4 portes, équipé, $1,000.
BUICK 1957 4 ptes H.T. $500.	MERCURY 1963 H.T. 4 ptes Custom tout équipé $2000.
CHRYSLER 1965 New Yorker, 4 p. sedan, Comme neuf	MERCURY 1957 Camion 3 Tonnes, SPECIAL $650.
FORD 1963 Galaxie 2 portes 8 cyl. $1600.	METEOR 1965 Montcalm, 2 p. H.T., tout équipé, Comme neuf
CHRYSLER 1959 2 portes, h.t. Tout équipé $1,000.	CADILLAC 1957 "Coupe de Ville" 8 Cyl. Aut. $550.
VOLKSWAGEN 1961 Comme neuf $550.	METEOR 1959 Rideau – Aut. 8 cyl. $700.
BUICK 1959 H.T. 2 Ptes Aut. 8 Cyl. $800.	OLDSMOBILE 1958 8 Cyl. Tout équipé $450.

QUANTITE DE MODELES
1965 A DES PRIX SPECIAUX

CHEVROLET 1957 6 cyl, sedan, Transmission rég. $400.	MERCURY 1963 Custom, sedan, 4 portes, tout équipé, $2100.
METEOR 1957 4 portes, 6 cyl. Transmission ord. $450.	HILLMAN 1959 Station Wagon parfaite condition $125.
OLDSMOBILE 1959 4 ptes Sédan Aut. Tout équipé $700.	MERCURY 1964 Tout équipé PRIX SPECIAL
FORD 1963 GALAXIE 6 cyl. Aut. $1600.	PONTIAC 1962 Conv., Parisienne Tout équipé PRIX SPECIAL
CHRYSLER 1963 Windsor, 4 portes, sedan PRIX SPECIAL	CONSUL 1960 4 portes, sedan, $600.
METEOR 1959 Station 4 portes, sedan $750.	MERCURY 1959 4 ptes Sedan tout équipé $800
MERCURY 1962 4 Ptes Sédan Aut. $1450.	PLYMOUTH 1955 6 cyl., Standard $75.

QUATRE ANGLIA 1965
NEUVES, SUPER, EQUIPEES
AU PRIX COUTANT

GRANBY AUTORAMA INC.
Dépositaire : MERCURY — METEOR — COMET
VOTRE GARAGE DE CONFIANCE
Roger BIENVENUE, GERANT DES VENTES
VENDEURS:
FERNAND PARENT
Ass.-Gerant
Noël GIRARD
Aphter PARENT
Ford MERCURY
SERVICE DE DYNA VISION
LOCATION A 12 MOIS OU 24 MOIS
Chars neufs seulement
Chemin St-Paul Granby
378-4636
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES



LES CONVIVES au dernier souper hebdomadaire du Club Richelieu Chambly-Marieville ont écouté avec grand intérêt, une conférence de l'abbé Desrosiers, de Montréal sur les Agences matrimoniales, leur travail leur but, et tout le bien qu'elles font. A la table d'honneur, l'on remarque de gauche à droite: MM. Jean Guité, jeune célibataire que les propos du conférencier semblent intéresser vivement; Luc Geoffroy qui a présenté le conférencier; Marcel Ostiguy, président du Club Richelieu Chambly-Marieville, l'abbé Desrosiers et James Welcher, qui a remercié le conférencier.



L'Association des marchands du Centre d'Achats Frontenac, de Granby, tient ses réunions régulièrement. Ceci, toujours dans le but de promouvoir davantage les activités du Centre, d'achats le plus prestigieux de la région. Notre photo montre l'exécutif élu par le vote des représentants de tous les magasins. On reconnaît dans l'ordre habituel MM. Vianney Côté, secrétaire; Fernand Blais, président; Antonio Gagnon, trésorier; deuxième rangée; MM. Gary Austin, Gerry Zavalkoff, Jean-Guy Latour et Fernand Dubé tous directeur.

Pour la première fois

Les ventes de Seagrams Ltd ont dépassé le milliard de dollars

MONTREAL (CNW) - - M. Samuel Bronfman, président de la "Distillers Corporation - Seagrams Limited", a annoncé aujourd'hui que les ventes de la corporation ont, pour la première fois, dépassé le milliard de dollars au cours de l'exercice qui s'est terminé le 31 juillet 1965.

Les ventes ont atteint $1,005,-119,185 et la compagnie est ainsi la première entreprise manufacturière a capitaux canadiens et ayant son siège social au Canada dont le volume des ventes dépasse le milliard de dollars. Pour l'exercice précédent qui s'est terminé le 31 juillet 1964, a ajouté M. Bronfman, les ventes s'étaient établies à $897,082,974.

Les bénéfices nets consolidés ont atteint $41,058,784, soit l'équivalent de $2.34 par action, en comparaison de $37,629,783, ou $2.15 par action, pour l'exercice 1963-64. Le montant global des dividendes versés s'est établi à $17,100,232 (en monnaie canadienne) au cours de l'exercice précédent. L'actif consolidé de la corporation, réparti au Canada, aux Etats-Unis, en Ecosse, en Angleterre, en France, en Italie, en Israel, à la Jamaique, à Porto-Rico, au Vénézuela, au Mexique et en Argentine, dépasse $820 millions, dont environ $144 millions concentrés au Canada. "Mais" a déclaré M. Bronfman, "il faut remarquer que, quel que soit l'endroit du monde où se trouvent ces actifs, les intérêts canadiens sont prédominants du fait que 80 pour cent des 21,-348 actionnaires de la corporation sont des canadiens. Nous nous caractérisons et nous en sommes fiers, comme une entreprise canadienne posssédant de gros intérêts sur d'autres marchés mondieux.

"L'exportation du whisky canadien aux Etats-Unis et sur les autres marchés étrangers a joué un rôle essentiel dans le développement et l'expansion mondiale de la "Distillers Corporation Seagrams Limited" depuis sa fondation à Lasalle (Québec) en 1924". "Les résultats de l'exercice écoulé" a poursuivi M. Bronfman, "montrent que les ventes au Canada représentent environ sept pour cent du volume total des produits distillés par la compagnie". Cette année, la corporation a terminé à sa distillerie de LaSalle, au Québec, un important programme de reconstruction et d'expansion. Cette usine est maintenant considérée comme la distillerie la plus moderne du monde. "L'étape que nous venons de franchir en portant nos ventes à plus d'un milliard de dollars", a conclu M. Bronfman, "Montre bien le développement constant et la diversification des activités de la corporation aussi bien ici, au Canada, que dans le monde."

TREPANIER



DIMANCHE LE 24 OCTOBRE
OUVERTURE OFFICIELLE DE LA CAMPAGNE
Ecole St-Eugène (Granby) 8h. p.m.
M. George HEES parlera à 8h10 p.m.
ORGANISATION PAUL - O. TREPANIER

MINISTRE
OTTAWA

Cette annonce est publiée et payée par l'organisation de M. Paul O. Trepanier

NOUVELLES BRÈVES

Vengeance

Guillaume le Conquérant, qui était le fils illégitime du duc Robert de Normandie et d'Arlette, la fille d'un tanneur, n'aimait pas qu'on lui rappelle son origine.

Pour se venger, Guillaume ravagea la ville après l'avoir prise et fit même écorcher vifs ses principaux citoyens.

Persona non grata

Il n'y a pas de trône pour le souverain à la Chambre des Communes de Grande-Bretagne. En fait, l'entrée aux Communes est interdite au roi ou à la reine, et on n'y trouve qu'un fauteuil surélevé pour le président de l'Assemblée législative.

On en respire

L'air est composé principalement d'oxygène et d'azote, mais on y rencontre également l'hélum, le néon, l'argon, le krypton et le xénon. On appelle ces éléments, en très petites quantités dans l'atmosphère, les gaz rares, les gaz inertes ou les gaz nobles.

Grands pays

Le Brésil est le quatrième plus grand pays au monde. Les quatre pays qui le surpassent en étendue sont par ordre d'importance: l'URSS, la Chine rouge et le Canada.

La mort ne chôme pas

Il survient un accident de la circulation à toutes les 26 secondes en Amérique du Nord. Une personne meurt à toutes les 10 minutes dans l'une de ces tragédies.

Caresses mortelles

Les petits animaux sauvages, que les humains caressent dans la brousse, sont souvent abandonnés par leurs parents, et ne survivent pas. Les animaux kadultes flairent l'odeur humaine et la craignent assez pour ne plus approcher leurs petits.

M. Gérard Santerre est décédé aux E.-U.

SUTTON (DNC) M. Gérard Santerre, est décédé, récemment, à la suite d'une noyade, à Laconia, New Hampshire.

Le défunt, qui avait vécu la majeure partie de sa vie, à Sutton, était avantageusement connu dans la paroisse, alors qu'il a exercé son métier de forgeron et de soudeur, avec son père. Ce qui semble le plus étrage de ce décès, c'est le fait que l'accident est survenu, le jour même de son 44e anniversaire de naissance.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, Burnice Kelly, ses parents, M. et Mme Adhémar Santerre; quatre soeurs:

Mme Maurice Handfield (Marie-Anne); Mme Robert Masson (Marguerite); Mme Georges Lacasse (Germaine); et Mme Rosaire Tétreault (Madeleine); deux frères, MM. Jean-Paul et André Santerre. Il laisse également de nombreux neveux et nièces.

Les imposantes funérailles de M. Gérard Santerre, ont eu lieu, en l'église paroissiale de Sutton.

Le service funèbre fut célébré par M. l'abbé Réal Lareau, curé de la paroisse de Sutton, assisté de MM les abbés Noel Perron et L. Fournier, respectivement, curé d'Abercorn, et curé de Sweetsburg.

Les porteurs étaient: MM Fernand Lusignan, Georges Lefebvre, Gaétan et André Mireault, Louis Prémont, et Joseph A. Deslières.

Nos très sincères condoléances à la famille éprouvée.

Ça bouge chez les jeunes de Bedford

BEDFORD (DNC) -- Les jeunes de Bedford ont prouvé leur maturité, en organisant, récemment, une soirée qui fut pleinement réussie, et désirent apporter une autre preuve, en organisant une ligue de quilles, et une autre danse qui aura lieu, au collège de Bedford, samedi, le 23 octobre, à 8.30h.

La réussite de leur première soirée, fut le résultat de la collaboration entière et fraternelle de la jeunesse.

Les jeunes de Bedford, encouragés par les gens de tous les âges, veulent démontrer leur sens des responsabilités, et leur désir de participer à des activités saines.

Une ligue de quilles sera organisée prochainement, et ce n'est qu'un début, car un programme bien défini, qui saura tous nous intéresser, fera son apparition.

Une danse aura lieu également, au collège de Bedford, afin de couronner le gagnant ou la gagnante, pour le choix du nom le plus original qui conviendra au jeune groupement des loisirs de Bedford. L'orchestre invité est: "Les Avanti"; plusieurs centaines de jeunes sont attendus pour venir danser sur leur musique. La jeune organisation compte sur la présence de tous.

Farnham donne $800 à Caritas

FARNHAM (DNC) -- La cité de Farnham versera une subvention de $800 à la Fédération des oeuvres de charité du diocèse de Saint-Hyacinthe.

Par ailleurs, le conseil a décidé de faire savoir à l'organisme que dorénavant il ne contribuera plus au paiement du loyer du Service social. Le Service social a son local dans l'édifice de la Southern Canada Power.

"Manic 6", ainsi que "Les étoiles rouges" seront à St-Hyacinthe

L'ANGE GARDIEN (DNC) - Une grande soirée récréative, aura lieu, au Centre Notre-Dame, à St-Hyacinthe, samedi soir, le 23 octobre, à 8.30 h. p.m.

"Manic 6" et ses joyeux copains, ainsi que "Les étoiles rouges" seront présents, afin de divertir le public, jeunes comme adultes, qui est dans le vent.

Ce sera une soirée inoubliable puisqu'il y aura des gens de tout le diocèse, et de plus loin encore; ceux qui seront présents le verront par eux-mêmes, et auront l'opportunité de voir "Manic 6"; il est formidable.

La Bible vous parle

Ni mort, ni vie, ni anges ni principautés, ni présent ni avenir, ni puissances, ni hauteur ni profondeur, ni aucune autre créature ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu manifesté dans le Christ Jésus Notre-Seigneur.

(Rom 8, 38)

Des cours seront donnés pour organiser, diriger et animer des soirées

L'ANGE GARDIEN (DNC) Des cours, pour devenir maître de cérémonie, animateur, ou organisateur, ou encore pour acquérir une personnalité au micro, ainsi que des cours de psychologie des foules, seront donnés, pour les personnes des deux sexes, âgées de 18 à 50 ans, par les meilleurs spécialistes en Amérique.

Ces cours sont organisés en collaboration avec la Fédération des Loisirs de St-Hyacinthe.

Ceux qui suivront ces cours pourront, tout en s'amusant, apprendre tous les tours inimaginables, afin de devenir la personne qu'on recherche pour organiser, diriger et animer des soirées, des noces, ou encore des parties.

C'est un cours d'initiation; ce sera le grand départ pour les intéressés. Si certains ont déjà de l'expérience, et n'ont jamais suivi de ces cours, ce sera un enrichissement formidable pour eux.

C'est un cours unique en son genre, tous ont l'occasion de devenir de véritables spécialistes.

C'est un cours à ne pas manquer, pour les intéressés, surtout aux "loisirs danse". Pour avoir de plus amples renseignements, faites vite, et adressez-vous à : Fédération des Loisirs a/s Mlle Violette Ravenelle , sise au 630 de la rue Concorde, à St-Hyacinthe, tél. 773-9802.

Ces cours se donneront, très bientôt, au Centre-Notre-Dame à St-Hyacinthe, les 23 et 24 octobre.

SPECIAUX chez Laflamme FOURRURE
328, Principale Granby



MANTEAU VISON CANADIEN
Travaillé à peaux descendues. Spécial de la semaine 1169.

MOUTON DE PERSE GRIS
Naturel . Manteau uni ou garni Ordinairement $500. 359.

MOUTON DE PERSE NOIR
Manteau, uni ou garni Ordinairement $475. 339.

MANTEAU CASTOR CANADIEN
Uni ou garni Des réserves du Québec. Ordinairement $550. 389.

MANTEAU CASTOR NATUREL
Ou garni vison Ordinairement $550. Spécial de la semaine 389.